

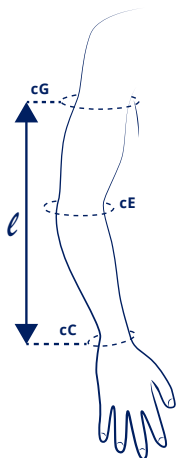


THUASNE®

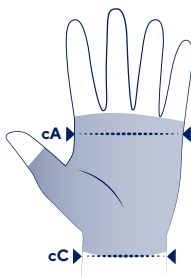
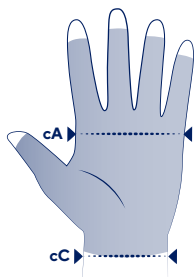
MOBIDERM®

fr	Vêtements mobilisateurs pour les œdèmes	8
en	Mobilizing garments for edema	9
de	Mobilisierende Kleidung zur Behandlung von Ödemen	11
nl	Kledingmobilisators voor oedemen	13
it	Indumenti di mobilizzazione per edemi	15
es	Prendas movilizadoras para edemas	17
pt	Roupas de mobilização para os edemas	19
da	Mobiliserende beklædningsgenstande til ødemer	21
fi	Mobilisoivat vaatteen turvotukseen	23
no	Kompresjonsplagg for ødem	25
sv	Mobiliserande plagg för ödem	27
el	Ενδύματα κινητοποιήσεως για τα οίδημα	28
cs	Mobilizační prádlo pro léčbu edémů	31
pl	Odzież mobilizująca na obrzęki	32
lt	Poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai ištinusioms vietoms	34
et	Nahaaluseid kudesid mobiliseerivad riideesemed ödeemide puhuks	36
sl	Mobilizacijska oblačila za edeme	38
sk	Mobilizačné návleky na liečbu lymfedému	40
hu	Ödémacsökkentő mobilizáló öltözet	42
bg	Мобилизиращи дрехи за отоци	43
ro	Îmbrăcămintele de mobilizare pentru edeme	45
ru	Одежда мобилизующая для лечения отеков	47
hr	Odjevni predmeti za imobilizaciju za liječenje edema	49
zh	用于水肿治疗的活動治療衣	51
ja	浮腫治療用の弾性衣服	53
ko	부종 모빌라이징 가먼트	54
ar	أغطية مُحركة للوذمات	59

Instructions d'utilisation - Instructions for use - Gebrauchsanweisung - Gebruiksaanwijzingen - Istruzioni per l'uso - Instrucciones de uso - Instruções de utilização - Anvisninger vedrørende brug - Käyttöohjeet - Bruksanvisning - Råd vid användning - Οδηγίες χρήσης - Pokyny k používání - Szczegółowy użytkowania - Naudojimo instrukcijos - Kasutusjuhised - Navodila za uporabo - Pokyny na používanie - Használati utasítás - Инструкции за употреба - Instrucțiuni de utilizare - Инструкция по эксплуатации - Upute za uporabu - 使用指南 - 使用方法 - 사용설명서 - إرشادات الاستعمال



	cC (cm)	cE (cm)	cG (cm)	ℓ (cm)	
1	14 – 16	22 – 25	25 – 29	N 40 – 45	L 45 – 50
1+		24 – 27	28 – 32		
2	16 – 18	25 – 28	29 – 33		
2+		27 – 30	31 – 35		
3	18 – 20	28 – 31	32 – 36		
3+		30 – 33	35 – 39		
4	20 – 22	31 – 34	35 – 39		
4+		33 – 36	38 – 42		
5	22 – 24	34 – 37	38 – 42		
5+		36 – 39	41 – 45		



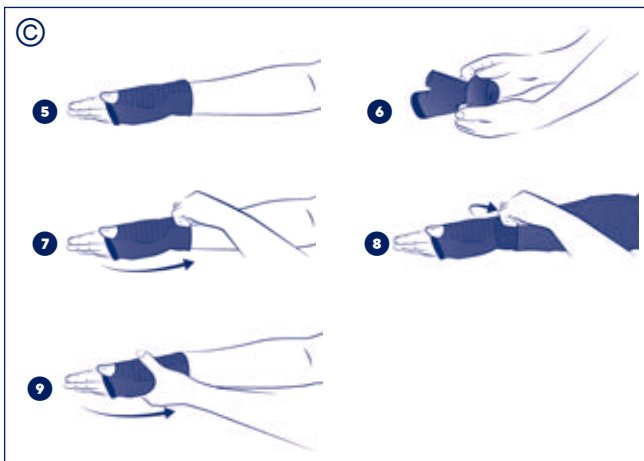
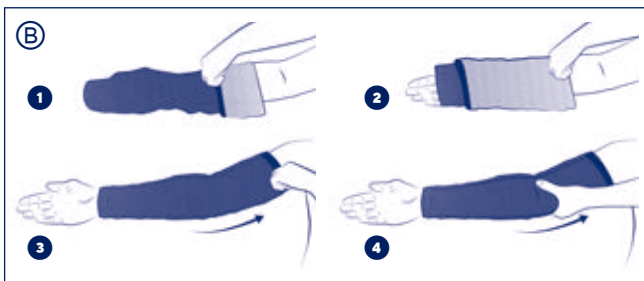
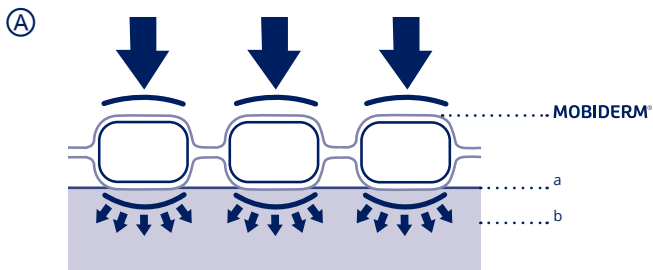
	cA (cm)	cC (cm)
1	15 – 17	14 – 16
2	17 – 19	16 – 18
3	19 – 21	17 – 19
4	21 – 23	19 – 21
5	23 – 25	20 – 22
6	25 – 27	21 – 23



fr	Tableaux non applicables aux dispositifs médicaux sur-mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.
en	Tables not applicable to made-to-measure patient medical devices; measurements are made on an individual basis.
de	Die Tabellen gelten nicht für maßgeschneiderte Textilien, bei denen die Maße direkt am Patienten genommen werden.
nl	De tabellen zijn niet van toepassing op maat van de patiënt gemaakte medische hulpmiddelen, de metingen worden op individuele basis verricht.
it	Tabelle non applicabili ai dispositivi medici su misura paziente, le misure sono prese singolarmente.
es	Tablas no aplicables a los productos sanitarios a medida del paciente, en los que las medidas se toman de forma individual.
pt	Tabelas não aplicáveis aos dispositivos médicos à medida do paciente, as medições são feitas de forma individual.
da	Skemaerne gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, som er taget til den enkelte patient.
fi	Taulukoita ei sovelleta potilaiden mittojen mukaan valmistettuihin lääkinällisiin laitteisiin. Niiden mitat otetaan yksilöllisesti.
no	Tabellene gjelder ikke for individuelt tilpassede medisinske produkter – målene tas individuelt.
sv	Tabellerna är inte tillämpliga för individanpassade medicinska enheter, mätningarna görs då individuellt.
el	Οι πίνακες δεν ισχύουν για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που είναι προσαρμοσμένα στα μέτρα του ασθενούς. Οι μετρήσεις πραγματοποιούνται εξατομικευμένα.
cs	Tabulky se nevztahují na zdravotní pomůcky na míru pacientů, měření probíhají individuálně.
pl	Tabele nie mają zastosowania do wyrobów medycznych, wykonywanych dla pacjenta na miarę, pomiary są wówczas dokonywane indywidualnie.
lt	Lentelės netaikomos pagal paciento užsakymą pagamintiems gaminiams, išmatuojama individualiai.
et	Tabelid ei kehti patsiendile eritellimusel valmistatavate meditsiiniseadmete kohta, kui mõõdud võetakse isiklikult.
sl	Tabela ne velja za medicinske pripomočke po meri pacienta. Te mere so izmerjene posamezno.
sk	Tabulky nie je možné použiť pre pomôcky vyrobené na mieru pacienta, merania sa vykonávajú individuálne.
hu	Egyedi gyógyászati segédeszközökhöz nem alkalmazható táblázatok, a méréseket egyénileg kell elvégezni.
bg	Таблиците не са приложими за медицински изделия по мярка на пациента, мерките се вземат индивидуално.
ro	Tabelele nu se aplică dispozitivelor medicale adaptate la măsura pacientului, măsurătorile sunt luate în mod individual.
ru	Таблицы неприменимы к изделиям, изготавливаемым по мерке пациента. Для таких пациентов размеры снимаются индивидуально.
hr	Tablice se ne odnose na medicinske proizvode po mjeri bolesnika, uz pojedinačne mjere.
zh	表格不适用于为患者定制的医疗器械，这种器械需要单独规定。
ja	表は患者のオーダーメイドの医療器具には適用できません。測定は個別に行われます。
ko	표가 환자 맞춤형 의료용 가먼트에 적용되지 않는 경우 치수를 개별적으로 측정합니다.
ar	لا تطبق الجداول على الأجهزة الطبية التي تسلم بطلب المريض، حيث يتم أخذ المقاسات فيها بشكل فردي

	cA	cC
fr	Circonférence main (tête des métacarpes)	Circonférence poignet
en	Hand circumference (head of the metacarpal bones)	Wrist circumference
de	Handumfang (Metacarpalknochen)	Umfang des Handgelenks
nl	Omtrek hand (kopje van middenhandsbeentjes)	Omtrek van de pols
it	Circonferenza mano (teste metacarpali)	Circonferenza polso
es	Circunferencia de la mano (cabeza de los metacarpos)	Circunferencia de la muñeca
pt	Circunferência da mão (cabeça dos metacarpos)	Circunferência do punho
da	Håndens omkreds (metakarpale knoglehoveder)	Håndleddets omkreds
fi	Käden ympärysmitta (rystysten kohdalta)	Ranteen ympärysmitta
no	Håndomkrets (hodet av metakarpalbenene)	Håndleddsomkrets
sv	Omkrets hand (metacarpalhuvudet)	Omkrets handled
el	Περιφέρεια παλάμης (κορυφή των μετακαρπίων)	Περιφέρεια καρπού
cs	Obvod ruky (v přední části záprstí)	Obvod zápěstí
pl	Obwód dłoni (głowy kości śródręcza)	Obwód nadgarstka
lt	Plaštakos apimtis (ties delnakaulių galvute)	Riešo apimtis
et	Labakäe ümbermõõt (kämblaluupeade kohalt)	Randme ümbermõõt
sl	Obseg dlani (glava metakarpalne kosti)	Obseg zapestja
sk	Obvod ruky (hlava metatarzálnych kostí)	Obvod zápästia
hu	Kézfej körméret (a metacarpalis csontok fejénél)	Csuklókörméret
bg	Обиколка на дланта (над кокалчетата на пръстите)	Обиколка на китката
ro	Circumferință mână (capul metacarpienelor)	Circumferință încheietura mâinii
ru	Окружность кисти (пястные суставы)	Окружность запястья
hr	Opseg šake (pri vrhu metakarpalnih kosti)	Opseg zapešća
zh	手围 (掌骨)	腕围
ja	手のひら周り (中手骨頭)	手首周り
ko	손 둘레(중수골두)	손목 둘레
ar	محيط اليد (طرف عظم مشط اليد)	محيط الرسغ

cE	cG	ℓ
Circonférence coude	Circonférence bras	Longueur bras
Elbow circumference	Arm circumference	Length of arm
Umfang des Ellenbogens	Armumfang	Armlänge
Omtrek van de elleboog	Omtrek van de arm	Lengte arm
Circonferenza gomito	Circonferenza braccio	Lunghezza braccio
Circunferencia del codo	Circunferencia del brazo	Longitud del brazo
Circunferência do cotovelo	Circunferência do braço	Comprimento do braço
Albuens omkreds	Overarmens omkreds	Armens længde
Kyynärpään ympärysmitta	Käsivarren ympärysmitta	Käsivarren pituus
Albueomkrets	Armomkrets	Armlengde
Omkrets armbåge	Omkrets arm	Armlängd
Περιφέρεια αγκώνα	Περιφέρεια βραχίονα	Μήκος βραχίονα
Obvod lokte	Obvod paže	Délka paže
Obwód łokcia	Obwód ramienia	Długość ramienia
Alkūnės apimtis	Žasto apimtis	Žasto ilgis
Küünarnuki ümbermõõt	Õlavarre ümbermõõt	Õlavarre pikkus
Obseg komolca	Obseg roke	Dolžina roke
Obvod lakťa	Obvod ramena	Dĺžka hornej končatiny
Könyökörméret	Felkarkörméret	Karhossz
Обиколка на лакътя	Обиколка на ръката	Дължина на ръката
Circumferința cot	Circumferința braț	Lungime braț
Окружность локтя	Окружность плеча	Длина руки
Opseg lakta	Opseg ruke	Dužina ruke
肘围	手臂周长	臂长
肘周り	腕周り	腕の長さ
팔꿈치 둘레	팔 둘레	팔 길이
محيط المرفق	محيط الذراع	طول الذراع



fr	a) Épiderme b) Derme	nl	a) Epidermis b) Dermis	pt	a) Epiderme b) Derme	no	a) Epidermis b) Dermis	cs	a) Pokožka b) Škára
en	a) Epidermis b) Dermis	it	a) Epidermide b) Derma	da	a) Epidermis b) Dermis	sv	a) Epidermis b) Läderhuden	pl	a) Naskórek b) Skóra
de	a) Epidermis b) Dermis	es	a) Epidermis b) Dermis	fi	a) Orvaskesi (epidermis) b) Verinahka (dermis)	el	α) Επιδερμίδα β) Δέρμα	lt	a) Epidermis b) Derma

et	a) Marrasknahk b) Pärisnahk	hu	a) Felhám (epidermis) b) Írha (dermis)	ru	a) Эпидермис b) Дерма	ja	a) 表皮 b) 真皮
sl	a) Epiderma b) Derma	bg	a) Епидермис b) Дерма	hr	a) epiderma b) derma	ko	a) 표피 b) 진피
sk	a) Pokožka b) Zamša	ro	a) Epidermă b) Dermă	zh	a) 表皮 b) 真皮	ar	البشرة (a) الادمة (b)

Ⓓ



VÊTEMENTS MOBILISATEURS POUR LES ŒDÈMES

Description/Destination

Les vêtements mobilisateurs Mobiderm® sont destinés au traitement des œdèmes des membres supérieurs ou inférieurs.

Population cible : patients adultes et enfants souffrant des pathologies indiquées et compatibles avec le tableau de tailles.

Cette gamme est disponible en plusieurs modèles :

Mobiderm® Standard :

- Manchon simple (bilatéral)
- Mitaine (bilatérale)
- Gant

Mobiderm® Sur-mesure patient (pour les morphologies hors gamme de tailles) :

- Manchon simple
- Manchon avec mitaine sans pouce
- Manchon avec mitaine et pouce
- Bas-cuisse
- Chaussette

Les vêtements se composent :

- sur la face interne, de la technologie Mobiderm® constituée de plots de mousse enchâssés entre 2 feuillets de non-tissé ;
- sur la face externe, d'un tissu élastique et doux de couleur beige.

Deux tailles de plots de mousse sont utilisées selon les modèles et la zone du corps traitée. Les modèles comportent soit une seule taille de plots (5 x 5 mm ou 15 x 15 mm) ou les deux tailles de plots.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - masse adhésive acrylique.

Composants mousse : polyuréthane (gros plots) - polyéthylène (petits plots).

Propriétés/Mode d'action

Les vêtements Mobiderm® apportent :

- de la compression, en appliquant une pression sur le membre, favorisant ainsi la circulation lymphatique et aidant à maintenir ou réduire le volume de l'œdème ;
- un drainage sous-cutané via la technologie Mobiderm® composée de plots de mousse positionnés de manière aléatoire entre deux feuillets de non-tissé. En contact avec la peau, les plots procurent un différentiel de pression entre leur zone d'appui et leur pourtour, créant des couloirs de circulation multidirectionnels pour la lymphe sous la peau. La lymphe se déplace des zones pressées par les cubes vers les zones libres. L'efficacité du drainage et la circulation de la lymphe sont ainsi favorisées. (A)

Ils sont conçus pour un port de jour et de nuit.

Indications

Traitement de l'œdème aigu ou chronique (par exemple : lymphœdème en phase de maintien).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'affections dermatologiques majeures d'un membre concerné.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser en cas de neuropathie périphérique sévère du membre concerné.

Ne pas utiliser en cas de thrombose septique.

Ne pas utiliser en cas de phlegmatia coerulea dolens (phlébite bleue douloureuse avec compression artérielle) du membre concerné.

Spécifiques aux membres inférieurs :

Ne pas utiliser en cas d'artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avec indice de pression systolique (IPS) < 0,6.

Ne pas utiliser en cas d'insuffisance cardiaque décompensée.

Ne pas utiliser en cas de microangiopathie diabétique évoluée.

Ne pas utiliser en cas de pontage extra-anatomique du membre concerné.

Spécifiques aux membres supérieurs :

Ne pas utiliser en cas de pathologie du plexus brachial.

Ne pas utiliser en cas de vascularite des extrémités.

Précautions

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Une réévaluation régulière du rapport bénéfice/risque et du niveau adéquat de pression par un professionnel de santé s'impose en cas de :

- AOMI avec IPS entre 0,6 et 0,9
- Neuropathie périphérique évoluée
- Dermatoses suintantes ou eczématisées.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de dégradation de l'état de la peau, d'infection, de sensations anormales, de changement de couleur des extrémités, ou de changement de performances, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Ne pas appliquer le produit directement sur une peau lésée ou plaie ouverte sans pansement adapté.

Lors de la phase de maintien du lymphœdème, le dispositif doit être porté la nuit en relais du vêtement compressif de jour. Il doit être gardé toute la nuit. Il peut être porté de jour lors de phases de repos.

L'application de ce dispositif peut induire la survenue de marques cutanées. Ces marques sont bénignes et transitoires, ne pas arrêter votre traitement sans avis médical.

Pour les peaux fragiles, il est recommandé d'appliquer une bande coton sur le membre avant d'enfiler le vêtement.

Du fait de l'évolutivité constante de la pathologie, il est préconisé un suivi régulier chez un professionnel de santé afin de vérifier que le dispositif de compression est toujours adapté à la pathologie.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Ne pas utiliser pour la baignade.

Ne pas appliquer de produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...) avant la mise en place du dispositif, ceux-ci pouvant endommager le produit.

Veiller à ne pas abîmer le dispositif lors de la mise en place, notamment avec les ongles.

En cas de maladie veineuse évoluée associée ou d'ulcère veineux, se référer à l'avis d'un professionnel de santé pour un traitement compressif adapté sur toute la jambe.

Pour des raisons d'hygiène, de sécurité et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables ou une sécheresse cutanée.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

- Il est recommandé de laver votre vêtement avant la première utilisation.
- Vérifier l'intégrité du produit avant toute utilisation.
- Le vêtement Mobiderm® peut être enfilé à même la peau comme un vêtement ou sur une bande coton pour les peaux fragiles.

Enfilage manchon et manchon avec mitaine ① :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'à l'ouverture prévue pour la main ①.
- Insérer la main dans le vêtement ② puis le faire glisser avec précaution sur le long du membre jusque sous l'aisselle ③.
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse ④.

Enfilage mitaine et gant ⑤ :

- Veiller à ce que les cubes de mousse soient positionnés sur le dessus de la main ⑤.
- La mitaine est bilatérale : pour passer la mitaine de droite à gauche ou de gauche à droite, il suffit de la retourner par l'intérieur ⑥.
- Insérer la main dans le vêtement puis le faire glisser avec précaution jusqu'au poignet ⑦.
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- En cas de combinaison avec un manchon, positionner la mitaine ou le gant par-dessus l'extrémité du manchon au niveau du poignet ⑧.

- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse ⑨.

Enfilage chaussette et bas-cuisse ⑩ :

- Introduire la main à l'intérieur du vêtement et le retourner sur lui-même jusqu'au talon ⑩.
- Insérer le pied dans le vêtement jusqu'à ce que le talon soit parfaitement en place ⑪.
- Faire glisser avec précaution le vêtement le long du membre jusqu'en dessous du genou (chaussette) ⑫ ou jusqu'en dessous du pli fessier (bas-cuisse).
- Éviter de tirer sur le vêtement plus qu'il n'est nécessaire.
- Une fois le vêtement complètement mis en place, masser le membre afin d'assurer une répartition homogène des cubes de mousse ⑬.

Entretien

Pour que les vêtements Mobiderm® gardent leur efficacité le plus longtemps possible et éviter des infections, il est primordial de les laver tous les jours, ou après chaque utilisation.

À la main : faire tremper le dispositif dans de l'eau froide savonneuse, frotter avec une éponge propre et essorer à la main par pression.

Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.

À la machine : utiliser le cycle laine, température à froid. Utiliser une lessive sans assouplissant. Ne pas utiliser de détergents ou de produits agressifs (produits chlorés). Mettre le vêtement dans un filet de lavage pour éviter que les autres vêtements (notamment avec auto-agrippant ou fermeture éclair) ne l'abîment. Essorer à la main par pression. Faire sécher à l'air libre, loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Ne pas passer au sèche-linge. Ne pas repasser.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2007

Conserver cette notice.

en

MOBILIZING GARMENTS FOR EDEMA

Description/Destination

Mobiderm® mobilizing garments are intended for the treatment of lymphedemas of the upper or lower limbs.

Target population: adult and children patients suffering from the indicated pathologies and compatible with the sizing chart.

This range is available in several models:

Mobiderm® Standard:

- Armsleeve (bilateral)
- Mitten (bilateral)

- Glove

Mobiderm® made-to-measure patient (for morphologies outside the size range):

- Armsleeve
- Armsleeve with mitten without thumb
- Armsleeve with mitten and thumb
- Thigh-high
- Below-knee

The garments are composed of:

- on the internal layer, Mobiderm® technology consisting of foam blocks encased between 2 sheets of non-woven fabric;
- on the external surface, of beige-colored, soft, elastic material.

Two sizes of foam block are used depending on the models and the body area treated. The models contain either a single block size (5 x 5 mm or 15 x 15 mm) or both block sizes.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastane - acrylic adhesive mass.

Foam components: polyurethane (large blocks) - polyethylene (small blocks).

Properties/Mode of action

Mobiderm® garments provide:

- compression by applying pressure to the limb, thus promoting the circulation of lymph and helping to maintain or reduce swelling;
- a subcutaneous drainage via the Mobiderm® technology consisting of foam blocks positioned randomly between two sheets of non-woven material. In contact with the skin, the blocks provide a pressure differential between the contact area beneath them and their periphery, creating multi-directional circulation channels for the lymph under the skin. The lymph travels from the areas pressed by the blocks towards the free areas. Efficient lymph drainage and circulation are thus promoted. Ⓐ

The garments are designed to be worn day and night.

Indications

Acute or chronic edema management (e.g: lymphedema during the maintenance phase).

Contraindications

Do not use in case of major dermatological conditions on an affected limb.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use in case of severe peripheral neuropathy of the affected limb.

Do not use in the event of septic thrombosis.

Do not use in the event of phlegmasia cerulea dolens (painful blue phlebitis with arterial compression) of an affected limb.

Specific to the lower limbs:

Do not use in case of lower limb peripheral arterial disease (PAD) with ankle-brachial index (ABI) < 0.6.

Do not use in the event of decompensated heart failure.

Do not use in the event of advanced diabetic microangiopathy.

Do not use in case of extra-anatomical bypass of the affected limb.

Specific to the upper limbs:

Do not use in case of brachial plexus condition.

Do not use in case of vasculitis of the extremities.

Precautions

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

The risk/benefit ratio and the adequate level of pressure must be regularly re-assessed by a healthcare professional in the event of:

- PAD with ABPI between 0.6 and 0.9
- Advanced peripheral neuropathy
- Weeping or eczematous dermatitis.

In the event of discomfort, significant restriction, pain, variation in limb volume, deterioration of skin condition, infection, unusual sensations, change in the colour of the extremities, or changes in the performance of the product, remove the product and seek the advice of a healthcare professional.

Do not apply the product directly to an open wound without a dressing.

During the lymphedema maintenance phase, the device must be worn at night in alternation with the compression garment worn during the day. It must be kept on all night. It can be worn during the day during rest phases.

Application of this device can cause the appearance of marks on the skin. These marks are benign and temporary; do not stop your treatment without medical advice.

For fragile skin, it is recommended to apply a cotton bandage to the limb before putting on the garment.

Due to the constant evolution of the pathology, regular follow-up with a healthcare professional is recommended to check that the compression device is still suitable for the pathology.

The use of a medical device by a child should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Do not use when swimming.

Do not use products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...) before applying the device, it could damage the product.

Take care not to damage the device when fitting it, particularly with your nails.

In the event of associated advanced venous disease or venous ulcer, seek the advice of a healthcare professional for appropriate compression treatment on the entire leg.

For hygiene, security and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity or cutaneous dryness.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

- We recommend washing your new garment before use.
- Verify the product's integrity before every use.
- The Mobiderm® garment can be put on next to the skin like a garment or over a cotton bandage for fragile skin.

Donning of armsleeve and armsleeve with mitten ⑧:

- Insert your hand into the garment and turn the garment back on itself up to the opening provided for the hand ①.
- Insert your hand into the garment ② then slide the garment carefully along the limb up to the armpit ③.
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks ④.

Donning of mitten and glove ⑨:

- Ensure that the foam blocks are positioned on the back of the hand ⑤.
- The mitten is bilateral: to change the mitten from right to left or from left to right, simply turn it inside out ⑥.
- Insert your hand into the garment then slide the garment carefully up to the wrist ⑦.
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- When combined with an armsleeve, position the mitten or the glove above the end of the armsleeve at the wrist ⑧.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks ⑨.

Donning of below-knee and thigh-high ⑩:

- Insert your hand inside the garment and turn the garment back on itself up to the heel ⑩.
- Insert the foot into the garment until the heel is correctly positioned ⑪.
- Slide the garment carefully along the limb to below the knee (for below-knee model) ⑫ or to below the gluteal fold (for thigh-high model).
- Avoid pulling on the garment more than is necessary.
- Once the garment is fully in place, massage the limb in order to ensure a homogeneous distribution of the foam blocks ⑬.

Care/Maintenance

To ensure your Mobiderm® garments last as long as possible and to prevent infection, it is important to wash them every day, or after each use.

Hand wash: soak the device in cold soapy water, rub with a clean sponge and squeeze out excess water.

Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.

In a washing machine: use the wool cycle at a cool temperature. Use a laundry detergent without fabric softener. Do not use chlorine-based detergents or harsh products. Place the garment in a mesh laundry bag to prevent damage by other garments (particularly with self-fastening tabs or zippers). Squeeze out by hand. Air dry, away from direct heat (e.g. radiator, sun, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

MOBILISIERENDE KLEIDUNG ZUR BEHANDLUNG VON ÖDEMEN

Beschreibung/Zweckbestimmung

Die mobilisierende Mobiderm® -Kleidung dient zur Behandlung von Ödemen an oberen und unteren Gliedmaßen.

Zielgruppe: Erwachsene und Kinder, die unter einer der aufgeführten Pathologien leiden und die Größen tragen, die in der Größentabelle aufgeführt sind.

Die Produktreihe enthält verschiedene Modelle:

Mobiderm® -Serienkleidung:

- Einfacher Armstrumpf (beidseitig tragbar)
- Handteil (beidseitig tragbar)
- Handschuh

Für Patienten maßgeschneiderte Mobiderm® -Kleidung (für Konstitutionen außerhalb des angebotenen Größenbereichs):

- Einfacher Armstrumpf
- Armstrumpf mit Handteil ohne Daumen
- Armstrumpf mit Handteil mit Daumen
- Oberschenkelstrumpf
- Wadenstrumpf

Bestandteile der Kleidung:

- auf der Innenseite Mobiderm® -Technologie mit Schaumstoffwürfeln, die zwischen 2 ungewebten Platten eingearbeitet sind;
- auf der Außenseite ein elastisches und weiches beigefarbenes Gewebe.

Je nach Modell und dem zu behandelnden Körperbereich werden Schaumstoffwürfel in zwei verschiedenen Größen verwendet. Die Modelle sind entweder mit einer einzigen Würfelgröße (5 x 5 mm oder 15 x 15 mm) oder aber mit zwei Würfelgrößen ausgestattet.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elastan - acrylhaftmasse.

Schaumstoffkomponenten: Polyurethan (großen Würfel) - Polyethylen (kleinen Würfel).

Eigenschaften/Wirkweise

Mobiderm® -Kleidung bewirkt:

- eine Kompression durch Ausüben von Druck auf die Gliedmaßen zur Förderung des Lymphflusses und zur Stabilisierung oder Reduzierung des Ödemvolumens;
- eine Drainage des Unterhautgewebes mittels der Mobiderm® -Technologie durch nach dem Zufallsprinzip positionierte und zwischen zwei ungewebten Platten eingearbeitete Schaumstoffwürfel. In direktem Kontakt mit der Haut bewirken die Würfel eine Druckdifferenz zwischen dem Auflagebereich und dem umliegenden Gewebe, so dass die Lymphe unter der Haut in verschiedene Richtungen fließen kann. Die Lymphe fließt dabei aus den von den Würfeln komprimierten Bereichen in druckfreie Bereiche. Das verbessert die Drainage und den Lymphfluss. ④

Sie sind dafür bestimmt, Tag und Nacht getragen zu werden.

Indikationen

Behandlung akuter oder chronischer Ödeme (z. B. Lymphödem in der Erhaltungsphase).

Gegenanzeigen

Nicht bei größeren dermatologischen Erkrankungen einer betroffenen Gliedmaße anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht bei schwerer Neuropathie der betroffenen Gliedmaße anwenden.

Nicht anwenden, wenn eine septische Thrombose vorliegt.

Nicht anwenden bei Phlegmatia coerulea dolens (schmerzhafte blaue Phlebitis mit Arterienkompression) der betroffenen Gliedmaße.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen und unteren Gliedmaßen:

Nicht anwenden, wenn eine periphere arterielle Verschlusskrankheit (pAVK) mit Knöchel-Arm-Index (ABI) < 0,6 vorliegt.

Nicht bei dekompensierter Herzinsuffizienz anwenden.

Nicht bei fortgeschrittener diabetischer Mikroangiopathie anwenden.

Nicht verwenden, wenn eine extraanatomische Bypassoperation der betroffenen Gliedmaße vorliegt.

Besondere Gegenanzeigen für die oberen Gliedmaßen:

Nicht bei einer Erkrankung des Plexus brachialis anwenden.

Nicht bei Vaskulitis der Extremitäten anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Eine regelmäßige Überprüfung des Nutzen-/ Risiko-Verhältnisses und des passenden

Druckgrades durch eine medizinische Fachkraft ist Pflicht bei:

- pAVK mit ABI zwischen 0,6 und 0,9
- fortgeschrittener peripherer Neuropathie

• nässender oder ekzematisierter Dermatoze.
Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaße, Verschlechterung des Hautzustands, Infektionen, ungewöhnlichen Empfindungen, Verfärbung der Extremitäten oder Veränderung der Wirksamkeit das Produkt abnehmen und den Rat einer medizinischen Fachkraft einholen.

Das Produkt nicht direkt auf eine offene Wunde ohne Verband auflegen.

In der Stabilisierungsphase des Lymphödems muss das Produkt als Ergänzung zu tagsüber getragener Kompressionskleidung auch nachts getragen werden. Sie muss die ganze Nacht über getragen werden. Sie kann tagsüber in Ruhephasen getragen werden.

Die Anwendung dieser Textilien kann Druckstellen verursachen. Diese Druckstellen sind gutartig und vorübergehend. Die Behandlung nicht ohne ärztlichen Rat unterbrechen.

Bei empfindlicher Haut empfiehlt es sich, die betroffenen Gliedmaßen vor dem Anlegen des Kleidungsstücks mit einer Baumwollbinde zu umwickeln.

Aufgrund der kontinuierlichen Entwicklung der Erkrankung wird empfohlen, das Kompressionsprodukt unter regelmäßiger medizinischer Betreuung zu verwenden, um sicherzustellen, dass das Produkt weiterhin für die jeweilige Pathologie geeignet ist.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Nicht zum Baden verwenden.

Vor dem Anlegen des Produkts keine Pflege (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster usw.) auf die Haut auftragen, da diese das Produkt beschädigen könnten.

Darauf achten, das Produkt beim Anlegen nicht mit den Fingernägeln zu beschädigen.

Im Fall einer fortgeschrittenen Venenerkrankung oder eines Venengeschwürs den Rat einer medizinischen Fachkraft für eine angemessene Kompressionsbehandlung des gesamten Beins befolgen.

Das Produkt darf aus hygienischen, sicherheits- und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad sowie Hauttrockenheit verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und

der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebruiksaanwijzing/Anlegetechniek

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

- Es wird empfohlen, das Kleidungsstück vor dem ersten Gebrauch zu waschen.
- Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
- Mobiderm® -Kleidung kann wie herkömmliche Kleidungsstücke direkt auf der Haut oder bei empfindlicher Haut über einer Baumwollbinde getragen werden.

Anlegen eines Armstrumpfs und eines Armstrumpfs mit einem Handteil ohne Finger®:

- Mit der Hand in das Kleidungsstück fassen und es bis zu der für die Hand vorgesehenen Öffnung auf die linke Seite drehen ①.
- Die Hand in das Kleidungsstück einführen ② und es vorsichtig am Arm entlang bis unter die Achseln gleiten lassen ③.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten ④.

Anlegen des Handteils ohne Finger und des Handschuhs®:

- Sorgfältig darauf achten, dass die Schaumstoffwürfel auf der Handoberfläche aufliegen ⑤.
- Das Handteil ist beidseitig tragbar: Um es von rechts nach links oder von links nach rechts zu wechseln, muss es lediglich von innen umgedreht werden ⑥.
- Die Hand in das Kleidungsstück einführen und es vorsichtig bis zum Handgelenk gleiten lassen ⑦.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.
- In Kombination mit einem Armstrumpf das Handteil ohne Finger und den Handschuh auf der Höhe des Handgelenks über das Ende des Armstrumpfs ziehen ⑧.
- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten ⑨.

Anlegen des Waden- und des Oberschenkelstrumpfs®:

- Mit der Hand in das Kleidungsstück fassen und es bis zur Ferse auf die linke Seite drehen ⑩.
- Den Fuß in das Kleidungsstück einführen bis die Ferse richtig sitzt ⑪.
- Das Kleidungsstück vorsichtig am Bein entlang bis zum Knie (Wadenstrumpf) ⑫ oder bis unter die Gesäßfalte (Oberschenkelstrumpf) gleiten lassen.
- Nicht mehr als notwendig am Kleidungsstück ziehen.

- Sobald das Kleidungsstück richtig sitzt, die Gliedmaße massieren, um eine gleichmäßige Verteilung der Schaumstoffwürfel zu gewährleisten ⑬.

Pflege

Für eine möglichst lange Wirksamkeit der Mobiderm® -Kleidung und um Entzündungen zu vermeiden, ist es wichtig, sie jeden Tag bzw. nach jeder Verwendung zu waschen.

Handwäsche: das Produkt in kalter Seifenlauge einweichen, mit einem sauberen Schwamm reinigen und das Wasser ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.

Maschinenwäsche: den Wollwaschgang mit kaltem Wasser verwenden. Ein Waschmittel ohne Weichspüler verwenden. Keine Reinigungsmittel oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Das Kleidungsstück in einem Wäschennetz waschen, um zu vermeiden, dass es durch andere Kleidungsstücke (insbesondere Klett- oder Reißverschlüsse) beschädigt wird. Mit der Hand ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) an der Luft trocknen lassen. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

KLEDINGMOBILISATORS VOOR OEDEMEN

Omschrijving/Gebruik

De Mobiderm® -mobilisatiekledingstukken zijn bestemd voor de behandeling van oedeem van de bovenste of onderste ledematen.

Doelgroep: volwassen en kinderen die lijden aan de aangegeven pathologieën en die compatibel zijn met de maattabel.

Deze reeks is verkrijgbaar in verschillende modellen:

Mobiderm® Standaard:

- Armkous zonder handschoen (bilateraal)
- Want (bilateraal)
- Handschoen

Mobiderm® op maat voor de patiënt (voor morfoloogien buiten het matbereik):

- Armkous zonder handschoen
- Armkous met duimloze handschoen
- Armkous met handschoen met duim
- Dijkous
- Kous

De kleding bestaat uit:

- aan de binnenzijde, de Mobiderm®

- technologie bestaande uit schuimblokjes die tussen 2 niet-geweven verbandlagen zijn geplaatst;
- aan de buitenzijde twee zachte en elastische beigekleurige stoffen.

Er worden twee maten schuimrubberen blokjes gebruikt, afhankelijk van te behandelen lichaamsdeel. De modellen zijn verkrijgbaar met een enkele maat blokjes (5 x 5 mm of 15 x 15 mm) of met beide maten blokjes.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - acryl kleefmassa.

Schuimcomponenten: polyurethaan (grote blokjes) - polyethyleen (kleine blokjes).

Eigenschappen/Werking

Mobiderm® -kleding omvat:

- compressie, door druk uit te oefenen op de ledemaat, waardoor de lymfecirculatie wordt bevorderd en het volume van het oedeem wordt gestabiliseerd of;
- een onderhuidse drainage met behulp van de Mobiderm® -technologie, die bestaat uit schuimrubberen blokjes die willekeurig tussen twee verbanden zijn aangebracht. In contact met de huid zorgen de blokjes voor een drukverschil tussen hun ondersteunende zone en het gebied eromheen, waardoor multidirectionele circulatiegangen voor het lymfevocht onder de huid ontstaan. Lymfevocht beweegt van gebieden die door de blokjes worden ingedrukt naar vrije gebieden. Dit bevordert een efficiënte drainage van het lymfevocht. Ⓐ

Ze kunnen zowel 's nachts als overdag worden gedragen.

Indicaties

Behandeling van acuut of chronisch oedeem (bijvoorbeeld: lymfoedeem in de onderhoudsfase).

Contra-indicaties

Niet gebruiken in geval van ernstige dermatologische aandoeningen van de betrokken ledemaat.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Niet gebruiken in het geval van ernstige perifere neuropathie van de betrokken ledemaat.

Niet gebruiken in het geval van sceptische trombose.

Niet gebruiken in het geval van flegmatia coerulea dolens (pijnlijke blauwe flebitis met arteriële compressie) van de betrokken ledemaat.

Specifiek voor de onderste ledematen:

Niet gebruiken in het geval van obliteratief arterieel vaatlijden van de onderste ledematen (AOMI) met een systolische drukindex (SPI) < 0,6. Niet gebruiken in het geval van gedecompenseerd hartfalen.

Niet gebruiken in het geval van vergevorderde diabetische microangiopathie.

Niet gebruiken in geval van extra-anatomische bypass van de betrokken ledemaat.

Specifiek voor de bovenste ledematen:

Niet gebruiken in geval van brachiale plexus pathologie.

Niet gebruiken in het geval van vasculitis van de ledematen.

Voorzorgsmaatregelen

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional. Regelmatige herbeoordeling van de baten/risicoverhouding en het juiste drukniveau door een gezondheidswerker is vereist in geval van:

- AOMI met EI tussen 0,6 en 0,9
- Ernstige perifere neuropathie
- Uitstromende of eczematuze dermatose.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, verslechtering van de huidconditie, infectie, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, of verandering van de prestaties, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Het product niet rechtstreeks op beschadigde huid of een open wond aanbrengen zonder aangepast verband.

Tijdens de onderhoudsfase van het lymfoedeem moet het hulpmiddel 's nachts worden gedragen in plaats van het compressiekledingstuk voor overdag. Het moet de hele nacht gedragen worden. Het kan overdag tijdens de rustfasen worden gedragen.

De toepassing van dit hulpmiddel kan huidvlekken veroorzaken. Deze vlekken zijn goedaardig en van voorbijgaande aard, stop niet met uw behandeling zonder medisch advies. Voor de kwetsbare huid wordt aanbevolen een katoenen verband op de ledematen aan te brengen alvorens het kledingstuk aan te trekken. Door de voortdurende evolutie van de pathologie is een regelmatige follow-up door een arts aanbevolen om na te gaan of het hulpmiddel nog steeds aangepast is aan de pathologie.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Niet gebruiken bij het zwemmen.

Breng geen producten aan op de huid (crèmes, zalven, oliën, gels, pleisters, enz.) voordat u het hulpmiddel aanbrengt, aangezien deze het product kunnen beschadigen.

Let op dat u het hulpmiddel bij het aandoen niet beschadigt, vooral niet met uw nagels.

Bij een ontwikkelde geassocieerde veneuze aandoening of een veneus ulcus moet u advies inwinnen bij een zorgprofessional voor een aangepaste compressiebehandeling van het gehele been.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit en veiligheid mag het product niet door andere patiënten worden gebruikt.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst of uitdroging van de huid, veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

- Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel vóór het eerste gebruik te wassen.
- Controleer de betrouwbaarheid van het product vóór elk gebruik.
- Het Mobiderm® -kledingstuk kan direct op de huid worden aangetrokken als een kledingstuk of over een katoenen verband voor kwetsbare huiden.

Armrous en armrous met handschoen aantrekken ①:

- Steek de hand in het kledingstuk en draai het binnenstebuiten tot aan de handopening ①.
- Steek de hand in het kledingstuk ② en schuif het voorzichtig langs de arm tot onder de oksel ③.
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ④.

Aantrekken want en handschoen ⑤:

- Zorg ervoor dat de schuimrubberen blokjes op de bovenkant van de hand geplaatst worden ⑤.
- De want is bilateraal: om de want van rechts naar links of van links naar rechts door te geven, draait u hem gewoon van binnen naar buiten om ⑥.
- Steek de hand in het kledingstuk en schuif hem dan voorzichtig op tot aan de pols ⑦.
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.
- In combinatie met een armrous, plaatst u de want of handschoen over het uiteinde van de armrous ter hoogte van de pols ⑧.
- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ⑨.

Kous en dijkkous aantrekken ⑩:

- Steek de hand in het kledingstuk en draai het om tot aan de hiel ⑩.
- Steek de voet in het kledingstuk totdat de hiel perfect op zijn plaats zit ⑪.
- Schuif het kledingstuk voorzichtig langs het been tot onder de knie (kous) ⑫ of tot onder de bilplooï (dijkous).
- Trek niet meer aan het kledingstuk dan nodig is.

- Zodra het kledingstuk volledig op zijn plaats zit, masseert u het been om te zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de schuimrubberen blokjes ⑬.

Verzorging

Om ervoor te zorgen dat de Mobiderm® -kleding zo lang mogelijk werkzaam blijven en om infecties te voorkomen, is het belangrijk om ze dagelijks of na elk gebruik te wassen.

Met de hand: week het hulpmiddel in koud zeepwater, wrijf het in met een schone spons en knijp het met de hand uit. Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...). Niet in de wasdroger. Niet strijken.

In de wasmachine: gebruik het wolprogramma, koude temperatuur. Gebruik een wasmiddel zonder wasverzachter. Gebruik geen reinigingsmiddelen of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Stop het kledingstuk in een waszak om beschadiging door andere kledingstukken te voorkomen (met name kledingstukken met klittenband of ritssluiting). Met de hand uitwringen. Drogen in de open lucht, uit de buurt van een directe warmtebron (verwarming, zon...). Niet in de wasdroger. Niet strijken.

Bewaardvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter.

it

INDUMENTI DI MOBILIZZAZIONE PER EDEMI

Descrizione/Destinazione d'uso

Gli indumenti di mobilizzazione Mobiderm® sono destinati al trattamento degli edemi degli arti superiori o inferiori.

Popolazione target: pazienti adulti e bambini affetti dalle patologie indicate, compatibilmente con la tabella delle misure.

Questa gamma è disponibile in diversi modelli:

Mobiderm® Standard:

- Manicotto singolo (bilaterale)
- Mezzoguant (bilaterale)
- Guanto

Mobiderm® su misura paziente (per le morfologie non comprese nella gamma di misure):

- Manicotto semplice
- Manicotto con mezzoguant senza pollice
- Manicotto con mezzoguant e pollice
- Calza alla coscia
- Calza corta

Gli indumenti comprendono:

- sul lato interno, la tecnologia Mobiderm®

- costituita da inserti in schiuma racchiusi tra 2 strati di tessuto non tessuto;
- sul lato esterno, un tessuto elastico e morbido di colore beige.

Secondo i modelli e la zona del corpo trattata sono utilizzate due misure di inserti in schiuma. I modelli comportano una sola misura di inserti (5 x 5 mm o 15 x 15 mm) o entrambe.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elastan - massa adesiva acrilica.
Componenti schiuma: poliuretano (inserti grandi) - polietilene (inserti piccoli).

Proprietà/Modalità di funzionamento

Gli indumenti Mobiderm® forniscono:

- compressione, esercitando una pressione sull'arto allo scopo di favorire la circolazione linfatica e aiutare a mantenere o ridurre il volume dell'edema;
- drenaggio sottocutaneo, grazie alla tecnologia Mobiderm® che comprende inserti in schiuma posizionati in modo aleatorio tra 2 strati di tessuto non tessuto. A contatto con la pelle, gli inserti generano una differenza di pressione tra la zona di appoggio e la circonferenza, creando corridoi di circolazione multidirezionale della linfa sottocutanea. La linfa si sposta dalle zone compresse dai dadi verso le zone libere. Pertanto sono favorite l'efficacia del drenaggio e la circolazione della linfa. ^(A)

Sono adatti a essere indossati di giorno come di notte.

Indicazioni

Trattamento dell'edema acuto o cronico (ad esempio: linfedema in fase di mantenimento).

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di affezioni dermatologiche maggiori di un arto interessato.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare in caso di neuropatia periferica grave dell'arto interessato.

Non utilizzare in caso di trombosi settica.

Non utilizzare in caso di plegmasia cerulea dolens (flebite blu dolente con compressione arteriosa) dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti inferiori:

Non utilizzare in caso di arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica (IPS) < 0,6.

Non utilizzare in caso di insufficienza cardiaca scompensata.

Non utilizzare in caso di microangiopatia diabetica avanzata.

Non utilizzare in caso di bypass extra-anatomico dell'arto interessato.

Specifiche per gli arti superiori:

Non utilizzare in caso di patologia del plesso brachiale.

Non utilizzare in caso di vasculite delle estremità.

Precauzioni

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Nei seguenti casi è necessaria una rivalutazione regolare del rapporto beneficio/rischio e del livello adeguato di pressione da parte di un professionista sanitario:

- Arteriopatia obliterante degli arti inferiori con indice di pressione sistolica compreso tra 0,6 e 0,9
- Neuropatia periferica avanzata
- Dermatite umida o eczematosa.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, alterazioni cutanee, infezione, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità o di variazione delle prestazioni, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Non mettere il prodotto direttamente a contatto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza una medicazione adeguata.

Durante la fase di mantenimento del linfedema, il dispositivo deve essere indossato durante la notte al posto dell'indumento di compressione diurno. Deve essere indossato per tutta la notte. Può essere indossato di giorno durante le fasi di riposo.

L'applicazione di questo dispositivo può favorire la comparsa di segni cutanei. Questi segni sono benigni e transitori, pertanto non interrompere il trattamento senza il parere del medico.

In caso di pelle fragile, si raccomanda di applicare una benda di cotone sull'arto prima di infilare l'indumento.

Dato il costante andamento evolutivo della patologia, è consigliabile effettuare controlli regolari presso un medico al fine di verificare nel tempo l'adeguatezza del dispositivo allo stato della patologia.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Non utilizzare per fare il bagno.

Non applicare prodotti sulla pelle (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.) prima di applicare il dispositivo, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.

Prestare attenzione a non danneggiare il dispositivo durante la calzatura, in particolare con le unghie.

In caso di malattia venosa avanzata o ulcera venosa, consultare un medico per un trattamento di compressione adatto da applicare su tutta la gamba.

Per ragioni di igiene, sicurezza ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il prodotto su un altro paziente.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile oppure secchezza cutanea.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

- Si raccomanda di lavare il prodotto prima di utilizzarlo per la prima volta.
- Prima dell'uso, verificare l'integrità del prodotto.
- L'indumento Mobiderm® può essere indossato direttamente sulla pelle come un indumento abituale oppure su una benda di cotone in caso di pelle fragile.

Come indossare il manicotto e il manicotto con mezzoguento ®:

- Infilare la mano all'interno dell'indumento e capovolgerlo su se stesso fino all'apertura prevista per la mano ❶.
- Infilare la mano nell'indumento ❷, quindi farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto l'ascella ❸.
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ❹.

Come indossare il mezzoguento e il guanto ®:

- Verificare che i dadi in schiuma siano posizionati sul dorso della mano ❶.
- Il mezzoguento è bilaterale: per far passare il mezzoguento da destra a sinistra o da sinistra a destra è sufficiente voltarlo dall'interno ❷.
- Infilare la mano nell'indumento, quindi farlo scivolare con attenzione fino al polso ❸.
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- In caso di combinazione con un manicotto, posizionare il mezzoguento o il guanto sopra l'estremità del manicotto a livello del polso ❹.
- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ❺.

Come indossare la calza corta e la calza alla coscia ®:

- Infilare la mano all'interno dell'indumento e capovolgerlo su se stesso fino al tallone ❶.
- Infilare il piede nell'indumento finché il tallone non sia posizionato perfettamente ❷.
- Farlo scivolare con attenzione lungo l'arto fin sotto il ginocchio (calza) ❸ o fino alla piega del gluteo (calza alla coscia).
- Evitare di tirare l'indumento più del necessario.
- Una volta indossato completamente l'indumento, massaggiare l'arto per garantire una ripartizione omogenea dei dadi in schiuma ❹.

Manutenzione

Affinché gli indumenti Mobiderm® mantengano la loro efficacia il più a lungo possibile e al fine di evitare infezioni, è essenziale lavarli tutti i giorni o dopo ogni utilizzo.

A mano: immergere il dispositivo in acqua fredda e sapone, strofinare con una spugna pulita e strizzare premendo con le mani. Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare.

In lavatrice: utilizzare il ciclo lana, temperatura a freddo. Utilizzare un detersivo senza ammorbidente. Non utilizzare detersivi o prodotti aggressivi (prodotti a base di cloro). Mettere l'indumento in una retina per capi delicati per evitare che venga danneggiato da altri indumenti (in particolare con chiusura a strappo o zip). Strizzare a mano solamente premendo. Fare asciugare all'aria, lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Non asciugare nell'asciugatrice. Non stirare.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

PRENDAS MOVILIZADORAS PARA EDEMAS

Descripción/Usó

Las prendas movilizadoras Mobiderm® están destinadas al tratamiento de los edemas de los miembros superiores o inferiores.

Personas a las que están dirigidas: pacientes adultos y niños que sufran las patologías indicadas y compatibles con la tabla de tallas. Esta gama se encuentra disponible en diferentes modelos:

Mobiderm® estándar:

- Manga sencilla (bilateral)
- Mitón (bilateral)
- Guante

Mobiderm® a medida del paciente (para las morfologías fuera de la gama de talla):

- Manga sencilla
- Manga con mitón sin pulgar
- Manga con mitón y pulgar
- Media-muslo
- Calcetín

Las prendas se componen:

- en el lado interno, de la tecnología Mobiderm®, que consiste en cubos de espuma incrustados entre 2 láminas de tejido no tejido;
- en el lado externo, de un tejido elástico y suave de color beige.

Se utilizan dos tamaños de cubos de espuma en función de la zona del cuerpo tratada. Los modelos incluyen o bien un único tamaño de cubos (5 x 5 mm o 15 x 15 mm) o los dos tamaños de cubos.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - masa adhesiva acrílica.

Componentes de la espuma: poliuretano (cubos grandes) - polietileno (cubos pequeños).

Propiedades/Modo de acción

Las prendas Mobiderm® aportan:

- compresión, aplicando una presión sobre el miembro y favoreciendo así la circulación linfática y ayudando a mantener o reducir el volumen del;
- un drenaje subcutáneo a través de la tecnología Mobiderm® compuesta por cubos de espuma colocados de forma aleatoria entre dos capas de material no tejido. En contacto con la piel, los cubos proporcionan un diferencial de presión entre su zona de apoyo y su entorno, creando pasillos de circulación multidireccionales para la linfa bajo la piel. La linfa es desplazada de las zonas presionadas por los cubos hacia las zonas libres. La eficacia del drenaje y la circulación se ven así favorecidos. Ⓐ

Están diseñados para llevarlos de día y de noche.

Indicaciones

Tratamiento del edema agudo o crónico (por ejemplo: linfedema en fase de mantenimiento).

Contraindicaciones

No utilizar en caso de afecciones dermatológicas importantes del miembro concernido.

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilizar en caso de neuropatía periférica grave del miembro concernido.

No utilizar en caso de trombosis séptica.

No utilizar en caso de flegmasia cerúlea dolens (flebitis azul dolorosa con compresión arterial) del miembro concernido.

Específicas de los miembros inferiores:

No utilizar en caso de arteriopatía ocluyente de los miembros inferiores (AOI) con índice de presión sistólica (IPS) < 0,6.

No utilizar en caso de insuficiencia cardíaca descompensada.

No utilizar en caso de microangiopatía diabética avanzada.

No utilizar en caso de derivación extra-anatómica del miembro concernido.

Específicas de los miembros superiores:

No utilizar en caso de patología del plexo braquial.

No utilizar en caso de vasculitis de los miembros.

Precauciones

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de uso recomendado por el profesional sanitario.

Es necesario que un profesional sanitario reevalúe periódicamente la relación beneficio/riesgo y el nivel adecuado de presión en caso de:

- AOI con IPS entre 0,6 y 0,9
- Neuropatía periférica evolucionada

- Dermatitis supurante o eccematizada.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, alteración de la piel, infección, sensaciones anormales, cambio de color de los miembros o cambio del rendimiento, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

No colocar el producto directamente sobre una piel dañada o una herida abierta sin un apósito adecuado.

En la fase de mantenimiento del linfedema, el dispositivo deberá utilizarse durante la noche como relevo de la prenda compresiva de día. Deberá mantenerse durante toda la noche. Podrá utilizarse durante el día en las fases de reposo.

La aplicación de este dispositivo puede provocar la aparición de marcas cutáneas. Dichas marcas son benignas y transitorias. No interrumpa el tratamiento sin consultar a su médico.

Para las pieles frágiles, se recomienda aplicar una venda de algodón sobre el miembro antes de colocar la prenda.

Debido a la capacidad de evolución constante de la patología, se recomienda un seguimiento periódico por parte de un profesional sanitario para verificar si el dispositivo de compresión sigue siendo adecuado para la patología.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

No lo utilice para el baño.

No aplique ningún producto sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches, etc.) antes de aplicar el dispositivo, ya que podrían dañarlo.

Procurar no dañar el dispositivo durante la colocación, sobre todo con las uñas.

En caso de enfermedad venosa evolucionada asociada o de úlcera venosa, solicitar una consulta a un profesional de la salud para un tratamiento compresión adecuado de toda la pierna.

Por razones de higiene, de seguridad y de eficacia, no reutilizar el producto para otro paciente.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable o sequedad cutánea.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

- Se recomienda lavar la prenda antes del primer uso.

- Verifique la integridad del producto antes de utilizarlo.
- La prenda Mobiderm® puede colocarse directamente sobre la piel como cualquier otra prenda o sobre una venda de algodón para las pieles frágiles.

Colocación de la manga y de la manga con mitón®:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma hasta la apertura prevista para la mano ❶.
- Introduzca la mano en la prenda ❷ y deslice esta con precaución a lo largo del miembro hasta debajo de la axila ❸.
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ❹.

Colocación del mitón y el guante®:

- Asegúrese de que los cubos de espuma queden posicionados sobre la parte superior de la mano ❶.
- El mitón es bilateral: para pasar el mitón de la mano derecha a la izquierda o viceversa, bastará con darle la vuelta por el interior ❷.
- Introduzca la mano en la prenda y luego deslice esta con precaución hasta la muñeca ❸.
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- En caso de combinación con una manga, coloque el mitón o el guante por encima del extremo de la manga a nivel de la muñeca ❹.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ❺.

Colocación del calcetín y la media-muslo®:

- Introduzca la mano en el interior de la prenda y dele la vuelta sobre sí misma hasta el talón ❶.
- Introduzca el pie en la prenda hasta que el talón esté perfectamente en su sitio ❷.
- Deslice con cuidado la prenda a lo largo del miembro hasta debajo de la rodilla (calcetín) ❸ o hasta debajo del pliegue glúteo (media-muslo).
- Evite tirar de la prenda más de lo necesario.
- Una vez perfectamente colocada la prenda, masajee el miembro para garantizar un reparto homogéneo de los cubos de espuma ❹.

Mantenimiento

Para que las prendas Mobiderm® mantengan su eficacia el mayor tiempo posible y evitar infecciones, es primordial lavarlas todos los días, o después de cada uso.

A mano: meta el dispositivo en agua jabonosa fría, frote con una esponja limpia y escurra a mano mediante presión. Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No seque en secadora. No planche.

En lavadora: utilice el ciclo de lana, temperatura en frío. Emplee un detergente sin suavizante. No utilice detergentes o productos agresivos (productos clorados). Introduzca la prenda en una red de lavado para evitar que las demás

prendas (especialmente, con autoadherente o cremallera) puedan estropearla. Escurra a mano mediante presión. Seque al aire libre, lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No seque en secadora. No planche.

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

ROUPAS DE MOBILIZAÇÃO PARA OS EDEMAS

Descrição/Destino

As roupas de mobilização Mobiderm® destinam-se ao tratamento dos edemas dos membros superiores ou inferiores.

População alvo: pacientes adultos e crianças que sofram das patologias indicadas e compatíveis com a tabela de tamanhos.

Esta gama está disponível em vários modelos:

Mobiderm® Padrão:

- Manga simples (bilateral)
- Luva sem dedos (bilateral)
- Luva

Mobiderm® à medida do paciente (para as morfologias fora da gama de tamanhos):

- Manga única
- Manga com luva sem polegar
- Manga com luva e polegar
- Parte inferior da coxa
- Meia

As roupas são compostas por:

- na face interna, tecnologia Mobiderm® constituída por almofadas de espuma embutidas entre 2 folhas de não tecido;
- na face externa, um tecido elástico e macio de cor bege.

São utilizados dois tamanhos de almofada de espuma consoante os modelos e a área do corpo a tratar. Os modelos estão disponíveis com um único tamanho de almofadas (5 x 5 mm ou 15 x 15 mm) ou dois tamanhos de almofada.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - massa adesiva acrílica.

Componentes da espuma: poliuretano (almofadas grandes) - polietileno (almofadas pequenas).

Propriedades/Modo de ação

As roupas Mobiderm® proporcionam:

- compressão, aplicando uma pressão no membro, favorecendo, assim, a circulação linfática e ajudando a manter ou reduzir o volume do edema;
- drenagem subcutânea através da tecnologia Mobiderm® composta por almofadas de

espuma posicionadas de forma aleatória entre duas folhas de não-tecido. Em contacto com a pele, as almofadas provocam um diferencial de pressão entre as suas zonas de apoio e o seu respetivo contorno, criando, sob a pele, corredores de circulação multidirecionais para a linfa. A linfa desloca-se das áreas comprimidas pelos cubos para as áreas livres. Assim, a eficácia da drenagem e da circulação da linfa são favorecidas. ④

Eles são concebidos para serem utilizados de dia e de noite.

Indicações

Tratamento do edema agudo ou crónico (por exemplo: linfedema em fase de manutenção).

Contraindicações

Não utilizar em caso de afeções dermatológicas graves de um membro afetado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em caso de neuropatia periférica grave do membro afetado.

Não utilizar em caso de trombose séptica.

Não utilizar em caso de "phlegmatia coerulea dolens" (flebite azul dolorosa com compressão arterial) do membro afetado.

Específicas aos membros inferiores:

Não utilizar em caso de arteriopatia obliterante dos membros inferiores (AOMI) com um índice de pressão sistólica (IPS) < 0,6

Não utilizar em caso de insuficiência cardíaca descompensada.

Não utilizar em caso de microangiopatia diabética evoluída.

Não utilizar em caso de "bypass" extra-anatómico do membro afetado.

Específica dos membros superiores:

Não utilizar em caso de patologia do plexo braquial.

Não utilizar em caso de vascularidade das extremidades.

Precauções

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde. Impõe-se a realização de uma reavaliação frequente da relação benefício/risco e do nível adequado de pressão por um profissional de saúde em caso de:

- AOMI com IPS entre 0,6 e 0,9
- Neuropatia periférica avançada
- Dermatose exsudativa ou com eczema.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de deterioração do estado da pele, de infeção, de sensações anormais, de alteração da cor das extremidades ou de alteração do desempenho, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Não aplicar o produto diretamente sobre a pele ferida ou uma ferida aberta, sem ligadura adaptada.

Durante a fase de manutenção do linfedema, o dispositivo deve ser utilizado durante a noite em vez da roupa de compressão durante o dia. Ela deve ser mantida durante toda a noite. Ela pode ser utilizada de dia durante as fases de repouso.

A aplicação deste dispositivo pode levar ao aparecimento de marcas cutâneas. Estas marcas são benignas e transitórias. Não parar o seu tratamento sem orientação médica.

Em caso de peles sensíveis, recomenda-se colocar uma ligadura de algodão no membro antes de colocar a roupa.

Devido à evolução constante da patologia, recomenda-se um acompanhamento regular por parte de um profissional de saúde de forma a verificar se o seu dispositivo de compressão continua adaptado à patologia.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Não utilizar para banhos de mar ou piscina.

Não aplicar produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, geles, *patches*...) antes da colocação do dispositivo, pois podem danificar o produto.

Tenha atenção para não danificar o dispositivo durante a colocação, sobretudo com as unhas.

Em caso de patologia venosa evoluída associada ou de úlcera venosa, procure a opinião de um profissional de saúde para um tratamento compressivo adaptado para a perna inteira.

Por motivos de higiene, segurança e desempenho, não reutilizar o produto para um outro paciente.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável ou uma dessecção cutânea.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

- Recomenda-se lavar sua roupa antes da primeira utilização.
- Verificar a integridade do produto antes de qualquer utilização.
- A roupa Mobiderm® pode ser vestida diretamente sobre a pele, como uma roupa, ou sobre uma ligadura de algodão no caso de peles sensíveis.

Colocação da manga e da manga com luva sem dedos ⑤:

- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário até à abertura prevista para a mão ①.

- Inserir a mão na roupa ❷ e puxá-la com cuidado ao longo do membro até à axila ❸.
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma ❹.

Colocação da luva e da luva sem dedos ❺:

- Certificar-se de que os cubos de espuma estão posicionados na parte superior da mão ❻.
- A luva sem dedos é bilateral: para passar da mão direita para a esquerda e da mão esquerda para a direita basta virar do avesso ❼.
- Inserir a mão na roupa e puxá-la com cuidado até ao polegar ❼.
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Em caso de combinação com uma manga, posicionar a luva sem dedo ou a luva por cima da extremidade da manga ao nível do polegar ❽.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma ❾.

Colocação da meia e parte inferior da coxa ❿:

- Introduzir a mão no interior da roupa e virá-la ao contrário até ao calcanhar 10.
- Inserir o pé na roupa até que o calcanhar esteja perfeitamente no local 11.
- Puxar com cuidado a roupa ao longo do membro até abaixo do joelho (meia) 12 ou até abaixo da prega da nádega (parte inferior da coxa).
- Evitar puxar a roupa mais do que o necessário.
- Quando a roupa estiver completamente colocada, massajar o membro para garantir uma distribuição homogênea dos cubos de espuma 13.

Cuidados

Para que as roupas Mobiderm® mantenham a sua eficácia pelo maior tempo possível e de forma a evitar infeções, é primordial lavá-las todos os dias ou após cada utilização.

A mão: mergulhar o dispositivo em água morna com sabão, esfregar com uma esponja limpa e espremer para retirar a água. Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro.

A máquina: utilizar o ciclo para lã, temperatura a frio. Utilizar um detergente sem amaciador. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro). Colocar a roupa numa rede de lavagem de forma a evitar que as outras (particularmente com fixações autoaderentes ou fecho éclair) não a danifiquem. Espremer à mão para retirar a água. Secar ao ar livre, longe de uma fonte direta de calor (radiador, sol...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções.

da

MOBILISERENDE BEKLÆDNINGSGENSTANDE TIL ØDEMER

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

De mobiliserende Mobiderm® beklædningsgenstande er beregnet til behandling af ødemer på nedre eller øvre lemmer. Målgruppe: voksne patienter og børn, som lider af de anførte lidelser og svarer til størrelsesskemaet. Dette udvalg kan fås i forskellige modeller:

Standard Mobiderm®:

- Enkelt muffe (bilateral)
- Halvhandske (bilateral)
- Handske

Mobiderm® efter patientens mål (til morfologier, som ikke svarer til størrelsesudvalget):

- Enkel muffe
- Muffe med halvhandske uden tommelfinger
- Muffe med halvhandske og tommelfinger
- Lårstrømpe
- Strømpe

Beklædningsgenstandene består af:

- på indersiden, Mobiderm® teknologien med skumdupper, der er ført ind mellem to ikke vævene plader.
 - en yderside i blødt og elastisk beige farvet stof.
- Der bruges to forskellige størrelser dupper i skum afhængigt af model og den del af kroppen, der skal behandles. Modellernes har enten dupper i en enkelt størrelse (5 x 5 mm eller 15 x 15 mm) eller i begge størrelser.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan - akryl klæbemasse.

Elementer i kum: polyurethan (store dupper) - polyethylen (små dupper).

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Mobiderm® beklædningsgenstande giver:

- kompression ved at påføre et tryk på lemmet, hvilket favoriserer lymfævæskens cirkulation og bidrager til at reducere ødemets volumen;
 - en subkutan dræning ved hjælp af Mobiderm® -teknologien, som består af dupper i skum placeret tilfældigt mellem to ikke-vævede lag. Når disse dupper er i kontakt med huden giver deres trykflade og omkreds forskellige trykstyrker, hvilket skaber multidirektionelle cirkulationskanaler for lymfævæskens cirkulation.
- Ⓐ

Det er beregnet til at blive båret dag og nat.

Indikationer

Behandling af akut eller kronisk ødem (f.eks.: lymfødem i vedligeholdelsesfase).

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af svære dermatologiske lidelser på det pågældende lem. Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges i tilfælde af svær perifer neuropati på det pågældende lem.

Må ikke bruges i tilfælde af septisk trombose.

Må ikke bruges i tilfælde af phlegmatia coerulea dolens (dyb venøs trombose med arteriel kompression) på det pågældende lem.

Specifikt for de nedre lemmer:

Må ikke bruges i tilfælde af obstruktiv arteriopat af nedre lemmer (AOMI) med et systolisk trykindeks (SPI) < 0,6.

Må ikke anvendes i tilfælde af hjerteinsufficiens.

Må ikke anvendes i tilfælde af alvorlig diabetisk mikroangiopat.

Må ikke bruges i tilfælde af ekstra-anatomisk bypass på det pågældende lem.

Specifikt for de øvre lemmer:

Må ikke anvendes i tilfælde af plexus brachialis-patologi;

Må ikke anvendes i tilfælde af vaskulitis i ekstremiteterne.

Forholdsregler

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Det er strengt nødvendigt at udføre en regelmæssig evaluering af benefit/risk-forholdet og det passende kompressionsniveau af en sundhedsfaglig person i tilfælde af:

- AOMI med SPI mellem 0,6 og 0,9
- Svær perifer neuropati
- Sivende eller eksematøs dermatose.

I tilfælde af ubehag, store gener, smerter, ændring af lemmets omkreds, forværring af hudens tilstand, betændelse, unormale fornemmelser, ændring af ekstremiteternes farve, eller ændring af ydeevne, skal udstyret tages af og en sundhedsfaglig person skal konsulteres.

Brug aldrig produktet direkte på en læderet hud eller et åbent sår uden et egnet plaster.

I lymfødemets vedligeholdelsesfase skal udstyret bæres om natten som erstatning for en kompressiv beklædningsgenstand om dagen. Den skal bæres hele natten. Den kan bæres om dagen i hvileperioder.

Påføringen af dette udstyr kan efterlade mærker på huden. Disse mærker er benigne og midlertidige. Stands ikke behandlingen uden at rådspørge en sundhedsfaglig først.

Hvis huden er meget sart, anbefales det at lægge et bomuldsbind omkring lemmet, før beklædningsgenstanden tages på.

Da denne patologi er i konstant udvikling, tilrådes det at få udført en regelmæssig opfølgning hos en sundhedsfaglig person for at kontrollere, at udstyret stadig er egnet til patologien.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Må ikke bruges under badning.

Kom ikke produkter på huden (creme, pommade, olie, gel, patch osv.) før påsætning af udstyret, da de kan beskadige produktet.

Pas på ikke at beskadige udstyret under påsætning, især med neglene.

I tilfælde af en avanceret venøs lidelse eller venøst sår, skal en sundhedsfaglig person konsulteres vedrørende en egnet kompressionsbehandling over hele benet. Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske og sikkerhedsmæssige årsager og for at bevare produktets ydeevne.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader eller en tør hud.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

- Det anbefales at vaske beklædningsgenstanden før første anvendelse.
- Kontrollér, at produktet er intakt før enhver brug.
- Mobiderm® beklædningsgenstanden kan bæres i kontakt med huden ligesom en beklædningsgenstand eller over et bind i bomuld, hvis huden er sart.

Iføring af muffe og muffe med halvhandske ®:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på den, indtil den beregnede åbning til hånden ①.
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden ②, og glid den dernæst forsigtigt op langs med armen, indtil den befinder sig under armhulen ③.
- Undgå at trække mere end højst nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumtærningerne ④.

Iføring af halvhandske og handske ®:

- Sørg for, at skumtærningerne er placeret på håndryggen ⑤.
- Halvhandsken er bilateral: For at føre halvhandsken over fra højre til venstre eller fra venstre til højre, skal man blot vende den om indefra ⑥.
- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og

- glid den dernæst forsigtigt op til håndledet ⑦.
- Undgå at trække mere end højest nødvendigt i beklædningsgenstanden.
 - I tilfælde af brug sammen med en muffe, skal halvhandsken eller handsken placeres over muffens ende ved håndledet ⑧.
 - Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⑨.

Iføring af strømpe og lårstrømpe ⑩:

- Før hånden ind i beklædningsgenstanden, og vend vrangen ud på den indtil hælen ⑩.
- Før foden ind i beklædningsgenstanden, indtil hælen er helt på plads ⑪.
- Glid forsigtigt beklædningsgenstanden op over benet indtil under knæet (strømpe) ⑫ eller indtil under ballefolden (lårstrømpe).
- Undgå at trække mere end højest nødvendigt i beklædningsgenstanden.
- Når beklædningsgenstanden er helt på plads, masseres lemmet for at sikre en ensartet fordeling af skumterningerne ⑬.

Pleje

Det er meget vigtigt at vaske Mobiderm® beklædningsgenstandene hver dag eller efter hver anvendelse for at bevare deres effektivitet så længe som muligt og for at undgå infektioner. Håndvask: dyp udstyret ned i koldt sæbevand, gnid det med en ren svamp og pres dernæst vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Maskinvask: brug et skåneprogram og koldt vand. Brug et vaskemiddel uden blødgøringsmiddel. Brug ikke rensningsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter). Læg beklædningsgenstanden ned i et vaskenet for at undgå, at den bliver beskadiget af andre beklædningsgenstande (især med burrebånd eller lynlås). Pres vandet ud uden at vride. Lad tørre i fri luft på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol osv.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen.

fi

MOBILISOIVAT VAATTEET TURVOTUKSEEN

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Mobiderm® -mobilisointivaatteet on tarkoitettu ylä- ja alaraajojen turvotusten hoitoon. Kohderyhmä: aikuispotilaat ja lapset, jotka kärsivät ilmoitetuista sairauksista tai oireista ja joille vaatteet kokotaulukon mukaan sopivat.

Tähän tuotesarjaan kuuluu useita malleja:

Mobiderm® Standard:

- Hihaputki (moleminpuolinen)
- Kämmenhanska (moleminpuolinen)
- Käsine

Mobiderm® - potilaan mittojen mukaan (kokotaulukon ulkopuolella oleville kehotyypeille):

- Hihaputki
- Hihaputki, jossa kämmenhanska ilman peukaloa
- Hihaputki, jossa kämmenhanska peukalolla
- Reisisukka
- Sukka

Vaatteiden rakenne:

- sisäpinnalla on käytetty Mobiderm® -teknologiaa, joka koostuu vaahtotyynyistä, jotka on upotettu 2 kuitukankaan väliin;
- ulkopinnalla on joustava ja pehmeä beigenväristä kangas.

Valittavissa on kaksi eri vaahtomuovityynykokoa mallin ja hoidettavan kehoalueen mukaan. Malleissa on joko yhden kokoisia tyynyjä (5 x 5 mm tai 15 x 15 mm) tai molempia tyynykokoja.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - akryyliiimamassa.

Vaahtomuovien koostumus: polyuteraani (suuret tyynyt) - polyeteeni (pienet tyynyt).

Ominaisuudet/Toimintatapa

Mobiderm® -vaatteiden tarjoamat edut:

- kohdistavat puristusta raajaan edistämien imukiertoa ja auttaen ylläpitämään tai vähentämään turvotusta
- edistävät ihonalaista nesteenpoistoa Mobiderm® -teknologian avulla, joka koostuu kahden kuitukankaan väliin epäsuunnolliseen järjestykseen kiinnitetystä vaahtomuovityynyistä. Ihon kanssa kosketuksessa ollessaan tyynyt aikaansaavat paine-eron painamassa yöhykkeen ja sen ympäröivien väliin, jolloin muodostuu erisuuntaisia kiertokanavia ihonalaiselle imunesteelle. Imuneste siirtyy tyynyjen painamalta alueilta vapaille alueille. Tämä tehostaa nesteenpoistoa ja imunesteen kiertoa. (A)

Tuotteet on suunniteltu päivä- ja yökäyttöön.

Käyttöaiheet

Akuutin tai kroonisen turvotuksen hoito (esim.: lymfaturvotus ylläpitovaiheessa).

Vasta-aiheet

- Älä käytä, jos potilaalla on merkittäviä ihotauteja kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.
- Älä käytä, jos potilaalla on vakava perifeerinen neuroopatia kyseisessä raajassa.
- Älä käytä, jos potilaalla on septinen laskimotulehdus.
- Älä käytä, jos potilaalla on phlegmatia coerulea dolens (erityisen voimakas turvotus ja sinertäminen) kyseisessä raajassa.

Erityisesti alaraajoissa:

Älä käytä, jos potilaalla on alaraajojen tukkiva valtimotauti (PAD), kun systolinen paineindeksi ABI < 0,6.

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on dekompensoitu sydämen vajaatoiminta. Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on edistynyt diabeettinen mikroangiopatia.

Älä käytä, jos kyseisessä raajassa on ekstra-anatominen ohitus.

Erityisesti yläraajoissa:

Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on olkapunossairaus. Älä käytä tuotetta, jos potilaalla on raajojen vaskuliitti.

Varotoimet

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Terveydenhuollon ammattilaisen on ehdottomasti arvioitava säännöllisesti hyöty-riskisuhdetta ja sopivaa painetasoa seuraavissa tapauksissa:

- PAD:n ABI on 0,6–0,9
- Vakava perifeerinen neuropatia
- Erittävä tai eksemaattinen ihotauti.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, ihon tilan huonontumista, infektiota, epätavanomaisia tuntemuksia, raajojen värimuutoksia tai toimintakyvyn muuttumista, poista tuote ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketukseen vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa haavasidosta.

Lymfaturvotuksen ylläpitovaiheen aikana tuotetta on käytettävä öisin päivällä käytettävän puristusvaatteen tilalla. Tuotetta on pidettävä koko yön ajan. Tuotetta voidaan käyttää päivällä lepoaikoina.

Tämän tuotteen käyttö voi aiheuttaa painaumajälkiä iholle. Painaumajäljet ovat vaarattomia ja ohimeneviä – älä lopeta hoitoa ilman lääkärin neuvoja.

Jos iho on herkkä, aseta raajan päälle puuvillasidos ennen vaatteen pukemista. Koska sairaus tai oireet muuttuvat jatkuvasti, suosittelemme säännöllistä lääkärin seurantaa, jotta lääkäri voi varmistaa kompressiotuotteen sopivuuden juuri kyseistä tilaa varten.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei saa käyttää uinnin aikana.

Älä levitä iholle tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.) ennen tuotteen asettamista paikalleen, koska ne voivat vahingoittaa tuotetta. Varo vahingoittamasta välinettä asennuksen aikana, etenkin kynsillä.

Jos kyseessä on pitkäle edennyt laskimotauti tai laskimohaava, noudata lääkärin antamia

ohjeita koko jalan hoitoon soveltuvasta kompressiohoidosta.

Hygienian, turvallisuuden ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä tuotetta uudelleen toisella potilaalla.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja tai ihon kuivumista.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

- Suosittelemme tuotteen pesemistä ennen ensimmäistä käyttökertaa.
- Tarkista tuotteen eheys ennen jokaista käyttökertaa.
- Mobiderm® -vaatteet voidaan pukea suoraan ihoa vasten vaateen tapaan tai puuvillasiteen päälle, jos iho on herkkä.

Hihaputken ja kämmenhanskalla varustetun hihaputken pukeminen ①:

- Laita käsi vaateen sisään ja taita se kaksinkerroin käden aukkoon saakka ①.
- Työnnä käsi vaatteeseen ② ja vedä vaatetta varovasti käsivartta pitkin kainalon alle ③.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti ④.

Kämmenhanskan ja käsineen pukeminen ⑤:

- Varmista, että vaahtomuovityyny ovat käden päällä ⑤.
- Kämmenhanska on molemmin puolin käytettävä: kätisyyttä voidaan vaihtaa kääntämällä se sisäkautta ympäri ⑥.
- Työnnä käsi vaatteeseen ja vedä se varovasti ranteeseen saakka ⑦.
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Hihaputken kanssa yhdistettyä, aseta kämmenhanska tai käsine hihan pään yli ranteen kohdalla ⑧.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti ⑨.

Sukan ja reisisukan pukeminen ⑩:

- Laita käsi vaateen sisään ja taita se kaksinkerroin kantapäähän saakka ⑩.
- Aseta jalka vaatteeseen, kunnes kantapää on täysin paikallaan ⑪.
- Vedä vaate varovasti raajaa pitkin polven alle (sukka) ⑫ tai pakaran alapuolelle (reisisukka).
- Älä vedä kankaasta liian voimakkaasti.
- Kun vaate on täysin paikallaan, hiero raajaa varmistaaksesi, että vaahtomuovityyny jakautuvat tasaisesti ⑬.

Hoito

Mobiderm® -vaatteet tulee pestä päivittäin tai jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta ne säilyttävät tehonsa mahdollisimman pitkään ja jotta vältetään infektiot.

Käsinpesu: liota tuotetta kylmässä saippuavedessä, hankaa puhtaalla sienellä ja puristele käsin pois ylimääräinen vesi. Anna kuivua ilmassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.

Konepesu: käytä villapesuohjelmaa ja kylmää lämpötilaa. Käytä pesuainetta ilman huuhteluainetta. Älä käytä pesuaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Laita vaate pesupussiin, jotta muut vaatteet (erityisesti niiden tarrat tai vetoketjut) eivät vahingoita sitä. Puristele vedet pois käsin. Anna kuivua ilmassa paikassa etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkupeäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

no

KOMPRESJONSPLAGG FOR ØDEM

Beskrivelse/formål

Mobiderm® kompresjonsplagg er beregnet for behandling av ødemer i over- eller underekstremiteter.

Målgruppe: voksne og barn med aktuelle medisinske tilstander, dersom passende størrelse finnes.

Denne serien er tilgjengelig i flere varianter:

Mobiderm® Standard:

- Armstrømpe (bilateral)
- Hanske (bilateral)
- Hanske uten fingre

Mobiderm® måltilpasset/målsydd for pasient (for kroppsform utenfor standard størrelsesspekter):

- Armstrømpe (bilateral)
- Armstrømpe med hanske uten tommel
- Armstrømpe med hanske og tommel
- Lårstrømpe
- Knestrømpe

Plaggene består av:

- på innsiden består Mobiderm® -teknologi av skumputer innkapslet mellom to lag ikke-vevd materiale.
- på utsiden: et elastisk mykt tekstil i beige.

To størrelser på skumputene benyttes, avhengig av modell og behandlet kroppsdel. Modellene har enten én størrelse på skumputene

(5 x 5 mm eller 15 x 15 mm) eller begge skumputestørrelsene.

Sammensetning

Tekstiler: polyamid - polyester - elasthan - akrylbasert klebemiddel.

Skumkomponenter: polyuretan (store skumputer) - polyetylen (små skumputer).

Egenskaper/virkemåte

Mobiderm® -plaggene gir:

- kompresjon ved å påføre trykk på kroppsdelene, noe som fremmer lymfesirkulasjonen og bidrar til å opprettholde eller redusere størrelsen på ødemet;
- subkutan drenering gjennom Mobiderm® -teknologi bestående av skumputer plassert tilfeldig mellom to lag ikke-vevd materiale. I kontakt med huden skaper skumputene en trykkforskjell mellom området under putene og rundt dem, som danner kanaler i flere retninger for lymfens sirkulasjon under huden. Lymfevæskens beveger seg fra områdene under trykket fra putene, mot frie områder. Dette bidrar til effektiv drenering og bedre lymfesirkulasjon. Ⓐ

Kan brukes både dag og natt.

Indikasjoner

Behandling av akutt eller kronisk ødem (for eksempel: lymfødem i vedlikeholdsfasen).

Kontraindikasjoner

Må ikke brukes ved alvorlige hudsykdommer i det aktuelle området.

Må ikke brukes ved kjent allergi mot noen av komponentene.

Må ikke brukes ved alvorlig perifer nevropati i det aktuelle området.

Må ikke brukes ved septisk trombose.

Må ikke brukes ved phlegmasia cerulea dolens (smertefullt blålig ødem med arteriell kompresjon) i det aktuelle området.

Gjeldende for underekstremiteter:

Må ikke brukes ved perifer arteriell sykdom i underekstremiteter (PAD) med ankel-arm-indeks (ABI) < 0,6.

Må ikke brukes ved dekompensert hjertesvikt.

Må ikke brukes ved fremskreden diabetisk mikroangiopati.

Må ikke brukes ved ekstraanatommisk bypass i det aktuelle området.

Gjeldende for overekstremiteter:

Må ikke brukes ved sykdom i plexus brachialis.

Må ikke brukes ved vaskulitt i ekstremitetene.

Forholdsregler

Det er viktig å følge helsepersonells instruksjoner og anbefalt bruk måte.

Det er viktig at helsepersonell regelmessig vurderer nytte og risiko og om trykknivået er passende i følgende situasjoner:

- PAD i underekstremiteter med ABI mellom 0,6 og 0,9
- Fremskreden perifer nevropati
- Væskende eller eksematis hudlidelse.

Ved ubehag, betydelig innskrenkning, smerte, endringer i kroppsområdets størrelse, forverring av hudtilstanden, infeksjon, unormale sanseopplevelser, misfarging av ekstremitetene eller endret funksjon av produktet, så skal produktet fjernes og helsepersonell kontaktes. Produktet skal ikke påføres direkte på skadet hud eller åpne sår uten egnet bandasje.

I vedlikeholdsfasen av lymfødemet skal produktet brukes om natten som avlastning for kompresjonsplagget som brukes på dagtid. Det skal brukes hele natten. Produktet kan brukes om dagen i hvileperioder.

Påføring av dette produktet kan føre til midlertidige hudmerker. Disse merkene er ufarlige og midlertidige. Ikke avbryt behandlingen uten medisinsk råd.

For sensitiv hud anbefales det å legge en bomullsbandasje på området før plagget tas på. Siden sykdommen kan utvikle seg, anbefales jevnlig oppfølging hos helsepersonell for å sikre at kompresjonsproduktet fortsatt er tilpasset sykdommen.

Bruk av medisinsk utstyr til barn skal alltid gjøres under tilsyn av voksen eller helsepersonell.

Skal ikke brukes ved bading.

Ikke påfør hudprodukter (kremer, salver, oljer, geler, plaster osv.) før det settes på, da dette kan skade produktet.

Vær forsiktig med neglene så du ikke skader produktet når det settes på.

Ved fremskreden venesykdom eller venøse sår bør du følge råd fra helsepersonell for tilpasset kompresjonsbehandling av hele benet.

Av hygieniske, sikkerhetsmessige og ytelsesmessige årsaker skal produktet ikke gjenbrukes på andre pasienter.

Bivirkninger

Dette produktet kan forårsake hudreaksjoner (rødhet, kløe, brannsår, blemmer osv.) samt sår av varierende alvorlighetsgrad eller tørr hud. Alle alvorlige hendelser som oppstår i tilknytning til produktet, skal meldes fra til produsenten og til ansvarlig tilsynsmyndighet i det medlemslandet der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

Bruksanvisning / påføring

Velg riktig størrelse til pasienten ved å se på størrelsesveiledningen.

- Det er anbefalt å vaske plagget før første gangs bruk.
- Kontroller tilstanden til produktet før bruk.
- Mobiderm® -plagget kan brukes direkte på huden som et vanlig plagg, eller over en bomullsbandasje ved sensitiv hud.

Påføring av armstrømpe og armstrømpe med hanske ⑥:

- Før hånden inn i plagget og vreg det delvis utover, frem til åpningen som er beregnet for hånden ①.
- Før hånden inn i plagget, ② og trekk det forsiktig oppover armen til det ligger like under armhulen ③.

- Unngå å dra mer enn nødvendig i plagget for å ta det på.

- Når plagget er på plass, skal armen masseres forsiktig for å sikre jevn fordeling av skumputer ④.

Påføring av hanske uten fingre og hanske med fingre ⑦:

- Sørg for at skumputene ligger oppå hånden ⑤.
- Hansken er bilateral –for å bytte den fra høyre til venstre hånd eller omvendt, er det bare å vrenge den ⑥.
- Før hånden inn i plagget, og trekk det forsiktig opp til håndleddet ⑦.
- Unngå å dra mer enn nødvendig i plagget for å ta det på.
- Ved bruk sammen med strømpen skal hansken legges over enden av strømpen ved håndleddet ⑧.
- Når plagget er helt på plass, skal området masseres for å sikre jevn fordeling av skumputer ⑨.

Påføring av knestømper eller lårstrømpe ⑩:

- Før hånden inn i plagget og vreg det utover, frem til hælen ⑩.
- Før foten inn i plagget helt til hælen er helt på plass ⑪.
- Før plagget forsiktig langs benet helt til under knehasen (knestømpe) ⑫ eller til under seteområdet (lårstrømpe).
- Unngå å dra mer enn nødvendig i plagget for å ta det på.
- Når plagget er på plass, skal armen masseres forsiktig for å sikre jevn fordeling av skumputer ⑬.

Vedlikehold

For å bevare produktets effektivitet og forebygge infeksjoner skal Mobiderm® -plaggene vaskes daglig eller etter hver bruk. Håndvask: bløtlegg plagget i kaldt såpevann, vask med en ren svamp og klem ut vannet for hånd (ikke vri). La det lufttørk, vekk fra direkte varmekilder (radiator, sollys osv.). Ikke tørk i tørketrommel. Ikke stryk.

Vaskemaskin: bruk ullprogram med kaldt vann. Bruk et vaskemiddel uten skyllemiddel. Ikke bruk klor eller sterke rengjøringsmidler. Legg plagget i vaskepose for å unngå at andre plagg (særlig med borrelås eller glidelås) skader det. Klem ut vannet for hånd (ikke vri). La det lufttørk, vekk fra direkte varmekilder (radiator, sollys osv.). Ikke tørk i tørketrommel. Ikke stryk.

Oppbevaring

Oppbevar i romtemperatur, helst i originalemballasjen.

Avhending

Avhend i samsvar med aktuelle lokale retningslinjer.

Ta vare på disse instruksjonene.

MOBILISERANDE PLAGG FÖR ÖDEM

Beskrivning/Avsedd användning

Mobiderm® mobiliserande plagg är avsedda för behandling av ödem i de övre eller nedre extremiteterna.

Målgrupp: vuxna patienter och barn som lider av de patologier som anges och är kompatibla med storlekstabellen.

Detta sortiment finns i flera modeller:

Mobiderm® Standard:

- Enkel armstrumpa (bilateral)
- Handdel (bilateral)
- Handske

Mobiderm® individanpassad kompressionsprodukt

(för kroppstyper utanför storleksutbudet):

- Enkel armstrumpa
- Armstrumpa med handdel utan fingrar
- Armstrumpa med handdel och tumme
- Lårstrumpa
- Knästrumpa

Kläderna består av:

- insidan av Mobiderm® -tekniken består av skumkuber mellan 2 lager i nonwoven-material.
- Utsidan består av ett elastiskt och mjukt tyg i beige.

Två storlekar av skumplattor används beroende på behandlad kroppsdel. Modellerna innehåller antingen en enda storlek av kuber (5 x 5 mm eller 15 x 15 mm) eller båda kubstorlekarna.

Sammansättning

Material textilier: polyamid - polyester - elasthan - akrylbindemedelsmassa.

Material skum: polyuretan (stora kuber) - polyeten (små kuber).

Egenskaper/Verkningsätt

Mobiderm® -plaggen ger:

- kompression, genom att de trycker på kroppsdelarna, vilket främjar cirkulationen i lymfsystemet och hjälper till att upprätthålla eller minska volymen av ödem;
- subkutan dränering via Mobiderm® -teknik som omfattar skumkuber som slumpmässigt placeras mellan två icke-vävd lager. Vid hudkontakt skapas en tryckskillnad mellan kubernas stödzon och ytterkanter, vilket skapar multidirektionella cirkulationspassager för lymfan under huden. Lymfan rör sig från de områden där kuberna utövar tryck till fria områden. Därmed främjas lymfsystemets dränering och cirkulation. (A)

Produkterna är utformade för att användas dag och natt.

Indikationer

Behandling av akut eller kroniskt ödem (till exempel: lymfödem i den stödjande fasen).

Kontraindikationer

Använd inte vid allvarliga dermatologiska besvär i den berörda extremiteten.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Använd inte vid allvarlig perifer neuropati i den berörda extremiteten.

Använd inte vid septisk trombos.

Använd inte vid phlegmatia coerulea dolens (smärtsam blå flebit med arteriell kompression) i den berörda extremiteten.

Specifikt för underbenen:

Använd inte vid arteriell sjukdom i de nedre extremiteterna (PAD) med systoliskt tryckindex (SPI) < 0,6.

Använd inte vid dekompenenserad hjärtsvikt.

Använd inte vid avancerad diabetisk mikroangiopati.

Använd inte vid extraanatomisk bypass av den berörda extremiteten.

Specifikt för underbenen:

Använd inte vid patologi i plexus brachialis.

Använd inte vid vaskulit i extremiteterna.

Försiktighetsåtgärder

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen. En regelbunden ny bedömning av risk/nyttaförhållandet och lämplig trycknivå av sjukvårdspersonal måste utföras vid:

- Perifer arteriell obstruktiv sjukdom med ett ABPI-värde mellan 0,6 och 0,9
- Avancerad perifer neuropati
- Vätskande eller eksemartad dermatos.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär, smärta, försämring av hudens tillstånd, infektion eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda, eller vid förändrad prestanda. Bandaget får inte läggas direkt på skadad hud eller öppet sår utan lämpligt förband.

Under lymfödems stödjande fas ska enheten bäras på natten som ombyte från det komprimerande dagplagget. Det måste bäras hela natten. Det kan bäras under dagen under viloperioder.

Användningen av denna enhet kan orsaka märken på huden. Dessa märken är ofarliga och övergående, avsluta inte behandlingen utan medicinsk rådgivning.

Om du har ömtålig hud rekommenderas du applicera ett bomullsförband på armen innan du tar på dig plagget.

På grund av sjukdomens ständiga utveckling rekommenderas att vårdpersonal regelbundet följer upp och kontrollerar att kompressionsenheten fortfarande är lämplig för dina besvär.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Får inte användas vid bad.

Applicera inga produkter på huden (krämer, salvor, oljor, geler, plaster m.m.) innan strumpan sätts på då denna kan skadas av dem.

Var noga med att inte skada produkten när du tar på den, särskilt med naglarna.

Följ hälso- och sjukvårdspersonalens råd vid förekomst av utvecklad venös sjukdom eller venöst bensår för att få en anpassad kompressionsbehandling av hela benet. Av hygien-, säkerhets- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor m.m.) eller sår med olika grad av allvarighet eller hudtorrhet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

- Det rekommenderas att tvätta kläderna före första användningen.
- Kontrollera att produkten är hel före varje användning.
- Mobiderm® -plagget kan bäras direkt mot huden som ett klädesplagg eller över ett bomullsförband för ömtålig hud.

Ta på armstrumpa och armstrumpa med handdel ®:

- För in handen inuti plagget och vänd det ut och in fram till öppningen för handen ①.
- För in handen i plagget ② och låt det sedan försiktigt glida längs armen fram till armhålan ③.
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna ④.

Trä på handdel och handske ®:

- Se till att skumkuberna är placerade på ovansidan av handen ⑤.
- Handdelen är bilateral: vänd den helt enkelt ut och in för att passera den från höger till vänster hand eller från vänster till höger hand ⑥.
- För in handen i plagget och låt det sedan försiktigt glida fram till handleden ⑦.
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- Om den kombineras med en armstrumpa placerar du handdelen eller handsken över änden på armstrumpan vid handleden ⑧.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna ⑨.

Trä på knästrumpa och lårstrumpa ®:

- För in handen inuti plagget och vänd det ut och in fram till hälen ⑩.
- För in foten i plagget tills hälen sitter ordentligt ⑪.
- Låt plagget glida försiktigt längs benet upp till under knät (knästrumpa) ⑫ eller under stussen (lårstrumpa).
- Undvik att dra i plagget mer än nödvändigt.
- När plagget är på plats ska du massera kroppsdelen för att säkerställa en jämn fördelning av skumkuberna ⑬.

Skötsel

För att Mobiderm® -produkterna ska bibehålla sin effektivitet så länge som möjligt och för att undvika infektioner är det viktigt att tvätta dem varje dag eller efter varje användning.

För hand: blötlägg enheten i kallt tvålsvatten, gnugga med en ren svamp och torka för hand genom att pressa ut vattnet. Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Får ej torktumlas. Får ej strykas.

I maskin: använd ullcykel, kall temperatur. Använd tvättmedel utan sköljmedel. Använd inte rengöringsmedel eller starka produkter (med klor). Lägg enheten i en tvättpåse för att förhindra att den skadas av andra plagg (särskilt de med kardborrband eller dragkedja). Torka för hand genom att pressa ut vattnet. Låt lufttorka fritt långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Får ej torktumlas. Får ej strykas.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner.

el

ΕΝΔΥΜΑΤΑ ΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΑ ΟΙΔΗΜΑΤΑ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Τα ενδύματα κινητοποίησης Mobiderm® προορίζονται για τη θεραπεία οιδημάτων στα άνω ή κάτω άκρα.

Στοχευόμενος πληθυσμός: ενήλικες και παιδιατρικοί ασθενείς που πάσχουν από τις αναφερόμενες παθήσεις και είναι συμβατοί με τον πίνακα μεγεθών.

Αυτή η σειρά είναι διαθέσιμη σε διάφορα μοντέλα:

Mobiderm® τυπικό:

- Απλό μανίκι (αμφίπλευρο)
- Γάντι χωρίς δάχτυλα (αμφίπλευρο)
- Γάντι

Mobiderm® στα μέτρα του ασθενούς (για τις μορφολογίες εκτός της σειράς μεγεθών):

- Απλό μανίκι
- Μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα, χωρίς αντίχειρα
- Μανίκι με γάντι χωρίς δάχτυλα, με αντίχειρα
- Κάλτσα ριζομηρίου
- Κάλτσα

Τα ενδύματα έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

- Στην εσωτερική πλευρά, η τεχνολογία Mobiderm® αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό.
- Στην εξωτερική πλευρά, διαθέτουν έναν ελαστικό και μαλακό ιστό μεζζ χρώματος.

Χρησιμοποιούνται δύο μεγέθη αφρώδων κυψελών ανάλογα με τα μοντέλα και την περιοχή του σώματος στην οποία εφαρμόζεται η θεραπεία. Τα μοντέλα φέρουν είτε ένα μόνο μέγεθος κυψελών (5 x 5 κιλ. ή 15 x 15 κιλ.) είτε και τα δύο μεγέθη κυψελών.

Σύνθεση

Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυαμίδη - πολυεστέρας - ελαστάνη - συγκολλητική ακρυλική μάζα.

Συστατικά αφρώδους υλικού: πολυουρεθάνη (μεγάλες κυψέλες) - πολυαιθυλένιο (μικρές κυψέλες).

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Τα ενδύματα Mobiderm® παρέχουν:

- συμπίεση, εφαρμόζοντας πίεση στο άκρο. Κατά αυτόν τον τρόπο, βελτιώνουν τη λεμφική κυκλοφορία και συμβάλλουν στη συντήρηση της μείωσης ή στη μείωση του όγκου του οιδήματος
- υποδόρια παροχέτευση χάρη στην τεχνολογία Mobiderm® που αποτελείται από αφρώδεις κυψέλες τυχαία τοποθετημένες μεταξύ δύο φύλλων από μη υφασμένο υλικό. Ενώσω βρίσκονται σε επαφή με το δέρμα, οι κυψέλες παρέχουν διαφορική πίεση μεταξύ της περιοχής εφαρμογής και του περιγράμματός τους, δημιουργώντας οδούς κυκλοφορίας προς πολλαπλές κατευθύνσεις για τη λέμφο κάτω από το δέρμα. Η λέμφος μετατοπίζεται από τις περιοχές στις οποίες ασκείται πίεση από τις κυψέλες προς τις ελεύθερες περιοχές. Κατά αυτόν τον τρόπο, αυξάνεται η αποτελεσματικότητα της παροχέτευσης και βελτιώνεται η κυκλοφορία της λέμφου. Ⓐ

Είναι σχεδιασμένα για χρήση τόσο την ημέρα όσο και τη νύχτα.

Ενδείξεις

Θεραπεία οξέος ή χρόνιου οιδήματος (π.χ.: λεμφοίδημα σε φάση συντήρησης).

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση μειζόνων δερματολογικών παθήσεων του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σοβαρής περιφερικής νευροπάθειας του σχετικού άκρου.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση σπητικής θρομβοφλεβίτιδας.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση phlegmatia coerulea dolens (επώδυνης κυανής φλεβίτιδας με συμπίεση της αρτηρίας) του σχετικού άκρου.

Για τα κάτω άκρα:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση περιφερικής αποφρακτικής αρτηριοπάθειας (ΠΑΑ) των κάτω άκρων, με δείκτη συστολικής πίεσης (ΔΣΠ) < 0,6.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αντιρροπούμενης καρδιακής ανεπάρκειας. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση προχωρημένης διαβητικής μικροαγγειοπάθειας. Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση εξωναντομικής παράκαμψης του σχετικού άκρου.

Για τα άνω άκρα:

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση παθολογίας του βραχιονίου πλέγματος.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση αγγειίτιδας των άκρων.

Προφυλάξεις

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Η τακτική επαναξιολόγηση από επαγγελματία της υγείας της σχέσης οφέλους/κινδύνων και του κατάλληλου επιπέδου πίεσης επιβάλλεται σε περίπτωση:

- ΠΑΑ με ΔΣΠ μεταξύ 0,6 και 0,9
 - Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια
 - Φλυκταίνωδους ή εκζεματώδους δερματοπάθειας.
- Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, αλλοίωσης της κατάστασης της επιδερμίδας, μόλυνσης, ασυνήθιστων αισθήσεων, αλλαγής του χρώματος των άκρων ή αλλαγής των επιδόσεών του, αφαιρέστε το προϊόν και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Μην εφαρμόζετε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένη επιδερμίδα ή σε ανοικτή πληγή, χωρίς την χρήση κατάλληλου επιδέσμου.

Κατά τη φάση της συντήρησης του λεμφοιδήματος, το προϊόν πρέπει να φοριέται κατά τη διάρκεια της νύκτας, μετά από τη χρήση του ενδύματος συμπίεσης την ημέρα. Πρέπει να φορεθεί καθ' όλη τη διάρκεια της νύκτας. Μπορεί να φοριέται την ημέρα κατά τη διάρκεια της ανάπαυσης.

Η εφαρμογή αυτής της διάταξης μπορεί να προκαλέσει την εμφάνιση σημαδιών στο δέρμα. Τα σημάδια αυτά είναι ακίνδυνα και προσωρινά, συνεπώς μη διακοπείτε τη θεραπεία σας χωρίς ιατρική συμβουλή.

Για ευαίσθητο δέρμα, συνιστάται η εφαρμογή ενός βαμβακερού επιδέσμου στο άκρο πριν φορέσετε το ένδυμα.

Δεδομένου ότι η πάθηση εξελίσσεται συνεχώς, συνιστάται να παρακολουθείτε τακτικά από έναν επαγγελματία υγείας ώστε να εξασφαλίζεται ότι η διάταξη πίεσης είναι πάντα προσαρμοσμένη στις ανάγκες της πάθησης. Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν την ώρα του μπάνιου.

Μην εφαρμόζετε προϊόντα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, τζελ, πατς...) στην επιδερμίδα πριν από την εφαρμογή του προϊόντος καθώς αυτά μπορούν να προκαλέσουν φθορές στο προϊόν.

Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή κατά την τοποθέτηση, ειδικά με τα νύχια σας.

Σε περίπτωση συνυπάρχουσας προχωρημένης φλεβικής νόσου ή φλεβικού έλκους, αναζητήστε τη συμβουλή επαγγελματία υγείας για κατάλληλη θεραπεία συμπίεσης σε ολόκληρο το πόδι.

Για λόγους υγιεινής, ασφαλείας και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες,...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως ή ζηρότητα του δέρματος.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

- Συνιστάται να πλύνετε το ένδυμα πριν από την πρώτη χρήση.
- Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.
- Το ένδυμα Mobiderm® μπορεί να εφαρμοστεί απευθείας πάνω στο δέρμα όπως ένα ρούχο ή πάνω σε έναν βαμβακερό επίδεσμο σε περίπτωση ευαίσθητου δέρματος.

Εφαρμογή μανικιού και μανικιού με γάντι χωρίς δάχτυλα ①:

- Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη μέχρι το προβλεπόμενο άνοιγμα για το χέρι ①.
- Εισαγάγετε το χέρι μέσα στο ένδυμα ② και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά κατά μήκος του άκρου μέχρι να φτάσει κάτω από τη μασχάλη ③.
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ'όσο χρειάζεται.
- Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών ④.

Εφαρμογή γαντιού χωρίς δάχτυλα και γαντιού ⑤:

- Βεβαιωθείτε ότι οι αφρώδεις κυψέλες έχουν τοποθετηθεί στο επάνω μέρος της παλάμης ⑤.
- Το γάντι χωρίς δάχτυλα είναι αμφίπλευρο: για να το βάλετε από το δεξί στο αριστερό χέρι ή από το αριστερό στο δεξί χέρι, αρκεί να το γυρίσετε μέσα-έξω ⑥.
- Περάστε το χέρι μέσα στο ένδυμα και, στη συνέχεια, γλιστρήστε το προσεκτικά μέχρι τον καρπό ⑦.
- Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα

περισσότερο απ'όσο χρειάζεται.

- Σε περίπτωση συνδυασμού με μανίκι, τοποθετήστε το γάντι χωρίς δάχτυλα ή το γάντι πάνω από το άκρο του μανικιού στο ύψος του καρπού ⑧.
 - Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών ⑨.
- #### **Εφαρμογή κάλτσας και κάλτσας ριζομηρίου ⑩:**
- Περάστε το χέρι στο εσωτερικό του ενδύματος και γυρίστε το ένδυμα από την ανάποδη μέχρι την πτέρνα ⑩.
 - Εισαγάγετε το πέλμα μέσα στο ένδυμα μέχρι να τοποθετηθεί άψογα η πτέρνα ⑪.
 - Γλιστρήστε προσεκτικά το ένδυμα κατά μήκος του άκρου μέχρι κάτω από το γόνατο (κάλτσα) ⑫ ή μέχρι κάτω από το ριζομήριο (κάλτσα ριζομηρίου).
 - Αποφεύγετε να τραβάτε το ένδυμα περισσότερο απ'όσο χρειάζεται.
 - Αφού εφαρμόσετε πλήρως το ένδυμα, κάντε μαλάξεις στο άκρο ώστε να εξασφαλίσετε την ομοιογενή κατανομή των αφρωδών κυψελών ⑬.

Συντήρηση

Για να διατηρηθεί η αποτελεσματικότητα των ενδυμάτων Mobiderm® για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο διάστημα και να αποφευχθεί η πρόκληση μολύνσεων, είναι εξαιρετικά σημαντικό να τα πλένετε καθημερινά ή έπειτα από κάθε χρήση.

Στο χέρι: βυθίστε το προϊόν σε χλιαρό νερό με σαπούνι, τρίψτε το με ένα καθαρό σφουγγάρι και στύψτε το με το χέρι. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε.

Στο πλυντήριο: χρησιμοποιήστε το πρόγραμμα για τα μάλλινα, με κρύα θερμοκρασία νερού. Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό ρούχων χωρίς μαλακτικό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση τη χλωρίνη). Τοποθετήστε το ένδυμα μέσα σε ένα δίχτυ πλυσίματος ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιών λόγω της επαφής με τα υπόλοιπα ρούχα (ιδίως με αυτοκόλλητο κούμπωμα ή φερμουάρ). Στύψτε με δύναμη. Αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος,...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μη σιδερώνετε.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο.

MOBILIZAČNÍ PRÁDLO PRO LÉČBU EDEMŮ

Popis/Použití

Mobilizační prádlo Mobiderm® je určené k léčbě otoků horních nebo dolních končetin.

Cílová populace: dětští nebo dospělí pacienti, kteří trpí některým z uvedených onemocnění a jejich velikost odpovídá tabulce velikostí.

Tato řada je k dostání v několika modelech:

Mobiderm® Standard:

- Jednoduchý rukáv (oboustranný)
- Rukavice (oboustranná)
- Rukavice

Mobiderm® na míru pacienta (pro konstituce mimo běžné velikosti řady):

- Jednoduchý rukáv
- Rukáv s rukavicí bez palce
- Rukáv s rukavicí s palcem
- Stehenní punčocha
- Podkolenka

Prádlo se skládá z:

- technologie Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky vložené mezi dvě vrstvy z netkané textilie, na přední straně, a
- elastické a hebké běžové tkaniny na vnější straně.

Používají se dvě různé velikosti pěnových plošek podle konkrétních modelů a místa léčby. Modely mají buď jen jednu velikost plošek (5 × 5 mm nebo 15 × 15 mm) nebo obě velikosti plošek.

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - elastan - akrylové lepidlo.

Složení pěny: polyuretan (velké plošky) - polyetylen (malé plošky).

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prádlo Mobiderm® zajišťuje:

- pomocí tlaku na končetinu kompresi, která zlepšuje lymfatický oběh a napomáhá udržet nebo snížit velikost otoku;
- podkožní drenáž technologií Mobiderm®, kterou tvoří pěnové plošky, které jsou nahodile uspořádané mezi dvěma netkanými listy. Při kontaktu s kůží poskytují plošky rozdílný tlak v kompresní zóně a oblastí podél kompresní zóny. To napomáhá vytvářet v podkoží chodbičky do více směrů, kterými může lymfa protékat. Lymfa se přesouvá ze zón stlačených polštářky do volných zón. Tím se podpoří účinek drenáže a lymfatický oběh. Ⓐ

Pomůcky jsou určeny na denní i noční nošení.

Indikace

Léčba akutního nebo chronického edému (například lymfedému ve fázi udržovací léčby).

Kontraindikace

Nepoužívejte v případě závažných dermatologických poruch příslušné končetiny.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívejte v případě závažné periferní neuropatie příslušné končetiny.

Nepoužívejte při nestabilních zlomeninách.

Nepoužívejte v případě phlegmasia coerulea dolens (forma flegmázie doprovázená modrými skvrnami, bolestí a útlakem tepen) příslušné končetiny.

Specifické pro dolní končetiny:

Nepoužívejte v případě onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem systolického tlaku (ABI) < 0,6.

Nepoužívejte v případě dekompenzace srdečního selhání.

Nepoužívejte v případě pokročilé diabetické mikroangiopatie.

Nepoužívejte v případě extraanatomického bypassu příslušné končetiny.

Specifické pro horní končetiny:

Nepoužívejte v případě poruchy brachiálního plexu.

Nepoužívejte v případě vaskulitidy okrajových částí končetin.

Upozornění

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pravidelné přehodnocování poměru přínosu a rizika a odpovídající hodnoty tlaku provádí zdravotník v případě:

- Onemocnění periferních tepen dolních končetin (PAD) s indexem ABI v rozsahu 0,6 až 0,9.

- Těžké periferní neuropatie.

- Mokvavé nebo ekzematické dermatitidy.

V případě nepohodlí, značných obtíží, bolesti, změny objemu končetiny, zhoršení stavu pokožky, infekce, neobvyklé změny citlivosti, změny barvy kůže na perifériích končetin nebo při změně funkčnosti pomůcky sundejte a vyhledejte lékaře.

Nepřikládejte pomůcku přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou ránu nezakrytou vhodným obvazem.

Při léčbě lymfedému během fáze udržovací léčby je nutné nosit prádlo v noci v návaznosti na kompresní prádlo, které se nosí přes den. Musíte ho mít na sobě celou noc. Během odpočinkové fáze je možné prádlo nosit přes den.

Použití pomůcky může na kůži způsobit otoky. Tyto otoky jsou neškodné a dočasného rázu, léčbu bez porady s lékařem nepřerušujte.

U pacientů s citlivou pokožkou doporučujeme před nasazením prádla dát na končetinu bavlněný obvaz.

S ohledem na neustálý vývoj onemocnění by váš zdravotní stav měl sledovat lékař, aby ověřoval, zda je kompresivní pomůcka stále vhodná pro vaše onemocnění.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nepoužívejte při koupání.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožce naneseny nějaké přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.), mohly by pomůcku poškodit. Výrobek nasazujte opatrně, abyste ho nehty nepoškodili.

V případě rozvinutí přidruženého žilního onemocnění nebo žilního vředu se obraťte na lékaře, který vám doporučí vhodnou kompresní léčbu na celou dolní končetinu.

Z hygienických a bezpečnostních důvodů a pro zajištění účinnosti je pomůcka určena k použití pouze u jednoho pacienta.

Nežádoucí vedlejší účinky

Tato pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...), nebo dokonce rány různého stupně či vysušení pokožky.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

- Před prvním použitím doporučujeme pomůcku vyprat.
- Před každým použitím zkontrolujte, že výrobek není nikde poškozený.
- Prádlo Mobiderm® je možné obléct jako běžné prádlo nebo ho navléct přes bavlněné obinadlo, pokud má pacient citlivou pokožku.

Nasazení rukávu a rukávu s rukavicí bez prstů ®:

- Vložte do prádla ruku a obraťte ho naruby až k otvoru na ruku ❶.
- Vložte ruku do prádla ❷, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k podpaží ❸.
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ❹.

Nasazení rukavice bez prstů a prstové rukavice ©:

- Dbejte na to, aby se pěnové plošky nacházely pod dlaní ❺.
- Rukavice je oboustranná: pro změnu pravé rukavice na levou nebo levé na pravou ji stačí obrátit naruby ❻.
- Vložte ruku do prádla, poté prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až k zápěstí ❼.
- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Při kombinaci rukavice s rukávem umístěte rukavici na zápěstí přes okraj rukávu ❽.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ❾.

Nasazení podkolenky a stehenní punčochy ®:

- Vložte do prádla ruku a obraťte ho naruby až k patě ❿.
- Vložte chodidlo do prádla tak, aby pata perfektně seděla na místě ❶❶.
- Prádlo opatrně natáhněte podél končetiny až

pod koleno (podkolenka) ❶ nebo až k ohybu hýždí (stehenní punčocha).

- Za látku netahejte víc, než je potřeba.
- Když už máte prádlo kompletně nasazené, končetinu promasírujte, aby se pěnové plošky rovnoměrně rozprostřely ❶❶.

Údržba

Pro zajištění co nejdelší účinnosti prádla Mobiderm® a prevenci infekcí je nezbytné pomůcku mýt každý den nebo po každém použití.

Ručně: namočte prádlo do studené vody s mýdlem, otřete ho čistou houbou a ručně ho vyždímejte. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nesuší v sušičce. Nežehlit.

V pračce: použijte studený program na praní vlny. Používejte prací prostředek bez aviváže. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky). Prádlo perte v sáčku na praní, aby při praní s dalším oblečením nedošlo k poškození výrobků (především suchým zipem nebo normálním zipem). Ručně vyždímejte zbývající vodu. Nechte volně uschnout, nesušte v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nesuší v sušičce. Nežehlit.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidace v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

pl

ODZIEŻ MOBILIZUJĄCA NA OBRZĘKI

Opis/Przeznaczenie

Ubrania mobilizujące Mobiderm® są przeznaczone do leczenia obrzęków kończyn górnych lub dolnych.

Populacja docelowa: pacjenci dorośli i dzieci z wskazaniami schorzeniami, o rozmiarach ciała odpowiadających tabeli rozmiarów.

Gama ta jest dostępna w różnych modelach:

Mobiderm® Standard:

- Rękaw prosty (dwustronny)
- Mitenka (dwustronna)
- Rękawiczka

Mobiderm® wykonywany dla pacjenta na miarę (do budowy ciała poza tabelą wymiarów):

- Rękaw prosty
- Rękaw z mitenką bez kciuka
- Rękaw z mitenką z kciukiem
- Pończocha
- Skarpetka

Skład odzieży:

- po stronie wewnętrznej wyroby te wykorzystują technologię Mobiderm®, czyli bloczki z pianki

zamknięte pomiędzy 2 warstwami materiału nietkanego;

- na zewnętrznej stronie elastyczna i miękka tkanina w kolorze beżowym.

Zastosowano dwa rozmiary piankowych bloczków, w zależności od modelu i leczonego obszaru ciała. W modelach obecny jest albo jeden rozmiar bloczków (5 x 5 mm lub 15 x 15 mm), albo dwa rozmiary bloczków.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan - akrylowa masa klejąca.

Skład pianki: poliuretan (duże bloczki) - polietylen (małe bloczki).

Właściwości/Działanie

Odzież Mobiderm® pozwala uzyskać:

- uciskanie tkanek, poprzez nacisk na kończynę usprawniające przepływ limfy i utrzymujące lub redukujące wielkość obrzęku;
- drenaż podskórny, dzięki technologii Mobiderm®, czyli bloczków z pianki ułożonych w losowy sposób pomiędzy dwiema warstwami materiału nietkanego. Przy kontakcie ze skórą bloczki wytwarzają różnicę w nacisku pomiędzy obszarem, na który naciskają, a otoczeniem, co powoduje powstanie wielokierunkowych dróg krążenia limfy pod skórą. Limfa przemieszcza się z obszarów naciskanych przez bloczki do obszarów wolnych. Sprzyja to skuteczności drenażu i krążeniu limfy. Ⓐ

Są one przeznaczone do noszenia w ciągu dnia i w nocy.

Wskazania

Leczenie obrzęku w fazie ostrej lub przewlekłej (na przykład: obrzęk limfatyczny (w fazie stabilizacji)).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku poważnych zmian skórnych na danej kończynie.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosować w przypadku występowania ciężkiej neuropatii obwodowej w danej kończynie.

Nie stosować w przypadku występowania zakrzepicy septycznej.

Nie stosować w przypadku występowania flegmasia cerulea dolens (bolesnego obrzęku siniczego z uciskiem żył) na danej kończynie.

Specyficzne dla kończyn dolnych:

Nie stosować w przypadku występowania choroby tętnic obwodowych (PAD) ze wskaźnikiem kostka-ramię (ABI) < 0,6.

Nie stosować w przypadku występowania zdekompensowanej niewydolności serca.

Nie stosować w przypadku występowania zaawansowanej mikroangiopatii cukrzycowej.

Nie stosować w przypadku obecności pomostów pozaanatomicznych na danej kończynie.

Specyficzne dla kończyn górnych:

Nie stosować w przypadku urazu splotu ramiennego.

Nie stosować w przypadku zapalenia naczyń kończyny.

Konieczne środki ostrożności

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

W następujących przypadkach konieczna jest regularna ocena stosunku korzyści do ryzyka i odpowiedniego poziomu ucisku dokonywana przez specjalistę:

- Choroba tętnic obwodowych ze wskaźnikiem kostkowo-ramiennym ABI pomiędzy 0,6 a 0,9
- Zaawansowana neuropatia obwodowa

- Sącząca się lub egzematyczna dermatosa.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, pogorszenia stanu skóry, infekcji, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończyć palców lub zmiany działania należy zdjąć wyrób i zasięgnąć porady lekarza.

Nie umieszczać produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej lub na otwartej ranie bez odpowiedniego opatrunku.

Podczas fazy stabilizacji obrzęku limfatycznego należy nosić odzież w nocy, na zmianę z noszoną w dzień odzieżą uciskową. Należy ją pozostawiać na całą noc. Może być noszona w dzień w trakcie odpoczynku.

Nałożenie tego wyrobu może spowodować powstanie śladów na skórze. Ślady te są łagodne i przemijające; nie należy przerywać leczenia bez zasięgnięcia porady lekarza.

W przypadku skóry wrażliwej zalecane jest zastosowanie na kończynę taśmy bawełnianej przed założeniem wyrobu.

Ze względu na nieustannie zmieniający się charakter patologii zaleca się przeprowadzanie regularnych kontroli przez personel medyczny, by sprawdzić, czy wyrób kompresyjny jest wciąż dobrze dostosowany do leczenia danych zmian patologicznych.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Nie stosować w trakcie kąpieli.

Przed założeniem wyrobu nie pokrywać skóry kremem, maścią, olejem, żelam, plasterami itp., ponieważ mogą one uszkodzić wyrób.

Uważać, aby nie uszkodzić wyrobu przy jego zakładaniu, w szczególności paznokciami.

W przypadku współistniejącej rozwiniętej choroby żył lub owrzodzenia żylnego należy zasięgnąć porady personelu medycznego w celu dostosowania leczenia kompresyjnego do każdej nogi.

Ze względów higienicznych i w trosce o bezpieczeństwo i skuteczność działania nie należy używać ponownie tego produktu u innego pacjenta.

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu lub wysuszać skórę.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia / Sposób zakładania

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

- Przed pierwszym użyciem zaleca się wypranie odzieży.
- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.
- Odzież Mobiderm® może być zakładana bezpośrednio na skórę, jak zwykła odzież, lub na taśmę bawełnianą w przypadku skóry wrażliwej.

Zakładanie rękawa i rękawa z mitemką ⑧:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go, aż do otworu na dłoń ①.
- Włożyć dłoń do wyrobu ②, a następnie ostrożnie nasunąć go wzdłuż kończyny aż pod pachę ③.
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blocków ④.

Nakładanie mitemki i rękawiczki ⑨:

- Zadać o to, aby blocki piankowe znajdowały się na wierzchu dłoni ⑤.
- Mitenka jest dwustronna: aby przełożyć mitemkę z ręki prawej na lewą lub odwrotnie, wystarczy odwrócić ją na drugą stronę w kierunku do środka ⑥.
- Włożyć dłoń do wyrobu, a następnie ostrożnie nasunąć go aż do nadgarstka ⑦.
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.
- W przypadku używania łącznie z rękawem umieścić mitemkę lub rękawiczkę na końcówce rękawa na poziomie nadgarstka ⑧.
- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blocków ⑨.

Zakładanie skarpetki i pończochy ⑩:

- Włożyć dłoń do wnętrza wyrobu i wywinąć go, aż do pięty ⑩.
- Włożyć stopę do wyrobu, tak aby pięta znalazła się dokładnie we właściwym miejscu ⑪.
- Ostrożnie nasunąć wyrób wzdłuż kończyny do wysokości tuż poniżej kolana (skarpetka) ⑫ lub tuż poniżej łądka pośladkowego (pończocha).
- Należy unikać nadmiernego rozciągania wyrobu.

- Kiedy wyrób znajdzie się całkowicie na miejscu, rozmasować kończynę, aby zapewnić równomierny rozkład piankowych blocków ⑬.

Utrzymanie

Aby odzież Mobiderm® możliwie jak najdłużej zachowywała skuteczność oraz aby uniknąć infekcji, bardzo ważne jest jej pranie każdego dnia lub po każdym użyciu.

Ręcznie: zamoczyć wyrób w zimnej wodzie z mydłem, pocierać czystą gąbką i wycisnąć ręcznie. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

W pralce: zastosować cykl do wełny, z zimną wodą. Stosować proszek do prania bez środków zmiękczających. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Włożyć odzież do siateczki, aby uniknąć jej uszkodzenia przez pozostałą odzież (zwłaszcza mającą rzepy lub zamki błyskawiczne). Wycisnąć ręcznie poprzez nacisk na produkt rozłożony płasko na ręczniku. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

It

POODINĖ CIRKULIACIJĄ SKATINANTYS DRABUŽIAI IŠTINUSIOMS VIETOMS

Aprašymas ir paskirtis

Poodinė cirkuliaciją skatinantys drabužiai Mobiderm® yra skirti viršutinių ar apatinių galūnių tinimui gydyti.

Tikslinė grupė: nurodytais susirgimais sergantys suaugusieji ir vaikai, atitinkantys dydžių lentelės parametrus.

Galima rinktis iš kelių modelių:

Mobiderm® Standard:

- Paprasta rankovė (tinka abiems pusėms)
- Bepirštė pirštinė (tinka abiems pusėms)
- Pirštinė

Mobiderm® pagal paciento užsakymą pagaminta priemonė (jei kūno formos neatitinka dydžių):

- Paprasta rankovė
- Rankovė su bepiršte pirštine, be nykščio
- Rankovė su bepiršte pirštine, su nykščiu
- Kojinė iki klubo
- Puskojinė

Drabužių sudaro:

- vidinėje pusėje naudojama Mobiderm®

technologija, kurią sudaro tarp 2 neaustinės medžiagos sluoksnių esantys akytos medžiagos kubeliai;

- išorėje – tamprus ir švelnus rusvos spalvos audinys.

Atsižvelgiant į gydymą kūną dalį, naudojami dviejų dydžių akytos medžiagos kubeliai. Modeliuose gali būti naudojami tik vieno dydžio kubeliai (5 x 5 mm arba 15 x 15 mm), arba abiejų dydžių kubeliai.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas - poliesteris - elastanas - akrilo klijai.

Putplasčio sudėtis: poliuretanai (dideli kubeliai) - polietilenas (maži kubeliai).

Savybės ir veikimo būdas

Mobiderm® drabužiai:

- suspaudžia gydymą galūnę taip pagerindami limfos cirkuliaciją ir padėdami stabilizuoti arba sumažinti tinimo dydį;
- dėl tarp dviejų neaustinės medžiagos sluoksnių atsitiktine tvarka išdėstytų Mobiderm® technologijos, akytos medžiagos kubelių aktyvina poodinį limfos nutėkėjimą. Priglusdami prie odos, kubeliai sukuria spaudimo skirtumus tarp ploto, į kurį jie remiasi ir aplink juos esančio paviršiaus ir tokiu būdu sukuria daugiakrypčius kanalus limfai po oda cirkuliuoti. Limfa iš kubelių prispaužtų vietų juda link laisvų plotų. Tokiu būdu skatinamas limfos nutėkėjimas ir cirkuliacija. Ⓐ

Skirtos naudoti dieną ir naktį.

Indikacijos

Ūmus ar lėtinio tinimo gydymas (pvz., limfedema stabilizavimo etape).

Kontraindikacijos

Nenaudokite esant rimtiems dermatologiniams atitinkamos galūnės pažeidimams.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinėi medžiagai.

Nenaudokite esant atitinkamos galūnės pažengusiai periferinei neuropatijai.

Nenaudokite esant sepsinei trombozei.

Nenaudokite, esant stipriam galūnės venų uždegimui (phlegmatia coerulea dolens).

Susijusios su apatinėmis galūnėmis:

Nenaudokite esant įsisenėjusiai apatinių galūnių periferinių arterijų ligai, kai sistolinis indeksas (SI) < 0,6.

Nenaudokite esant dekomensuotam širdies nepakankamumui.

Nenaudokite esant pažengusiai mikroangiopatijai dėl diabeto.

Nenaudokite esant atitinkamos galūnės ekstraneatominiam šuntui.

Susijusios su viršutinėmis galūnėmis:

Nenaudokite esant peties nervinio rezginio patologijai.

Nenaudokite esant galūnių vaskulitui.

Atsargumo priemonės

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą. Toliau nurodytais atvejais sveikatos priežiūros specialistas turi reguliariai įvertinti naudos ir pavojaus santykį ir tinkamą suspaudimo lygį:

- Apatinių galūnių periferinių arterijų liga, kai sistolinis indeksas (SI) 0,6–0,9
- Pažengusi periferinė neuropatija
- Šlapiuojantis ar egzeminis dermatitas.

Jei jaučiate didelį nepatogumą, nemalonius pojūčius, skausmą, pakinta galūnės dydis, suprastėja odos būklė, kyla uždegimas, jaučiate kitų neįprastų pojūčių, pakinta galūnių spalva arba pasikeičia jų veikimas, nusiimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio. Limfedemos stabilizavimo etape priemonę būtina mūvėti naktį, pakaitomis su dieną mūvimais kompresiniais drabužiais. Juos reikia mūvėti visą naktį. Taip pat juos galima mūvėti dieną, ilsintis.

Naudojant šią priemonę ant odos gali atsirasti žymių. Šios žymės yra nekenksmingos ir laikinos, nenutraukite gydymo nepasitarę su gydytoju.

Jei oda jautri, prieš užsimaunant drabužį, patariame galūnę apsaugoti medvilniniu tvarsčiu. Kadangi patologijos būseną nuolat keičiasi, patariame reguliariai lankytis pas sveikatos priežiūros specialistą, kad jis patikrintų, ar priemonė vis dar tinka patologijai gydyti.

Vaikams medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nenaudokite maudydamiesi.

Prieš užsidėdami gaminį netepkite odos jokiomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, gelsiais, neklijuokite peistrų ir pan.), jos gali gaminį sugadinti.

Užsimaudami, stenkitės nagais nesugadinti priemonės.

Esant susijusiai pažengusiai venų ligai arba veninei opai, konsultuokitės su sveikatos priežiūros specialistu dėl visai kojai pritaikyto kompresinio gydymo.

Higienos, saugos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas arba odos sausumą. Apie visus rimtus su gaminio susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

- Prieš pirmą naudojimą rekomenduojama priemonę išplauti.

- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.
- Mobiderm® poodinę cirkuliaciją skatinantys drabužiai gali būti dėvimi tiesiai ant odos ar, jei oda jautri – ant medvilninio tvarsčio.

Rankovės ir rankovės su bėpirštė pirštine užsimovimas ®:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją iki rankai įkišti skirtos angos ❶.
- Įkiškite plaštaką į drabužį ❷, tuomet atsargiai užtempkite ant galūnės iki pažasties ❸.
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai ❹.

Bėpirštės pirštinės ir pirštinės užsimovimas ®:

- Žirkite, kad akytos medžiagos kubeliai būtų viršutinėje plaštakos dalyje ❶.
- Bėpirštė pirštinė tinka abiem pusėms: norint užsimauti kairę bėpirštę pirštinę ant dešinės plaštakos ir atvirkščiai, tereikia ją išversti ❷.
- Įkiškite plaštaką į drabužį, tuomet atsargiai užtempkite ant riešo ❸.
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Jei dėvima kartu su rankove, pirštinės ar bėpirštės pirštinės kraštą užtempkite ant rankovės galo ties riešu ❹.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai ❺.

Puskojinės ir kojinės iki klubo užsimovimas ®:

- Įkiškite ranką į priemonės vidų ir išverskite ją ant jos pačios viršaus iki kulno ❶.
- Įkiškite pėdą į priemonę, kad kulnas atsidurtų reikiamoje vietoje ❷.
- Atsargiai užmaukite priemonę ant galūnės iki kelio (kojinę) ❸, iki sėdmenų apačios (kojinę iki klubo).
- Netempkite priemonės labiau, nei būtina.
- Užsidėję drabužį, išlyginkite jį ant galūnės, kad akytos medžiagos kubeliai pasiskirstytų vienodai ❹.

Priežiūra

Kad Mobiderm® drabužiai išliktų kuo ilgiau efektyvūs ir siekiant išvengti infekcijos, juos būtina plauti kiekvieną dieną arba po kiekvieno naudojimo.

Skalbimas rankomis: pamerkite priemonę į šaltą vandenį su muilu, patrinkite švaria kempine ir nusauskinkite spausdami rankomis.

Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.

Skalbbyklėje: naudokite vilnos skalbimo ciklą žemoje temperatūroje. Naudokite skalbiklius be minkštiklio. Nenaudokite valiklių ar šėdinančių produktų (priemonių su chloru). Priemonę skalbkite skalbimo krepšelyje, kad kiti drabužiai (ypač su kibiosiomis juostomis ar užtrauktukais) jos nesugadintų. Nausausinkite spausdami rankomis. Leiskite laisvai išdžiūti, toliau nuo

tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nedžiovinkite džiovyklėje. Nelyginti.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Įšmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį.

et

NAHAALUSEID KUDESID MOBILISEERIVAD RIIDESEMED ÖDEEMIDE PUHUKS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Mobiderm® mobiliseerivat riideeset kasutatakse üla- ja alajäsemete ödeemi raviks.

Sihtrühm: täiskasvanud ja lapspsühiidid, kellel on näidustatud patoloogiad ja kelle kehahõõrude vastavad mõõdud tabelile.

Selles sarjas on saadaval mitu mudelit:

Mobiderm® Standard:

- Lihtne varrukas (kahepoolne)
- Poolkinnas (kahepoolne)
- Kinnas

Mobiderm® eritellimusel (tavapärasest erinevale kehakujule):

- Lihtne varrukas
- Kinnasega varrukas ilma pöidlata
- Kinnasega varrukas koos pöidlaga
- Reieosa
- Sokk

Riideesemed koosnevad järgmisest:

- Siseküljel on kasutatud Mobiderm® tehnoloogiat, mis koosneb vahtkuubikutest, mis on paigaldatud 2lausridetüki vahele.

- välispiinall on elastne pehme beež kangas.

Vastavalt mudelile ja ravitavale kehaosale kasutatakse kahes suurused vahtkuubikuid. Mudelitel on kas ühe suurusena (5 x 5 mm või 15 x 15 mm) või kahe suurusena kuubikud.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid - polüester - elastaan - akrülaatliim.

Vahtosad: polüuretaan (suurte kuubikutega) - polüetüleen (väikeste kuubikutega).

Omadused/Toimeviis

Riideese Mobiderm®:

- avaldab jäsemele survet, soodustades lümfiringet ja aidates nii turset vähendada või selle suurenemist vältida.
- soodustab Mobiderm® tehnoloogial põhinevate kahe lausmaterjalist kihi vahele korrapäraselt paigutatud vahtkuubikute abil nahaaluste vedelike väljaviimist. Vastu nahka olevad vahtkuubikud avaldavad oma toetuspinna ja ümbriseva piirkonna naha vahel erinevat rõhku, mis loob naha all lümfite mitmesuunalised liikumiskoridid. Lümf voolab vahtkuubide rõhu all olevatest piirkondadest rõhuta piirkondadesse. See soodustab lümfli liikumist ja väljaviimist. ④

Need on ette nähtud kandmiseks nii päeval kui öösel.

Näidustused

Ägeda või kroonilise ödeemi ravi (nt lümfödeem stabiliseerimise faasis).

Vastunäidustused

Mitte kasutada jäseme tõsiste nahahaiguste korral.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada jäseme raske perifeerse neuropaatia korral.

Mitte kasutada septilise tromboosi korral.

Mitte kasutada jäseme phlegmatia coerulea dolens'i (raskekujuline süvaveenitromboos) korral.

Alajäseme puhul:

Mitte kasutada alajäsemete perifeersete arterite okluseeriva haiguse korral, süstoolse rõhu indeksiga <0,6.

Mitte kasutada kompenseerimata südamepuudulikkuse korral.

Mitte kasutada kaugelearenenud diabeetilise mikroangiopaatia korral.

Mitte kasutada jäseme ekstraanatoomilise šundi korral.

Ülajäseme puhul:

Mitte kasutada õlarvarrepõimiku patoloogia korral.

Mitte kasutada jäsemete vaskuliidi korral.

Ettevaatusabinõud

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Tervishoiutöötaja peab toote kasutamise kasulikkuse ja riski suhet ning sobivat survet regulaarselt uuesti hindama järgmistel juhtudel.

- Alajäsemete perifeersete arterite okluseeriv haigus süstoolse rõhu indeksiga vahemikus 0,6 kuni 0,9.
- Kaugelearenenud perifeerne neuropaatia.
- Immitsev või eksemaatiline dermatiit.

Ebamugavustunde, olulise ärrituse, valu, jäseme suuruse muutuse, naha seisundi halvenemise, infektsiooni, ebanormaalsete aistingute, jäsemete värvuse muutuse või tugevamisvõime muutuse korral eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötaja.

Ärge kandke toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.

Lümfödeemi stabiliseerimise faasis tuleb seadet kanda öösiti ja vahetada see päeval välja kompressioonitoote vastu. Riideeset tuleb kanda terve öö. Seda võib kanda ka päeval puhkehetkel.

Toote kasutamine võib põhjustada plekke nahal. Need plekid on healoomulised ning mööduvad.

Ärge ilma arsti soovituseta ravi katkestage.

Tundliku naha puhul on soovitatav enne riideeseme kasutamist kanda jäsemele puuvillane side.

Kuna teie haigus areneb pidevalt, on soovitatav, et teid jälgiks regulaarselt tervishoiutöötaja, et

olla kindel kasutatava kompressioonivahendi jätkuvas sobivuses teie seisundiga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Ärge kasutage vannikäimisel.

Ärge kasutage enne vahendi paigaldamist nahal tooteid nagu kreemid, salvid, õlid, geelid, plaastrid jne, kuna need võivad vahendit kahjustada.

Olge tähelepanelik, et te vahendit paigaldades seda küüntega või muul viisil ei vigastaks.

Seonduva kaugelearenenud veenihäiguse või veenihäavandi korral pöörduge abi saamiseks tervishoiutöötaja poole, kes määrab kogu jalale kohandatud survravi.

Tõhususe ja turvalisuse eesmärgil ning hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villid jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid või naha kuivust.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

- Enne esmakordset kasutamist on soovitatav riideese läbi pesta.
- Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.
- Mobiderm® riideeset võib kasutada otse nahal nagu talvist riideeset või kui teil on õrn nahk, siis puuvillase sideme peal.

Varruka ja kinnasega varruka kättepanemine ®:

- Pange labakäsi varrukaotsa sisse ja pöörake seda, kuni jõuate labakäele ettenähtud avani ①.
- Lükake käsi varrukasse ② ja libistage varrukas ettevaatlikult kogu jäsemele kuni kaenlaaluseni ③.
- Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine ④.

Kinnas kättepanemine ®:

- Veenduge, et vahtkuubikud asuvad labakäe peal ⑤.
- Poolkinnas on kahepoolne: kinnas panemiseks paremast käest vasakusse kätte või vastupidi piisab selle ümberpööramisest ⑥.
- Pange käsi kindasse ja libistage see ettevaatlikult kuni randmeni ⑦.
- Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kui kombineerite kinnast varrukaga, pange kinnas randme kohal varrukaotsa peale ⑧.
- Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine ⑨.

Soki ja reieosa jalgapanek ©:

- Pange käsi riideeseme sisse ja pöörake seda, kuni jõuate kannani 10.
- Pange labajalg riideeseme sisse, nii et kand oleks ilusti paigas 11.
- Tõmmake toode ettevaatlikult kuni põlveni (soki puhul) 12 või kuni tuharavoldini (reieosa puhul).
- Püüdke riideeset venitada nii vähe kui võimalik.
- Kui riideese on paigaldatud, masseerige jäset, et tagada vahtkuubikute ühtlane jaotumine 13.

Puhastamine

Et Mobiderm® riideesemed säilitaksid oma tõhususe võimalikult kaua ning et vältida nakkusi, on oluline pesta neid iga päev või pärast iga kasutamist.

Käspesu: leotage toodet külmas seebivees, hõõruge puhta käsna ja pigistage vesi käte vahel välja. Laske kuivada õhu käes, otsese kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige.

Masinpesu: kasutage jaheda temperatuuriga ja villasele ette nähtud programmi. Ärge kasutage pesupehmendajat. Ärge kasutage puhastusaineid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Pange riideese pesukotti, et teised rõivad (eelkõige takjakinniste või lukkudega) seda ei kahjustaks. Pigistage käsitsi kuivaks. Laske kuivada õhu käes, otsese kuumuse allikast eemal (radiaator, päike,...). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

sl

MOBILIZACIJSKA OBLAČILA ZA EDEME

Opis/Namen

Mobilizacijska oblačila Mobiderm® so zasnovana za zdravljenje edema na zgornjih in spodnjih okončinah.

Ciljna populacija: odrasli pacienti in otroci z navedenimi težavami in merami, ki ustrezajo tabeli velikosti.

Ta pripomoček je na voljo v različnih modelih:

Mobiderm® Standard:

- Enojni rokav (obojezstransko)
- Brezprstna rokavica (obojezstransko)
- Rokavica

Mobiderm® po meri pacienta (za telesne mere izven ponudbe velikosti):

- Enojni rokav
- Rokav z rokavico brez prstov in brez palca
- Rokav z rokavico brez prstov in s palcem

- Nadkolenka

- Nogavica

Oblačila so sestavljena:

- na notranji strani so s tehnologijo Mobiderm® izdelane penaste ploščice, nameščene med 2 plasti netkanine;
- na zunanji strani iz elastičnega in mehkega materiala bež barve.

Dve velikosti penastih kvadratkov se uporabljata glede na model in območje telesa, ki ga zdravite. Modeli so lahko sestavljeni iz ene same velikosti kvadratkov (5 x 5 mm ali 15 x 15 mm) ali iz obeh velikosti.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid - poliester - elastan - lepilna akrilna masa.

Sestavine pene: poliuretan (velike ploščice) - polietilen (majhne ploščice).

Lastnosti/Način delovanja

Oblačila Mobiderm® zagotavljajo:

- kompresijo tako, da stisnejo okončino in izboljšajo kroženje limfe ter pomagajo pri ohranjanju ali zmanjšanju velikosti edema;
- podkožno drenažo s pomočjo tehnologije Mobiderm®, ki je sestavljena iz penastih kvadratkov, naključno nameščenih med dva netkana sloja. Kvadrati v stiku s kožo povzročajo različen pritisk na predelih pod njimi in okoli njih ter tako ustvarijo večsmerne prehode, po katerih pod kožo kroži limfa. Limfa se iz predelov, na katere pritiskajo kvadrati, premakne na proste predele. S tem se spodbuja drenaža in kroženje limfe. Ⓐ

Izdelek lahko nosite podnevi in ponoči.

Indikacije

Zdravljenje akutnega ali kroničnega edema (na primer: limfedem v fazi vzdrževanja stanja).

Kontraindikacije

Ne uporabljajte pri obsežnejši bolezni kože na prizadeti okončini.

Ne uporabljajte pri znani alergiji na katerokoli sestavino.

Ne uporabljajte pri hujši periferni nevropatiji prizadete okončine.

Ne uporabljajte pri septični trombozi.

Ne uporabljajte pri napredni diabetični akutni fulminantni obliki globoke venske tromboze (*phlegmatia coerulea dolens*) (boleče vnetje sten ven in okolnega tkiva z arterijsko kompresijo) na prizadeti okončini.

Specifično za spodnje okončine:

Ne uporabljajte pri periferni arterijski bolezni spodnjih okončin (PAB) z indeksom sistoličnega tlaka (IPS) < 0,6.

Ne uporabljajte pri dekompenziranem srčnem popuščanju.

Ne uporabljajte pri napredovali diabetični mikroangiopatiji.

Ne uporabljajte pri obvodu, nameščenem dodatno glede na anatomijo (*extra-anatomic bypass*) na prizadeti okončini.

Specifično za zgornje okončine:

Ne uporabljajte pri poškodbah brahialnega pleteža.

Ne uporabljajte pri vaskularni bolezni udov.

Previdnostni ukrepi

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec. Zdravstveno osebje mora redno spremljati oceno razmerja med koristjo in tveganjem ter ustrezno raven tlaka pri:

- Periferni arterijski bolezni z gleženjskim indeksom (ABI) med 0,6 in 0,9
- Napredna periferna nevropatija
- Bolezen kože z izcedkom ali ekcemom.

V primeru neugodja, večjega neudobja, bolečine, spremenjene prostornine okončine, poslabšanja stanja kože, okužbe, nenormalnih občutkov, spremenjene barve okončin ali spremenjenega delovanja pripomoček odstranite in se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo ali odprto rano, ki je niste predhodno primerno obvezali.

Med fazo vzdrževanja limfedema morate oblačilo nositi ponoči namesto kompresijskega oblačila, ki ste ga nosili podnevi. Nositi ga morate ponoči. Med fazami počitka ga lahko nosite tudi podnevi.

Izdelek lahko med uporabo na koži pusti vidne sledi. Te sledi niso nevarne in bodo izginile. Zdravljenja ne prekinite, ne da bi se prej posvetovali z zdravnikom.

Pri občutljivi koži priporočamo, da na okončino pred namestitvijo oblačila namestite bombažni povoj.

Ker se bolezensko stanje stalno spreminja, priporočamo, da zdravstveno osebje redno pregleduje, ali kompresijski pripomoček še ustrezno deluje.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Izdelka ne uporabljajte med kopanjem.

Najprej namestite pripomoček na mesto, šele nato nanesite različne izdelke na kožo (kreme, mazila, olja, geli, obliži ...); nevarnost poškodb. Pazite, da med nameščanjem ne poškodujete izdelka, še posebej z nohti.

V primeru pridružene napredne venske bolezni ali venske razjede se z zdravnikom posvetujte glede zdravljenja s kompresijo na celotni nogi. Zaradi zagotavljanja higiene, varnosti in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte pri drugem pacientu.

Neželeni stranski učinki

Pripomoček lahko povzroči reakcije na koži (pordelost, srbenje, opekline, žulje ...), različne velike rane ali suho kožo.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni

organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

- Priporočamo, da oblačilo pred prvo uporabo operete.
- Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.
- Oblačilo Mobiderm® lahko namestite neposredno na kožo tako kot druga oblačila, pri občutljivi koži pa prek bombažnega povoja.

Nameščanje rokava in rokava z rokavico brez prstov ⑧:

- Roko potisnite v notranjost oblačila in ga obračajte, dokler ne najdete odprtine za roko ①.
- Roko vstavite v oblačilo ② in oblačilo previdno potegnite navzgor po roki, vse do pazduhe ③.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrati enakomerno porazdeljeni ④.

Nameščanje rokavice brez prstov in rokavice ⑨:

- Prepričajte se, da so penaste kocke nameščene na zgornjem delu roke ⑤.
- Brezprstna rokavica je obojestranska: če jo želite namestiti z desno na levo stran ali z leve na desno, jo le obrnite okoli ⑥.
- Roko vstavite v oblačilo in oblačilo previdno potegnite do zapestja ⑦.
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Če rokavico brez prstov ali rokavico uporabljate skupaj z rokavom, jo namestite na spodnji del rokava, v predelu zapestja ⑧.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrati enakomerno porazdeljeni ⑨.

Nameščanje nogavice in nadkolenke ⑩:

- Roko potisnite v notranjost oblačila in ga obračajte do pete ⑩.
- Potiskajte stopalo v oblačilo, dokler peta ni popolnoma nameščena na svojem mestu ⑪.
- Oblačilo pazljivo potegnite po okončini do kolena (nogavica) ⑫ ali do gube pod zadnjico (nadmoklenka).
- Oblačila ne vlecite bolj kot je treba.
- Ko je oblačilo nameščeno, pogladite okončino ter tako poskrbite, da so penasti kvadrati enakomerno porazdeljeni ⑬.

Vzdrževanje

Da bi oblačila Mobiderm® dolgo ohranila svojo učinkovitost in da bi preprečili okužbe, priporočamo, da jih perete vsak dan oziroma po vsaki uporabi.

Pranje na roke: pripomoček namočite v hladno milnico, ga podrgnite s čisto gobico in ožemite z rokami. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Pranje v pralnom stroju: izberite program za volno z nizko temperaturo. Uporabite detergent in ne uporabljajte mehčalca. Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih sredstev (izdelkov, ki vsebujejo klor). Oblačilo položite v mrežasto vrečko za pranje in tako preprečite, da bi ga poškodovala druga oblačila (še posebej sprijemalni trakovi in zadrge). Ožemite ga na roke. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiatorju, soncu itd.). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

sk

MOBILIZAČNÉ NÁVLEKY NA LIEČBU LYMFEDÉMU

Popis/Použitie

Mobilizačné návleky Mobiderm® sú určené na liečbu edémov horných alebo dolných končatín. Cieľová populácia: dospelí pacienti a deti trpiaci indikovanými ochoreniami a vyhovujúci rozmerom vo veľkostnej tabuľke.

Tento sortiment je dostupný vo viacerých modeloch:

Mobiderm® štandard:

- Ramenný návlak (obojsstranný)
- Rukavička bez prstov (obojsstranná)
- Rukavička s prstami

Mobiderm® návleky vyrobené na mieru pacienta (pre rozmery končatín mimo rozsahu veľkostnej tabuľky):

- Ramenný návlak
- Ramenný návlak s rukavičkou bez prstov a palca
- Ramenný návlak s rukavičkou bez prstov s palcom
- Stehenný návlak
- Lýtkový návlak

Zloženie návlekov:

- z vnútornej strany technológia Mobiderm®, ktorá pozostáva z penových kociek vložených medzi 2 netkané vrstvy;
- na vonkajšej strane je béžová elastická a jemná tkanina.

V závislosti od liečenej oblasti (časti tela) a modelu sa používajú dve veľkosti penových kociek. Modely obsahujú jednu veľkosť kociek (5 × 5 mm alebo 15 × 15 mm) alebo obidve veľkosti kociek.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - elastan - akrylová lepiaca hmota.

Penové komponenty: polyuretán (veľké penové kocky) - polyetylén (malé penové kocky).

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Návleky Mobiderm® zabezpečujú:

- kompresívny účinok pôsobením tlaku na končatinu, čím podporujú lymfatický obeh a napomáhajú udržiavať alebo redukovať objem edému;
- poskytujú subkutánnu drenáž vďaka technológii Mobiderm® pozostávajúcej z penových kociek umiestnených náhodne medzi dvoma vrstvami. Pri kontakte s pokožkou pôsobia kocky rozdielnym tlakom na kontaktnú a okolitú oblasť a vytvárajú pod kožou cirkulačné kanály pre odtok lymfy viacerými smermi. Lymfa sa presúva z oblasti stlačených kockami smerom k voľným oblastiam. Účinná lymfodrenáž a cirkulácia lymfy je takto podporená. Ⓐ

Sú navrhnuté na denné aj nočné použitie.

Indikácie

Liečba akútneho alebo chronického edému (napríklad: lymfedém v udržiavacej fáze).

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade závažných dermatologických ochorení postihnutej končatiny.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte v prípade závažnej periférnej neuropatie príslušnej končatiny.

Nepoužívajte v prípade hnisavej trombózy.

Nepoužívajte v prípade flegmatia coerulea dolens (bolestivá modrá flebitída s kompresiou tepien) príslušnej končatiny.

Špecifické pre dolné končatiny:

Nepoužívajte pri obliterujúcom artériovom ochorení dolných končatín (AOMI) so systolickým tlakovým indexom (SPI) < 0,6. Nepoužívajte v prípade dekompenzovaného srdcového zlyhania.

Nepoužívajte pri pokročilej diabetickej mikroangiopatii.

Nepoužívajte v prípadoch extraanatomického bypassu príslušnej končatiny.

Špecifické pre horné končatiny:

Nepoužívajte v prípade patológie brachiálneho plexu.

Nepoužívajte v prípade vaskulitídy končatín.

Upozornenia

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pravidelné prehodnocovanie pomeru prínosu a rizika a vhodnej úrovne tlaku zdravotníckym pracovníkom je potrebné v prípadoch:

- OAMI s SPI medzi 0,6 a 0,9
- Pokročilá periférna neuropatia
- Výtoková alebo ekzematózna dermatóza.

Ak sa vyskytnú neprijemné pocity, výrazné nepohodlie, bolesť, zmena veľkosti končatín, zhoršenie stavu kože, infekcia, abnormálny pociť, zmena farby končatín alebo zmena výkonu, pomôcku vyberte a poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

Neumiestňujte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného obväzu.

Počas udržiavacej fázy lymfedému sa odporúča nosiť pomôcku v noci striedavo s nosením kompresívnych návliek počas dňa. Je potrebné nosiť ho počas celej noci. Môže sa nosiť cez deň počas odpôinku.

Použitie tejto pomôcky môže viesť k neočakávanému výskytu znakov otláčania pokožky. Tieto znaky sú neškodné a dočasné, bez lekárskeho stanoviska neprestávajú s liečbou.

V prípade citlivej pokožky sa pred obliekaním návlaku odporúča použiť na končatinu bavlnený obväz.

Vzhľadom na neustále sa vyvíjajúci charakter stavu ochorenia sa odporúča pravidelné sledovanie zdravotníckym odborníkom, aby sa zabezpečilo, že pomôcka je stále vhodná na liečbu ochorenia.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospelé osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Pomôcku nepoužívajte pri plávaní.

Pred použitím zariadenia nepoužívajte na pokožku žiadne prípravky (krémy, masti, oleje, gély, náplasti atď.), pretože môžu poškodiť výrobok.

Pozornosť je potrebné venovať tomu, aby sa pomôcka neporušila počas aplikácie (najmä nechtami).

V prípade pridruženého pokročilého cievneho ochorenia alebo žilového vredu sa o vhodnej kompresívnej liečbe pre dolnú končatinu poraďte so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu bezpečnosti a účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, pálenie, pluzgiere atď.) alebo dokonca rany rôznej závažnosti alebo suchosť.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

- Pred prvým použitím sa odporúča pomôcku vyprať.
- Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je poškodená.
- Návlak Mobiderm® je možné nosiť priamo na pokožke alebo v prípade citlivej pokožky na bavlnenom obväze.

Navliekanie ramenného návlaku a ramenného návlaku s rukavičkou bez prstov ①:

- Ruku vložte do vnútra návlaku a vyvráťte ho až po otvor určený na ruku ①.
- Ruku vložte do návlaku ② potom ho opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až po podpažiu ③.
- Vyhybajte sa ťahaniu za návlak viac ako je

potrebné.

- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ④.

Obliekanie rukavičky bez prstov a rukavičky s prstami ⑤:

- Dbajte na to, aby boli penové kocky umiestnené na chrbte ruky ⑤.
- Rukavička bez prstov je obojstranná: ak chcete zmeniť pravú rukavičku na ľavú alebo ľavú na pravú, stačí ju prevrátiť zvnútra von ⑥.
- Ruku vložte do odevu potom ho opatrne posúvajte až po zápästie ⑦.
- Vyhybajte sa ťahaniu za návlak viac ako je potrebné.
- V kombinácii s ramenným návlakom umiestnite rukavičku s prstami alebo bez prstov ponad okraj návlaku na úrovni zápästia ⑧.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑨.

Navliekanie lýtkového návlaku a stehenného návlaku ⑩:

- Ruku vložte do vnútra návlaku a vyvráťte ho až po pätu ⑩.
- Chodidlo vložte do návlaku, až kým nebude päta dokonale umiestnená ⑪.
- Návlak opatrne posúvajte pozdĺž končatiny až pod koleno (lýtkový návlak) ⑫ alebo až pod gluteálny záhyb (stehenný návlak).
- Vyhybajte sa ťahaniu za návlak viac ako je potrebné.
- Keď je odev na správnom mieste, premasírujte končatinu, aby ste dosiahli rovnomerné rozmiestnenie kociek ⑬.

Údržba

Pre zabezpečenie čo najdlhšej účinnosti a zabráneniu infekciám je dôležité návlaky Mobiderm® prať každý deň alebo po každom použití.

Ručné pranie: pomôcku namočte do studenej mydlovej vody, vyšúchajte čistou hubkou a prebytočnú vodu ručne vyžmýkajte. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bielizeň. Nežehlite.

Pranie v práčke: použite cyklus pre vlnu a nízku teplotou. Používajte prášok na pranie bielizne bez aviváže. Nepoužívajte detergenty ani agresívne čistiace prostriedky (chlórované produkty). Návlak perte v sietke na pranie, aby ho ostatné oblečenie nepoškodilo (najmä suché zipsy a klasické zipsy). Vyžmýkajte prebytočnú vodu v rukách. Nechajte voľne uschnúť, ďalej od priameho zdroja tepla (radiátor, slnko...). Nedávajte do sušičky na bielizeň. Nežehlite.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

hu

ÖDÉMACSÖKKENTŐ MOBILIZÁLÓ ÖLTÖZET

Leírás/Rendeltetés

A Mobiderm® mobilizáló öltözet a felső vagy az alsó végtagok ödémájának kezelésére szolgál.

Célcsoport: felnőtt betegek és gyermekek, akik a felsorolt patológiákban szenvednek, és akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatnak.

Ez a termékcsalád többféle modellben kapható:

Mobiderm® Standard:

- Egyszerű karharisnya (kétoldalas)
- Ujjatlan kesztyű (kétoldalas)
- Kesztyű

Egyedi Mobiderm® segédeszközök

(a mérettartományon kívüli testalkatokhoz):

- Egyszerű karharisnya
- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel hüvelykujj nélkül
- Karharisnya ujjatlan kesztyűvel és hüvelykujjal
- Combfix
- Zokni

Az öltözetek összetétele:

- a belső oldalon 2 nem szövött lap közé foglalt habblokkból álló Mobiderm® technológiát alkalmaznak;
- külső oldalán, egy rugalmas és puha bézs színű szövettől áll.

Kétféle habszivacs blokkot használnak a modelltől és a kezelt testrészről függően. A modellek vagy egyféle méretű habszivacs blokkokat tartalmaznak (5 x 5 mm vagy 15 x 15 mm) vagy mindkét méretűt.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztán - akril ragasztómassza.
Hab összetevői: poliuretán (nagy blokkok) - poliuretán (kis blokkok).

Tulajdonságok/Hatásmód

A Mobiderm® öltözet a következőket nyújtja:

- kompressziót fejt ki a végtagra, ami elősegíti a nyirokkeringést és az ödéma térfogatának a fenntartását vagy csökkentését;
- a két nem szövött lap között véletlenszerűen elhelyezett habszivacs blokkokból álló Mobiderm® technológia segítségével szubkután elvezetést biztosít. A bőrrel érintkezve a blokkok nyomáskülönbséget hoznak létre alátámasztó zónájuk és környezetük között, többirányú keringési folyókat hozva létre a bőr alatti területekről a szabad területekre áramlik. Ez elősegíti a nyirokelvezetés és -keringés hatékonyságát. ⁽⁴⁾

Az eszközt nappali és éjszakai viseletre fejlesztették ki.

Indikációk

Akut vagy krónikus ödéma kezelése (például: nyiroködéma fenntartó fázisban).

Kontraindikációk

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos dermatológiai rendellenessége esetén.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Ne alkalmazza az érintett végtag súlyos perifériás neuropátiája esetén.

Ne alkalmazza széptikus trombózis esetén.

Ne alkalmazza az érintett végtag phlegmatia coerulea dolens betegsége (súlyos mélyvénás trombózis artériás kompresszióval) esetén.

Az alsó végtagokra jellemző:

Ne alkalmazza az alsó végtagok perifériás artériás betegség (PAD) esetén, amennyiben a boka-kar index (BKI) < 0,6.

Ne alkalmazza dekompenzált szívelégtelenség esetén.

Ne alkalmazza előrehaladott diabéteszes mikroangiopátia esetén.

Ne alkalmazza az érintett végtag extra-anatómiai bypass esetén.

A felső végtagokra jellemző:

Ne alkalmazza plexus brachialis megbetegedés esetén.

Ne alkalmazza a végtagok érgyulladására esetén.

Övintézkedések

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Szükséges, hogy egészségügyi szakember rendszeresen újra értékelje az előny/kockázat arányt és a megfelelő nyomásszintet a következő esetben:

- Perifériás artériás betegség 0,6–0,9 közötti szisztolésnyomás-indexszel
- Előrehaladott perifériás neuropátia
- Váladozó vagy ekcémás dermatózis.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a bőr állapotromlása, fertőzés, rendellenes érzés, a végtagok elszíneződése vagy teljesítményük megváltozása esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez. Ne alkalmazza a terméket közvetlenül sérült bőrön vagy nyílt seben anélkül, hogy az megfelelően be lenne kötözve.

A nyiroködéma fenntartó fázisában éjszaka az öltözet váltja fel a nappali viselt kompressziós öltözetet. Egész éjszaka viselni kell. Pihenési fázisokban nappal is viselhető.

A segédeszköz használata nyomot hagyhat a bőrön. Ezek a bőrelváltozások jóindulatúak és átmenetiek, ne hagyja abba a kezelést orvosi tanács nélkül.

Érzékeny bőr esetén az öltözet felvétele előtt ajánlatos pamutfászlával betekerni a végtagot. A betegség állandó változása miatt javasoljuk, hogy rendszeresen járjon felülvizsgálatra egészségügyi szakemberhez annak ellenőrzése érdekében, hogy az ön által használt kompressziós eszköz továbbra is megfelelő-e a betegség kezelésére.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközöket.

Ne használja fürdéshez.

Az eszköz felhelyezése előtt ne használjon a bőrön különböző ápoló termékeket (krémek,

kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.), mert ezek kárt tehetnek az eszközben.

Ügyeljen arra, hogy felhelyezéskor ne tegyen kárt az eszközben, például a körmével.

Előrehaladott vénás betegség vagy vénás fekély esetén forduljon orvoshoz, hogy az egész lábszárra megfelelő kompressziós kezelést írjon fel.

Higiéniai és biztonsági okokból, illetve az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket vagy bőrszárazságot is előidézhethet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

A méretábrázolat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

- Az első használat előtt javasolt kimosni az öltözetet.
- Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
- A Mobiderm® öltözet közvetlenül a bőrre is felvehető, akár egy ruhadarab, vagy érzékeny bőr esetén pamutfászlara.

Karharisnya és karharisnya ujjatlan kesztyűvel hüvelykujj nélkül öltözet felvétele ⑧:

- Dugja bele a kezét az öltözetbe és fordítsa ki a kézfej nyílásig ①.
- Dugja bele a kezét az öltözetbe ②, majd óvatosan húzza fel a végtagon hónaljig ③.
- Ne húzza a kellenénél erősebben az öltözetet.
- Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon ④.

Ujjatlan kesztyű és kesztyű felvétele ⑨:

- Ügyeljen arra, hogy a habszivacs blokkok a kézfej fölött legyenek ⑤.
- Az ujjatlan kesztyű minkét kézen hordható: az ujjatlan kesztyű jobbkezesről balkezesre vagy balkezesről jobb kezesre váltásához elegendő azt kifordítani ⑥.
- Dugja bele a kezét az öltözetbe majd óvatosan húzza fel csuklóig ⑦.
- Ne húzza a kellenénél erősebben az öltözetet.
- Karharisnyával való kombinálás esetén, húzza fel az ujjatlan kesztyűt vagy a kesztyűt a karharisnya szélére a csukló vonalában ⑧.
- Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon ⑨.

Zokni és combfix felvétele ⑩:

- Dugja bele a kezét az öltözetbe és fordítsa ki a sarokrészig ⑩.
- Dugja bele a lábfejét az öltözetbe egészen addig, amíg a sarok tökéletesen a helyére nem kerül ⑪.
- Óvatosan húzza fel az öltözetet a végtagon térdig (zokni) ⑫ vagy combtőig (combfix).
- Ne húzza a kellenénél erősebben az öltözetet.

- Miután felvette az öltözetet, masszírozza át a végtagot, annak érdekében, hogy a blokkok eloszlása egyenletessé váljon ⑬.

Ápolás

Annak érdekében, hogy a Mobiderm® öltözetek a lehető legtovább hatékonyak maradjanak, illetve a fertőzések elkerülése végett, elengedhetetlenül fontos minden nap vagy minden egyes használat után kimosni azokat. Kézi mosás: áztassa be az eszközt hideg szappanos vízbe, tiszta szivaccsal dörzsölje meg, majd nyomkodja ki kézzel a felesleges vizet. Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.

Gépi mosás: használja a hidegvizes gyapjú programot. Lágyítószer nélküli mosószert használjon. Ne használjon tisztítószert vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Tegye az öltözetet mosóhálóbba, hogy a többi ruha (tépőzár vagy cipzár) ne tegyen kárt benne. Nyomkodja ki kézzel a vizet. Szabad levegőn szárítsa, közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót.

bg

МОБИЛИЗАЦИ ДРЕХИ ЗА ОТОЦИ

Описание/Предназначение

Мобилизиращите дрехи Mobiderm® са предназначени за лечение на отоци на горните или долните крайници. Целева група потребители: възрастни пациенти и деца, страдащи от посочените патологии и съвместими с таблицата с размери.

Тази гама се предлага в няколко модела:

Стандартен вариант на Mobiderm®:

- Обикновен ръкав (двустранен)
- Ръкавица без пръсти (двустранна)
- Ръкавица

Mobiderm® по мярка на пациента (за морфологии извън стандартните размери):

- Обикновен ръкав
- Ръкав с ръкавица без пръсти, без палец
- Ръкав с ръкавица без пръсти, с палец
- Чорап за бедрото
- Чорап

Дрехата се състои от:

- от вътрешната страна – изработена по технологията Mobiderm® и се състои от блокчета от пена, вградени между 2 листа от нетекстилна материя;
- от външната страна – еластична и мека

материя с бежов цвят. Използват се два размера блокчета от пена в зависимост от моделите и от третиранията зона на тялото. Моделите се състоят или от блокчета с еднакъв размер (5 x 5 mm или 15 x 15 mm), или комбинация от двата размера блокчета.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластан - акрилна лепилна маса.

Състав на паяната: полиуретан (големи блокчета) - полиетилен (малки блокчета).

Свойства / Начин на действие

Дрехите Mobiderm® осигуряват:

- компресия чрез прилагане на натиск върху крайника, като по този начин се стимулира циркулацията на лимфата и се спомага да се поддържа или намалява обемът на отока;
- подкожен дренаж чрез технологията Mobiderm®, съставена от блокчета от пена, разположени произволно между два листа от нетекстилна материя. При контакт с кожата блокчетата осигуряват разлика в налягането между зоната на контакта и периферията, създавайки многопосочни циркулационни коридори за лимфата под кожата. Лимфата се придвижва от зоните, притиснати от блокчетата, към свободните зони. По този начин се повишава ефективността на дренажа и циркулацията на лимфата. А)

Тези изделия са разработени за носене през деня, както и през нощта.

Показания

За лечение на остър или хроничен оток (например: лимфедем в поддържаща фаза).

Противопоказания

Не използвайте в случай на сериозни дерматологични заболявания на засегнатия крайник.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте в случай на тежка периферна невропатия на засегнатия крайник.

Не използвайте в случай на септична тромбоза.

Не използвайте в случай на phlegmatia coerulea dolens (син болезнен флебит с артериална компресия) на засегнат крайник.

Специфични за долните крайници:

Не използвайте в случай на облитерираща артериопатия на долните крайници (ОАДК) с индекс на систолно налягане (ИСН) < 0,6. Не използвайте в случай на декомпенсирана сърдечна недостатъчност.

Не използвайте при напреднала диабетна микроангиопатия.

Не използвайте в случай на екстраанатомичен байпас на засегнатия крайник.

Специфични за горните крайници:

Не използвайте при плексопатия на брахиалния сплит.

Не използвайте при васкулит на крайниците.

Предпазни мерки

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Необходима е редовна преоценка на съотношението полза/риск и подходящото ниво на натиск от страна на здравен специалист в случай на:

- ОАДК с ИСН между 0,6 и 0,9
- Периферна невропатия в напреднал стадий
- Изтичаща или екзематозна дерматоза.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, влошаване състоянието на кожата, инфекция, необичайни усещания, промяна в цвета по периферията или промяна във функционирането сваляте изделието и се консултирайте със здравен специалист. Не прилагайте продукта директно върху увредена кожа или отворена рана без подходяща превръзка.

По време на поддържащата фаза на лимфедема, изделието трябва да се носи през нощта като замяна на компресивната дневна дреха. Трябва да се носи през цялата нощ. Може да се носи през деня през периодите на почивка.

Поставянето на това изделие може да предизвика появата на следи по кожата. Тези следи са безобидни и преходни, не спирайте лечението си без медицински съвет.

За нежна кожа се препоръчва да поставите памучна бинтова лента върху крайника, преди да сложите дрехата.

Тъй като патологията се развива постоянно, се препоръчва редовно проследяване от здравен специалист с цел да се проверява дали изделието Ви все още е подходящо за Вашата патология.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Не използвайте при къпане.

Не нанасяйте никакви продукти върху кожата (кремове, мехлеми, масла, гелове, лепенки и др.) преди поставянето на изделието, тъй като те могат да повредят продукта.

Внимавайте да не повредите продукта при поставянето му, по-специално с нокти.

В случай на свързано напреднало венозно заболяване или венозна язва се обърнете към съвета на здравен специалист за подходящо компресивно лечение на целия крак.

От хигиенни причини, съображения за сигурност и изпълнение, не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест или сухота на кожата. Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя

и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба / Поставяне

Изберете подходящата за пациента големината, като направите справка в таблицата с размерите.

- Препоръчително е да изперете вашата дреха преди първата употреба.
- Проверявайте цялостното състояние на продукта преди всяка употреба.
- Дрехата Mobiderm® може да се постави директно върху кожата като облекло или върху памучна бинтова лента при нежна кожа.

Поставяне на ръкав и ръкав с ръкавица без пръсти ®:

- Въмъкнете дланта си в дрехата и я завъртете към отвора, предвиден за нея ①.
- Пхнете дланта в дрехата ②, след което внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до подмишницата ③.
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирате крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ④.

Поставяне на ръкавица и ръкавица без пръсти ®:

- Уверете се, че кубчетата пяна са разположени отгоре на дланта ⑤.
- Ръкавицата без пръсти може да се поставя от двете страни: за да сложите ръкавицата от дясно наляво или от ляво надясно, просто я обърнете от вътре навън ⑥.
- Въмъкнете дланта в дрехата, след което внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до китката ⑦.
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- В случай че се комбинира с ръкав, поставете ръкавицата без пръсти или ръкавицата върху края на ръкава при китката ⑧.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирате крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ⑨.

Поставяне на чорап и чорап за бедрото ®:

- Въмъкнете дланта си в дрехата и завъртете дрехата до петата ⑩.
- Въмъкнете стъпалото в дрехата, така че петата да дойде точно на мястото си ⑪.
- Внимателно плъзнете дрехата по дължината на крайника до под коляното (за чорап) ⑫ или под седалищната гънка (за чорап за бедрото).
- Избягвайте да дърпате дрехата повече от необходимото.
- След като дрехата е напълно поставена на мястото си, масажирате крайника, за да осигурите равномерно разпределение на кубчетата пяна ⑬.

Поддръжка

За да могат дрехите Mobiderm® да запазят своята ефективност възможно най-дълго и да се избегнат инфекции, от съществено значение е да ги изпирате всеки ден или след всяка употреба.

Пране на ръка: наkisнете изделието в хладка сапунена вода, изтърчайте с чиста гъба и изстискайте на ръка. Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете.

Пране в пералня: използвайте програмата за вълна с ниска температура. Използвайте перилен препарат без омекотител. Не използвайте почистващи препарати или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти). Поставяйте дрехата в мрежа за пране, за да предотвратите увреждането ѝ от други дрехи (особено такива със самозалепащи се краища или ципове). Изстискайте на ръка.

Сушете на въздух, далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

ÎMBRĂCĂMINTE DE MOBILIZARE PENTRU EDEME

Descriere/Destația

Îmbrăcămintea de mobilizare Mobiderm® este destinată tratamentului edemelor membrelor superioare sau inferioare.

Populația țintă: pacienți adulți și copii care suferă de patologii indicate și compatibile cu tabelul măsurilor.

Această gamă este disponibilă în mai multe versiuni:

Mobiderm® Standard:

- Manșon simplu (bilateral)
- Mănușă fără degete (bilateral)
- Mănușă cu degete

Mobiderm® adaptat la măsura pacientului (pentru morfologii în afara intervalului de dimensiuni):

- Manșon simplu
- Manșon cu mănușă fără deget mare
- Manșon cu mănușă și deget mare
- Ciorapi
- Șosetă

Îmbrăcămintea este compusă din:

- la interior, încorporează tehnologia Mobiderm®, care constă în blocuri de spumă încorporate între 2 foi nețesute;

- la exterior, o țesătură elastică și moale de culoare bej

Se utilizează două dimensiuni pentru benzile de spumă, în funcție de modele și de zona corpului tratată. Modelele au fie o singură dimensiune pentru benzi (5 x 5 mm sau 15 x 15 mm), fie ambele dimensiuni pentru benzi.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elasthan - adeziv acrilic.

Componentele spumei: poliuretan (blocuri mari) - polietilenă (blocuri mici).

Proprietăți/Mod de acțiune

Îmbrăcămintea Mobiderm® asigură:

- compresie, aplicând o presiune asupra membrului, favorizând astfel circulația limfatică și contribuind la menținerea sau reducerea volumului edemului;
- un drenaj subcutanat prin tehnologia Mobiderm® formată din benzi de spumă poziționate aleatoriu între două foi nețesute. În contact cu pielea, benzile asigură o diferență de presiune între zona lor de contact și zona împrejur, creând coridoare de circulație multidirecționale pentru limfa de sub piele. Limfa se deplasează din zonele presate de cuburi în zonele libere. Eficiența drenajului și circulația limfei sunt astfel favorizate. Ⓐ

Sunt concepute pentru a fi utilizate pe timp de zi și de noapte.

Indicații

Tratamentul edemului acut sau cronic (de exemplu: limfedemul în faza de întreținere).

Contraindicații

Nu utilizați în caz de afecțiuni dermatologice majore ale membrului vizat.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în caz de neuropatie periferică severă a membrului vizat.

Nu utilizați în caz de tromboză septică.

Nu utilizați în caz de flebită albastră dureroasă cu compresie arterială) a membrului vizat.

Specifice membrelor inferioare:

Nu utilizați în caz de arteriopatie obliterantă a membrelor inferioare (AOMI) cu indice de presiune sistolică (IPS) < 0,6.

Nu utilizați în caz de insuficiență cardiacă decompensată.

Nu utilizați în caz de microangiopatie diabetică avansată.

Nu utilizați în caz de bypass extra-anatomic al membrului vizat.

Specifice membrelor superioare:

Nu utilizați în caz de patologie a plexului brahial.

Nu utilizați în caz de vascularitate a extremităților.

Precauții

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Reevaluarea periodică a raportului beneficiu/risc și a nivelului adecvat de presiune de către un specialist în domeniul sănătății este necesară în cazurile de:

- AOMI cu IPS între 0,6 și 0,9
- Neuropatie periferică evoluată
- Dermatoză purulentă sau eczematooasă.

În caz de disconfort, deranj semnificativ, durere, variație a volumului membrului, degradare a stării pielii, infecție, senzații anormale, schimbare a culorii extremităților sau modificare a performanțelor, îndepărtați dispozitivul și consultați-vă cu un specialist în domeniul sănătății.

Nu aplicați produsul direct pe pielea lezată sau pe o plagă deschisă fără un pansament adecvat. În timpul fazei de menținere a limfedemului, dispozitivul trebuie purtat noaptea ca releu al articolului de îmbrăcăminte de compresie de zi. Trebuie păstrat toată noaptea. Trebuie purtat ziua în timpul fazelor de odihnă.

Aplicarea acestui dispozitiv poate induce apariția unor urme pe piele. Aceste urme sunt benigne și tranzitorii, nu vă opriți tratamentul fără sfatul medicului.

Pentru pielea fragilă, se recomandă aplicarea unei benzi de bumbac pe membru înainte de a pune îmbrăcămintea.

Având în vedere caracterul evolutiv permanent al patologiei, se recomandă monitorizarea periodică de către un medic pentru a verifica dacă dispozitivul de compresie este încă adaptat la patologie.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

A nu se utiliza pentru înot.

Nu aplicați niciun produs pe piele (creme, unguente, uleiuri, geluri, plasturi etc.) înainte de poziționarea dispozitivului, deoarece acestea pot deteriora produsul.

Aveți grijă să nu deteriorați dispozitivul în timpul instalării, mai ales cu unghiile.

În cazul unei boli venoase avansate asociate sau al ulcerului venos, consultați sfatul unui medic pentru tratamentul adecvat al compresiei pe întregul picior.

Din motive de igienă, securitate și performanță, nu refolosiți produsul pentru alt pacient.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă sau piele ulcerată.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității

competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare / Poziționare

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de măsurim.

- Se recomandă spălarea îmbrăcăminteii înainte de prima utilizare.
- Verificați integritatea produsului înainte de fiecare utilizare.
- Îmbrăcămintea Mobiderm® poate fi pusă pe piele ca o lenjerie de corp sau pe o bandă de bumbac pentru pielea fragilă.

Cum puneți manșonul și manșonul cu mânășă ⑧:

- Puneți mâna în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-l până la deschiderea prevăzută pentru mână ①.
- Puneți mâna în articolul de îmbrăcăminte ② apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până la sub braț ③.
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ④.

Cum puneți mănășa fără degete și mănășa cu degete ⑤:

- Asigurați-vă că cuburile de spumă sunt poziționate pe partea de sus a mâinii ⑤.
- Mănășa fără degete este ambidextră: pentru a trece mănășa de la dreapta la stânga sau de la stânga la dreapta, este suficient să o întoarceți din interior spre exterior ⑥.
- Puneți mâna în articolul de îmbrăcăminte apoi glisați-l cu atenție de-a lungul membrului până la încheietura mâinii ⑦.
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Dacă este combinată cu un manșon, poziționați mănășa fără degete sau mănășa cu degete peste extremitatea manșonului la încheietura mâinii ⑧.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ⑨.

Cum puneți șoseta și ciorapul ⑩:

- Puneți mâna în interiorul articolului de îmbrăcăminte și rulați-l până la călcâi ⑩.
- Introduceți laba piciorului în îmbrăcămintă până când călcâiul este perfect fixat ⑪.
- Glisați cu atenție articolul de îmbrăcămintă de-a lungul membrului până sub genunchi (șosete) ⑫ sau până sub pliul fesier (ciorapi).
- Evitați să trageți materialul mai mult decât este necesar.
- Odată ce îmbrăcămintea este complet pusă, masați membrul pentru a asigura o distribuție uniformă a cuburilor de spumă ⑬.

Întreținere

Pentru ca articolele de îmbrăcămintă Mobiderm® să rămână eficiente cât mai mult timp și pentru

a evita infecțiile, este esențial să le spălați zilnic sau după fiecare utilizare.

La mână: înmuiați dispozitivul în apă rece cu săpun, frecați cu un burete curat și stoarceți la mână prin presiune. Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați.

La mașină: utilizați ciclul pentru lână, temperatură rece. Utilizați detergent fără balsam de rufe. Nu folosiți detergenți sau produse agresive (produse cu clor). Puneți îmbrăcămintea într-o plasă de spălare pentru a nu fi deteriorată de alte haine (în special cu scai sau fermoar). Stoarceți la mână prin presiune. Uscați în aer liber, departe de surse directe de căldură (calorifer, soare...). Nu uscați în uscătorul de rufe. Nu călcați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

ОДЕЖДА МОБИЛИЗУЮЩАЯ ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ ОТЕКОВ

Описание/назначение

Мобилизующие изделия Mobiderm® предназначены для лечения отека верхних и нижних конечностей.

Целевая группа: взрослые пациенты и дети с указанными патологиями, если размеры соответствующих частей тела находятся в пределах диапазонов, указанных в таблице размеров.

Этот ассортимент включает несколько моделей:

Стандартные изделия Mobiderm®:

- Рукав простой (двусторонний)
- Перчатка (двусторонняя)
- Перчатка

Изделия Mobiderm® по мерке пациента (для пациентов, которым не подходит стандартный набор размеров):

- Рукав простой
- Рукав с vareжкой без большого пальца
- Рукав с vareжкой с большим пальцем
- Чулок
- Носок

Одежда состоит из следующих компонентов:

- с внутренней стороны — технология Mobiderm®, состоящая из блоков из вспененного полимера, вложенных между 2 листами нетканого материала.
- снаружи — мягкая эластичная ткань бежевого цвета.

В зависимости от моделей и от частей тела используются блоки пеноматериала

двух размеров. В каждом изделии могут использоваться либо блоки одного размера (5 x 5 мм либо 15 x 15 мм), либо блоки обоих размеров.

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - акриловый клей. Компоненты вспененного материала: полиуретан (большие блоки) - полиэтилен (малые блоки).

Свойства/принцип действия

Одежда Mobiderm® обеспечивает:

- сжатие путем применения давления к конечности, что повышает эффективность оттока лимфы и помогает стабилизировать или снизить объем отека;
- подкожный отток за счет структуры Mobiderm®, состоящей из блоков пеноматериала, расположенных между двумя слоями нетканого материала. При соприкосновении с кожей возникает разница давлений между зоной нажатия и свободной зоной между блоками. За счет такой разницы давления под кожей образуются многонаправленные коридоры для оттока лимфы. Лимфа перемещается из зон, на которые давят блоки, в свободные зоны. В результате повышается эффективность оттока и циркуляции лимфы. А

Изделие предназначено для ношения как в дневное, так и в ночное время.

Показания

Лечение острых или хронических отеков (например: лимфедема на этапе поддержания).

Противопоказания

Не используйте при обширных дерматитах пораженной конечности.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте при острой периферической нейропатии пораженной конечности.

Не используйте при тромбическом сепсисе.

Не используйте при синей флегмазии (синем болевом флебите с артериальной компрессией) пораженной конечности.

Только в отношении нижних конечностей:

Не используйте при облитерирующей артериопатии нижних конечностей (ОАНК) с лодыжечно-плечевым индексом систолического давления (ЛПИ) < 0,6. Не используйте при декомпенсированной сердечной недостаточности.

Не используйте при развитой диабетической микроангиопатии.

Не используйте в случае экстракорпорального шунтирования пораженной конечности.

Только в отношении верхних конечностей:

Не используйте при патологии плечевого сплетения.

Не используйте в случае васкулита конечностей.

Рекомендации

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Регулярная переоценка соотношения возможного риска и пользы и соответствующего уровня давления медицинским работником необходима в таких случаях:

- При ОАНК с ЛПИ 0,6–0,9
- Развитая периферическая невропатия
- Мокнувший или экзематозный дерматоз.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, боли, колебаний объема конечности, ухудшения состояния кожи, инфицирования, непривычных ощущений или при изменении цвета конечностей, а также при изменении характеристик изделия, его рекомендуется снять и обратиться к лечащему врачу.

Не используйте изделие непосредственно поверх поврежденной кожи или открытой раны без повязки.

На этапе поддержания лимфедемы изделие следует носить ночью, заменяя им дневную компрессионную одежду. Изделие не следует снимать в течение всей ночи. Изделие можно носить днем во время фаз отдыха.

После применения этого изделия на коже могут остаться следы. Эти следы — доброкачественные и временные. Не прекращайте лечение без указания врача. В случае нежной кожи рекомендуется защитить конечность хлопковым бинтом перед надеванием изделия.

В силу постоянной изменчивости этой патологии следует регулярно проходить осмотр у врача, чтобы убедиться в соответствии используемого изделия конкретной патологии.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача. Не использовать для купания.

Не наносите на кожу какие-либо средства (кремы, мази, масла, гели, пластыри и т.д.) перед использованием изделия, так как они могут привести к его повреждению.

Следите за тем, чтобы не повредить изделие при наложении, особенно ногтями.

Если у вас сопутствующее прогрессирующее заболевание вен или венозная язва, проконсультируйтесь со специалистом здравоохранения относительно целесообразности применения компрессионного изделия на всей конечности.

Из соображений гигиены, безопасности и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести или сухости кожи.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

- Перед первым применением рекомендуется постирать изделие.
- Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
- Одежду Mobiderm® можно надевать непосредственно на голую кожу, как обычную одежду, или поверх хлопкового бинта при высокой чувствительности кожи.

Надевание рукава и рукава с варежкой ®:

- Вставьте руку внутрь изделия и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для кисти руки ①.
- Вставьте руку в изделие ② и осторожно натягивайте изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался под мышкой ③.
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ④.

Надевание варежки и перчатки ®:

- Убедитесь, что блоки находятся над верхней частью руки ⑤.
- Перчатка двусторонняя: чтобы снять варежку с левой руки и надеть на правую, достаточно вывернуть ее наизнанку ⑥.
- Вставьте кисть руки в изделие и осторожно подтяните изделие до запястья ⑦.
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Если используется варежка или перчатка вместе с рукавом, наденьте варежку или перчатку на конечность до уровня запястья ⑧ . поверх надетого рукава.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ⑨.

Надевание носка и чулка ®:

- Вставьте руку внутрь изделия и выверните изделие наизнанку до отверстия, предназначенного для пятки ⑩.
- Вставьте стопу в изделие так, чтобы пятка

оказалась точно на месте ⑪.

- Осторожно натяните изделие на конечность так, чтобы верхний край изделия оказался на уровне колена (носок) ⑫ или под ягодичной складкой (чулок).
- Не тяните за изделие слишком сильно.
- Когда изделие будет полностью надето, помассируйте конечность, чтобы обеспечить равномерное распределение блоков ⑬.

Уход

Для сохранения эффективности изделий Mobiderm® и во избежание инфекции необходимо стирать изделия каждый день или после каждого использования.

Вручную: замочите изделие в холодной мыльной воде, протрите чистой губкой и отожмите вручную. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.). Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом.

Машинная стирка: используйте режим для стирки шерстяных изделий и холодную воду. Используйте средство для стирки без кондиционера для белья. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (хлорсодержащие). Поместите изделие в сетку для стирки, чтобы избежать повреждение изделия другими предметами одежды (в частности, с застежками-липучками и молниями). Отжимайте вручную путем нажатия (не перекручивая). Сушите вдали от прямых источников тепла (радиаторов, солнца и т. д.). Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ODJEVNI PREDMETI ZA IMOBILIZACIJU ZA LIJEČENJE EDEMA

Opis/namjena

Odjevni predmeti za imobilizaciju Mobiderm® namijenjeni su za liječenje edema gornjih ili donjih ekstremiteta.

Ciljna populacija: odrasli bolesnici i djeca koja pate od navedenih bolesti i čija je tjelesna građa kompatibilna s tablicom veličina.

Ova je linija dostupna u više modela:

Mobiderm® Standard:

- Jednostavni rukav (obostran)
- Rukavice bez prstiju (obostrane)

• Rukavica
Mobiderm® po mjeri bolesnika (onih za čiju tjelesnu građu ne postoji standardna veličina):

- Jednostavni rukav
- Rukav s rukavicom bez prostora za palac
- Rukav s rukavicom s prostorom za palac
- Natkoljenka
- Čarapa

Sastav odjevnih predmeta:

- S unutarnje strane, pomagala koja koriste tehnologiju Mobiderm® sastoje se od pjenastih jastučića smještenih između 2 sloja netkanog materijala.
- S vanjske strane: mekano, rasteljivo tkanje u bež boji.

Ovisno o modelima i području na tijelu koje je potrebno liječiti, upotrebljavaju se dvije veličine pjenastih jastučića. Modeli sadrže jednu (5 x 5 mm ili 15 x 15 mm) ili obje veličine pjenastih jastučića.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid – poliester – elastičan – prijanjajuća akrilna masa.

Sastojci pjene: poliuretani (veliki jastučići) – polietilen (mali jastučići).

Svojstva/način rada

Odjevni predmeti Mobiderm® osiguravaju:

- kompresiju pritiskom na ekstremitet, što potiče limfnu cirkulaciju i pomaže zadržati ili smanjiti volumen edema;
- potkožnu drenažu pomoću tehnologije Mobiderm® koja se sastoji od pjenastih jastučića nasumično smještenih između dva sloja netkanog materijala. U kontaktu s kožom jastučići osiguravaju diferencijalni tlak između njihova područja pritiska i ruba, stvarajući višesmjernu cirkulacijske kanale za limfu ispod kože. Limfa se s područja pritisnutog jastučićima premješta na slobodna područja. Pospješena je i učinkovitost drenaže i cirkulacija limfe. ⓐ

Namijenjeni su cjelodnevnom nošenju.

Indikacije

Liječenje akutnog ili kroničnog edema (na primjer: limfoedema u fazi održavanja).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati kod težih dermatoloških oboljenja zahvaćenog ekstremiteta.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod težih oboljenja perifernih živaca zahvaćenog ekstremiteta. Nemojte upotrebljavati kod septičke tromboze. Nemojte upotrebljavati kod phlegmasia coerulea dolens (bolni plavi flebitis s kompresijom arterija) zahvaćenog ekstremiteta.

Specifične za donje ekstremitete:

Nemojte upotrebljavati kod okluzivne bolesti perifernih arterija (AOMI) s indikacijom sistoličkog tlaka (IPS) < 0,6.

Nemojte upotrebljavati kod dekompenzacijskog zatajenja srca.

Nemojte upotrebljavati u slučaju uznapredovale dijabetičke mikroangiopatije.

Nemojte upotrebljavati kod ekstra-anatomske prenosnice zahvaćenog ekstremiteta.

Specifične za gornje ekstremitete:

Nemojte upotrebljavati u slučaju patologije brahijalnog plexusa.

Nemojte upotrebljavati u slučaju vaskulariteta ekstremiteta.

Mjere opreza

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Redovno preispitivanje prednosti i rizika odgovarajuće razine pritiska koje treba obaviti liječnik potrebno je u slučaju:

- da je AOMI s IPS-om između 0,6 i 0,9
- teške periferna neuropatija
- dermatitis (impetigo) ili ekcem.

U slučaju nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene volumena ekstremiteta, degradacije stanja kože, infekcije, neuobičajenih osjećaja, promjene boje kože na ekstremitetima ili promjene razine izdržljivosti, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Nemojte proizvod stavljati izravno na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Tijekom faze održavanja limfoedema, odjevni se predmet mora nositi tijekom noći i upotrebljavati u kombinaciji s dnevnim kompresijskim odjevnim predmetom. Potrebno ga je nositi cijelu noć. Može se nositi tijekom dana za vrijeme odmora. Upotreba ovog proizvoda može dovesti do promjena na koži. Te su promjene benigne i prolazne, nemojte prekidati liječenje bez liječničkih uputa.

Kod osjetljive kože preporučuje se prije navlačenja odjavnog predmeta staviti pamučni zavoj na ekstremitet.

S obzirom na to da se patologija kontinuirano mijenja, savjetujemo redovnu liječničku kontrolu kako bi se provjerilo odgovara li proizvod za kompresiju još uvijek vašem zdravstvenom stanju.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Nemojte upotrebljavati tijekom kupanja.

Proizvode (kreme, balzame, ulja, gel, flastere...) nemojte nanositi na kožu prije stavljanja naprave jer time možete oštetiti proizvod.

Pripazite da proizvod ne oštetite tijekom postavljanja, posebice noktima.

U slučaju uznapredovale povezanosti venske bolesti ili venskog ulkusa, potražite savjet liječnika za prilagođeno kompresivno liječenje cijele noge.

Zbog higijenskih i sigurnosnih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ozljede različitih stupnjeva ili isušivanje kože. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

- Preporučujemo da proizvod operete prije prve upotrebe.
- Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.
- Odjevni predmeti Mobiderm® mogu se obući izravno na kožu kao odjevni predmet ili, kod osjetljive kože, uz pamučni zavoj.

Navlačenje rukava i rukava s rukavicom bez prostora za prste ⑧:

- Saku stavite u unutrašnjost odjavnog predmeta i namjestite ga tako da šaka uđe u predviđeni otvor ①.
- Umetnite šaku u odjevni predmet ②, zatim ga pažljivo navucite po dužini ekstremiteta do pazuha ③.
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučica ④.

Navlačenje rukavice i rukavice bez prstiju ⑨:

- Pripravite da pjenasti jastučići budu postavljeni iznad šake ⑤.
- Rukavica bez prstiju je obostrana: kako biste od desne napravili lijevu rukavicu i obrnuto, jednostavno je izokrenite na drugu stranu ⑥.
- Umetnite šaku u odjevni predmet, a zatim ga pažljivo navucite do zapešća ⑦.
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Ako odjevni predmet kombinirate s rukavom, postavite rukavicu ili rukavicu bez prostora za prste po dužini gornjeg dijela rukava do zapešća ⑧.
- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučica ⑨.

Navlačenje čarape i samostojeće natkoljenke ⑩:

- Saku stavite u unutrašnjost odjavnog predmeta i namjestite ga tako da dođe do pete ⑩.
- Umetnite stopalo u odjevni predmet tako da peta bude potpuno na mjestu ⑪.
- Pažljivo navucite odjevni predmet cijelom dužinom ekstremiteta do ispod koljena (čarapa) ⑫ ili do ispod ruba mišića stražnjice (natkoljenka).
- Izbjegavajte navlačiti odjevni predmet više nego što je to potrebno.
- Kada odjevni predmet potpuno postavite na predviđeno mjesto, masirajte ekstremitet kako biste osigurali ravnomjernu raspodjelu pjenastih jastučica ⑬.

Upute za pranje

Kako bi odjevni predmeti Mobiderm® što dulje zadržali učinkovitost i kako ne bi došlo do infekcija, iznimno je važno prati ih svakodnevno ili nakon svake upotrebe.

Ručno: namočite proizvod u mlaku vodu sa sapunom, protrljajte čistom spužvom i ocijedite pritiskom ruke. Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati.

U perilici rublja: odaberite ciklus pranja za vunenu odjeću u hladnoj vodi. Dodajte deterdžent bez omekšivača. Nemojte upotrebljavati deterdžente ni agresivna sredstva (sredstva s klorom). Odjevni predmet stavite u mrežicu za pranje kako ga druga odjeća (posebice ona s čičak-trakom ili patentnim zatvaračem) ne bi oštetila. Ocijedite pritiskom ruke. Sušite na otvorenom zraku, podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

用于水肿治疗 的活动治疗衣

说明/用途

Mobiderm® 活动治疗衣可治疗上肢或下肢浮肿。

目标人群：患有适应症的体型合适的成年患者和儿童患者。

此产品系列分为几种型号：

标准Mobiderm®：

- 简单袖套（双侧）
- 露指手套（双侧）
- 手套

Mobiderm® 患者定制型（身材超标患者）：

- 简单袖套
- 无拇指露指手套加袖套
- 有拇指露指手套加袖套
- 长筒袜
- 袜子

治疗衣包括：

- 内表面使用Mobiderm® 技术的多个泡沫垫，嵌在2个无纺片之间；
- 外表面是柔软有弹性的米色织物。

根据型号和治疗区域，使用两种尺寸的泡沫垫。

根据型号不同，使用单一尺寸（5 x 5 mm或15 x 15 mm）或两种尺寸组合。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-丙烯酸粘合剂。

泡沫成分：聚氨酯（大片）-聚乙烯（小片）。

属性/作用方式

Mobiderm® 治疗衣能够：

- 通过对四肢施加压力，从而促进淋巴循环，减少水肿或防止水肿扩大；
- 通过Mobiderm® 技术进行皮下引流，通过随机械放置在两个无纺片之间的泡沫垫实现。与皮肤接触时，这些泡沫垫在其接触区内外产生

压力差，为皮肤下淋巴液创造多方向的循环通道。淋巴液从被压迫区域转移到非压迫区域。

如此可以促进引流效率和淋巴循环。^④

该系列产品采用日夜兼用的款式设计。

适应症

用于治疗急性慢性水肿（慢性如：维持期淋巴水肿）。

禁忌症

如相关肢体有严重皮肤病，请勿使用。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

如相关肢体有严重周围神经病变，请勿使用。

如患有败血症，请勿使用。

如相关肢体患有急性期股青肿（伴有动脉压迫引起的疼痛性蓝色水肿），请勿使用。

下肢特定：

如患有下肢动脉闭塞症（PADI），收缩压指数（IPS） < 0.6 ，请勿使用。

如患有代偿性心力衰竭，请勿使用。

如患有晚期糖尿病微血管病，请勿使用。

如相关肢体有解剖旁路搭桥术，请勿使用。

特定于上肢：

如患有臂丛神经疾病，请勿使用。

如患有肢端血管炎，请勿使用。

注意事项

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。在下列情况中，须由专业医护人员定期开展功效/风险对比评估，以及适当压力等级评估：

- 对于下肢动脉闭塞症（PADI）收缩压指数（IPS）介于0.6和0.9之间的患者

- 严重周围神经病变

- 渗出性或湿疹性皮肤病。

如果觉得不舒服、出现严重不适、疼痛、肢体肿胀、皮肤状况恶化、感染、感觉异常、肢端变色或功能异常，请停用本装置，并请咨询医疗专业人士。

请勿将本产品直接接触未经敷料覆盖的受损皮肤或伤口。

在淋巴水肿维持期，必须在晚上继续穿着本产品，作为白天穿着的压力治疗衣的接替性治疗。必须整夜穿着。可以在白天休息期间穿着。

使用此器械可能会在皮肤上留下痕迹。这些痕迹无害且是暂时性的，无医生特别建议请勿停止治疗。

对于皮肤脆弱患者，建议在使用治疗衣之前先将棉绷带缠在四肢上。

由于病理情况会随时改变，建议由专业医疗保健人员进行定期随访，以检查您的按压器械是否仍然适合您的病理情况。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人士的监督下进行。

请勿游泳时使用。

在穿戴本装置前，请勿在皮肤上涂抹产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片……），因为上述产品可能会损坏本装置。

穿戴时请注意不要损坏该装备，尤其是指甲。

如果患有晚期静脉疾病或静脉性溃疡，请参考医护专家的建议，对整个腿部进行适当的压迫治疗。

出于卫生、安全和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口，或是皮肤干燥。如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

- 建议在初次使用前洗涤治疗衣。

- 使用前请检查产品的完整性。

- Mobiderm® 治疗衣可以像普通服装一样直接穿着，也可以在皮肤脆弱的位置垫上棉绷带使用。**袖套和带无指手套的袖套的穿着①：**

- 将您的手放在治疗衣内，并将其翻转直到手部开口处^①。

- 将您的手插入治疗衣^②中，然后小心地将其沿上肢穿到腋下^③。

- 请勿过度拉扯治疗衣。

- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布^④。

无指手套和手套的穿着⑤：

- 确保泡沫块位于手背^⑤。

- 无指手套为双侧使用：要调换手套的左右，只需从内将其翻转^⑥。

- 将您的手插入治疗衣，然后小心地将其向上滑动至手腕^⑦。

- 请勿过度拉扯治疗衣。

- 如果与袖套结合使用，则需要将无指手套或手套放在袖套末端的手腕上^⑧。

- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布^④。

袜子和长筒袜的穿着⑨：

- 将您的手放在治疗衣内，然后将其翻到脚跟^⑨。

- 将脚放入治疗衣，直到脚跟完全就位^⑩。

- 沿着下肢小心地将衣服穿到膝盖以下（袜子）^⑪或臀部以下（长筒袜）。

- 请勿过度拉扯治疗衣。

- 一旦治疗衣完全就位，按摩肢体以确保泡沫块均匀分布^④。

保养

要使Mobiderm® 治疗衣尽可能长期有效性并避免感染，必须每天或在每次使用后清洗。

手洗：将器械浸入冷肥皂水中，用干净的海绵擦拭并用手用力拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。
机洗：使用羊毛织物模式，低温。使用不含柔顺剂的洗涤剂。请勿使用洗涤剂或腐蚀性产品（含氯产品等）。将治疗衣放在洗涤网中，以防止其他衣服（尤其是有粘合扣或拉链的衣服）损坏治疗衣。用手拧干。自然风干，远离热源（加热器、阳光等）。请勿放入烘干机。请勿熨烫。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页。

ja 浮腫治療用の弾性衣服

説明 / 用途

Mobiderm® 弾性衣服は上肢および下肢の浮腫の治療を目的としています。

対象となる人：サイズ表と適合し、指定された病状を患っている大人および子供の患者。このシリーズには数々のモデルがあります。

スタンダードMobiderm®：

- ・片袖（左右共用）
- ・指切り手袋（左右共用）
- ・手袋

患者オーダーメイドMobiderm®（サイズ外の体系）：

- ・片袖
- ・親指無しの指切り手袋つき袖
- ・親指ありの指切り手袋つき袖
- ・ロングストッキング
- ・靴下

衣服は次のように構成されています：

- 内側には、2枚の不織布の間に発泡ブロックを埋め込んだ Mobiderm® 技術が採用されています。
- 外部表面にはベージュ色のソフトで伸縮性の生地1枚。

モデルと治療部位に応じて2つのサイズのスポンジピースが使用されます。このモデルには1つのピースサイズ（5 x 5 mmまたは15 x 15 mm）または両方のピースサイズがあります。

構成

繊維の構成要素：ポリアミド - ポリエステル - スパンデックス - アクリル系粘着剤。
発泡コンポーネント：ポリウレタン（大ピース）- ポリエチレン（小ピース）。

特性 / 作用機序

Mobiderm® 衣服の効果：

- ・手足に圧力を与えることによってリンパ液の循環を改善し、浮腫の量を維持または下げる圧迫効果
- ・不織布2枚の間にランダムに置かれたスポンジピースによって構成されたMobiderm® テクノロジーによる皮下ドレナージ。肌と触れることによって、ピースが圧迫部分と周囲との圧力の違いを生み、皮下リンパの多方向への循環をもたらします。キューブによって圧迫された箇所からリンパが圧迫されていない箇所へ移動します。ドレナージ効率およびリンパ循環が改善されます。④

昼夜着用できるように設計されています。

適応症

急性または慢性の浮腫の治療（例：維持期のリンパ浮腫）。

禁忌症

当該上肢・下肢に重大な皮膚疾患がある場合は使用しないでください。

成分のいずれかに対するアレルギーがあることが解っている場合には、使用しないでください。

当該上肢・下肢に深刻な末梢神経障害がある場合は使用しないでください。

敗血症性血栓症の方はご使用にならないでください。

当該上肢・下肢の疼痛性青股腫（動脈圧迫を伴う疼痛性青色静脈炎）の場合は使用しないでください。

下肢特有：

収縮期血圧指数（SPI）が0.6未満の閉塞性下肢動脈疾患（AOMI）には使用しないでください。心不全による心機能低下がある方はご使用にならないでください。進行した糖尿病性微小血管症の場合は使用しないでください。

当該上肢・下肢に非解剖学的バイパスがある場合は使用しないでください。

上肢特有：

腕神経叢疾患のある方はご使用にならないでください。

四肢の血管炎の場合は使用しないでください。

注意事項

医療専門家が推奨する処方および使用法を厳守してください。

以下の場合、医療専門家による有益性 / 危険性の比率と適切な圧迫レベルの定期的な再評価が不可欠です：

- ・SPIが0.6～0.9のAOMI。
- ・進行性末梢神経障害。

・滲出性または湿疹性皮膚炎。

重大な違和感、心地の悪さ、痛み、肌状態の悪化、感染、異常な感覚（例：しびれ）、手足の先端の変色、性能の変化が生じたときは器具を外して医療専門家に相談してください。

本製品を、ガーゼなどで傷んだ肌や開いた傷口に直接当てないでください。

リンパ浮腫維持期の段階では、昼間の圧迫衣服に続いて本製品を夜に着る必要があります。夜間を通して着る必要があります。昼間は休憩中に着ることもできます。

この用品を取り付けることで皮膚に痕が残る可能性があります。それらの痕は軽微で一時的なものであるため、医療従事者の意見無しに治療をやめないでください。

肌が弱い人はコットンバンドを部位につけることが推奨されています。

病状の一定な進行があるため、この用品が病状に適しているか定期的に医療専門家に経過を観察してもらうことが推奨されています。

子供による医療機器の使用は、大人または医療専門家による監督のもとに行わなければなりません。

水泳時には、使用しないでください。

本装具を装着する前に、いかなる皮膚用製品（クリーム、軟膏、オイル、ジェル、パッチなど）も付けないでください。製品を傷める可能性があります。

特に指の爪で、取り付け時に装具を損傷しないようにご注意ください。

進行性静脈疾患や静脈性潰瘍がある場合は、脚全体に適した圧迫治療を受けるために医療専門

家に意見を聞いてください。

衛生上、安全性および性能上の理由から、装具を別の患者に再利用しないでください。

注意しなければいけない副作用

本装具は、皮膚反応（発赤、かゆみ、火傷、水疱など）やさまざまな重症度の傷、ドライスキンを引き起こす可能性があります。

装具に関連して起こった重大な事故は、すべて、ユーザーおよび / または患者が居住する加盟国の当該メーカーおよび所轄当局に通報する必要があります。

使用方法 / 装着方法

サイズ表を参考に、患者に適したサイズをお選びください。

- ・初回使用前にあなたの衣服を洗濯することを勧めます。
- ・使用に先立ち製品に欠陥のないことを確かめます。
- ・Mobiderm® 衣服は普通の衣服のように素肌に身に着けたり、肌の弱い人はコットンパンドの上から身に着けたりできます。

袖および指切り手袋つき袖の着方⑧：

- ・衣服に手を入れ、手の開口まで表裏逆にしてください①。
- ・衣服に手を入れ ② 脇の下にくるまで腕に沿って滑らせるようにして慎重に装着してください ③。
- ・必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- ・衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください④。

指切り手袋および手袋のつけ方⑨：

- ・スポンジキューブが手の上に位置しているか確認してください⑤。
- ・指切り手袋は左右共用です：右から左、または左から右へ指切り手袋をつけるためには表裏逆にしてください⑥。
- ・衣服に手を入れ、手首まで慎重に着てください⑦。
- ・必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- ・袖と一緒に使用する際には、手首部分で袖の先端の上に指切り手袋または手袋が位置するようにしてください⑧。
- ・衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください⑨。

靴下とロングストッキングの履き方⑩：

- ・衣服に手を入れ、かかとの開口まで表裏逆にしてください⑩。
- ・かかとが完全に取付付けられるまで衣服に足を入れてください⑪。
- ・膝下まで（靴下）⑫ または臀部の付け根まで（ロングストッキング）、脚に沿って滑らせるようにして慎重に履いてください。
- ・必要以上に衣服を引っ張らないでください。
- ・衣服を完全に着たらスポンジキューブが均等にちりばめられるように部位をもんでください⑬。

お手入れ

Mobiderm® 衣服が長く性能を維持し感染を避けるために、毎日使用後に洗うことが最も重要です。

手洗い：用品を冷たい石鹸水に浸して、きれいなスポンジでこすって、手で圧力を加えて脱水してください。直接熱源（放熱器、太陽など）から離れた屋外で乾燥させます。回転式乾燥機で乾燥させないでください。アイロンがけをしないでください。

洗濯機：冷たい水でウールモードを使ってください。柔軟剤を含有しない洗剤を使用します。合成洗剤や侵襲性の製品（塩素製品）は使用しないでください。他の衣服（特にマジックテープやジッパーの衣服）によって傷つけられないようにネットに入れてください。手で圧力を加えて脱水してください。直接熱源（放熱器、太陽など）から離れた屋外で乾燥させます。回転式乾燥機で乾燥させないでください。アイロンがけをしないでください。

保管

室温で、可能であれば元の包装の中に保管してください。

廃棄

現地の規制に従って廃棄してください。

本説明書は大切に保管してください。

ko

부종 모빌라이징 가먼트

설명/대상

Mobiderm® 모빌라이징 가먼트는 상지 및 하지의 부종을 치료하기 위해 제조되었습니다.

소구 대상: 상지 적응증을 알고 있고 조건표의 사이즈에 해당하는 성인 및 어린이.

이 시리즈는 다음과 같은 여러 모델로 제공됩니다.

Mobiderm® 표준:

- ・단순한 소매(양쪽)
- ・방어리 장갑이 달린 소매(양쪽)
- ・장갑

환자 맞춤형 Mobiderm® (체형이 조건표 사이즈

범위를 벗어난 경우):

- ・단순한 소매
- ・엄지 손가락이 없는 방어리 장갑이 달린 소매
- ・엄지 손가락이 있는 방어리 장갑이 달린 소매
- ・허벅지 스타킹

양말

가먼트 구성:

- 양쪽 면은 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 넣은 Mobiderm® 기술이 사용되었습니다.
- 바깥쪽 면은 탄력 있고 부드러운 베이직색 직물로 구성되어 있습니다.

모델 및 치료할 신체 부위에 따라 두 가지 사이즈의 폼 패드가 사용됩니다. 모델에는 패드 사이즈가 한 가지(5 x 5 mm 또는 15 x 15 mm)인 모델과 두 가지 사이즈가 모두 있는 모델이 있습니다.

구성

섬유 구성 성분: 폴리아미드 - 폴리에스테르 - 엘라스테인 - 아크릴 접착제.

폼 성분: 폴리우레탄(대형 패드) - 폴리에틸렌(소형 패드).

특성/작용 기전

Mobiderm® 가먼트는:

- 팔다리에 압력을 가하여 압박함으로써 림프 순환을 촉진하고 부기를 약화시키지 않거나 줄이는 데 도움을 줍니다.
- 또한 이 가먼트는 2장의 부직포 사이에 폼 패드를 무작위로 배치한 Mobiderm® 기술을 통해 피하의 수분을 배출합니다. 피부와 접촉할 때 패드가 접촉 부위와 주변 사이에 압력 차이를 형성하여 피부 아래에서 림프가 여러 방향으로 순환할 수 있는 통로를 만들어 줍니다. 림프는 큐브에 의해 눌린 부위에서 공간이 있는 부위로 이동합니다. 그 결과 배수 효율과 림프 순환이 촉진됩니다. ④

이 제품은 낮과 밤 모두 착용할 수 있도록 안 되었습니다.

적응증

급성 또는 만성 부종 치료(예: 현상 유지 단계의 림프 부종).

금기증

사지와 관련된 심각한 피부 질환이 있는 경우에는 사용하지 않습니다.

성분 중 하나라도 이에 대해 알려진 알레르기 반응이 있는 경우에는 이 제품을 사용하지 않습니다.

사지와 관련된 심각한 말초신경병증을 알고 있는 경우에는 사용하지 않습니다.

혈전증인 경우 이 제품을 사용하지 않습니다.

사지와 관련된 phlegmatia coerulea dolens(동맥 압박을 동반하는 통증성 망상 정맥염)을 알고 있는 경우에는 사용하지 않습니다.

하지에 특정한 금기증:

IPS(발목상완지수)가 0.6 미만인 AOMI(하지의 말살 동맥 질환)가 있는 경우에는 사용하지 않습니다.

비대칭성 심부전인 경우에는 이 제품을 사용하지 않습니다.

진행된 당뇨병성 미세혈관병증이 있는 경우에는 사용하지 않습니다.

사지와 관련된 외해부학적 우회술을 한 경우에는 사용하지 않습니다.

상지에 특정한 금기증:

상완 신경총 장애가 있는 경우 사용하지 않습니다.

사지 혈관염이 있는 경우 사용하지 않습니다.

주의 사항

의료 전문가가 권장하는 처방전 및 사용 방법을 엄격히 준수하십시오.

다음의 경우는 유익성/위험성 비율 및 의료 전문가의 적절한 압박 수준에 대한 정기적인 재평가가 필요합니다:

- IPS가 0.6~0.9인 AOMI
- 말초신경병증
- 진물 또는 습진피부염.

불편함, 심각한 불쾌감, 통증, 사지 부피 변화, 피부 상태 악화, 감염, 감각 이상, 사지 말단의 착색 또는 기능 변화가 발생한 경우 가먼트 착용을 중단하고 의료 전문가와 상담하십시오. 적절한 드레싱 없이 제품을 상처난 피부나 열린 상처에 직접 사용하지 않습니다.

림프 부종의 현상 유지 단계에서는 밤이 되면 낮에 착용하던 압박 스타킹 대신 기기를 착용해야 합니다. 이 가먼트는 밤새도록 착용해야 합니다. 이 가먼트는 낮에 휴식을 취할 때도 착용할 수 있습니다.

이 가먼트를 착용하면 피부에 눌림 자국이 나타날 수 있습니다. 이 자국은 의학적으로 문제가 없고 일시적인 현상이므로 의학적 조언 없이 치료를 중단하지 않습니다.

피부가 약한 경우 가먼트를 착용하기 전에 팔다리에 먼 밴드를 대는 것이 좋습니다.

환자 상태의 지속적인 변화를 고려해 압박스타킹이 여전히 환자의 상태에 적합한지 확인하기 위해 의료 전문가와의 정기적인 검진을 권장합니다.

어린이가 의료 기기를 사용해야 하는 경우 성인 또는 의료 전문가의 감독 하에 사용해야 합니다. 수영 시에는 사용하지 않습니다.

기기를 착용하기 전 피부에 어떠한 제품(크림, 연고, 오일, 젤, 패치 등)도 바르지 않습니다.

제품이 손상될 수 있습니다.

착용 중 특히 손톱에 의해 기기가 손상되지 않도록 주의하십시오.

관련된 진행성 정맥 질환이나 정맥성 궤양을 알고 있는 경우, 다리 전체에 적절한 압박 치료를 하려면 의료 전문가의 조언을 듣고 치료하십시오.

위생, 안전 및 성능상의 이유로 다른 환자가 제품을 재사용하지 않도록 하십시오.

부작용

이 기기는 피부 반응(발적, 가려움, 화상, 물집 등), 심지어 심각도가 다양한 상처 또는 피부 건조를 유발할 수 있습니다.

이 기기와 관련된 심각한 사고는 제조업체와, 사용자 및/또는 환자가 거주하는 회원국의 관할 기관에 신고해야 합니다.

사용/착용 방법

사이즈 조건표를 참조하여 환자에게 맞는 사이즈를 선택하십시오.

- 처음 사용하기 전에 가먼트를 세탁할 것을 권장합니다.
- 매번 사용하기 전에 가먼트에 결함이 있는지 확인하십시오.
- Mobiderm® 가먼트는 의복처럼 피부에 직접 착용할 수 있고, 피부가 약한 경우에는 먼 밴드를 대고 그 위에 착용할 수 있습니다.

소매 및 번거러이 장갑이 달린 소매 착용®:

- 손을 가먼트 안에 넣고 손이 나올 구멍(1)이 있을 때까지 가먼트를 뒤집습니다 ①.
- 손을 가먼트 ②에 넣은 후 팔을 따라 조심스럽게 겨드랑이 ③ 아래까지 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리십시오.

- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브④가 고르게 퍼지도록 합니다.

병어리 장갑 및 장갑 착용Ⓢ:

- 폼 큐브가 손 ① 위에 놓였는지 확인합니다.
- 병어리 장갑은 양손잡이용입니다. 병어리 장갑을 오른손잡이용에서 왼손잡이용으로, 왼손잡이용에서 오른손잡이용으로 바꾸려면 간단히 안쪽을 뒤집으면 됩니다④.
- 손을 가먼트에 넣은 후 조심스럽게 손목⑦까지 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 소매와 결합된 경우, 병어리 장갑이나 장갑을 손목④에서 소매 끝 부분에 오도록 합니다.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브④가 고르게 퍼지도록 합니다.

양말 및 허벅지 스타킹 착용Ⓢ:

- 손을 가먼트 안에 넣고 뒤꿈치까지 가먼트를 뒤집습니다④.
- 뒤꿈치가 완전히 자리를 잡을 때까지 발을 가먼트 안으로 집어 넣습니다⑪.
- 다리를 따라 가먼트를 조심스럽게 무릎⑫ 아래까지(양말의 경우) 또는 둔부 주름 아래까지(허벅지 스타킹의 경우) 당겨 올립니다.
- 필요 이상으로 가먼트를 당겨 올리지 마십시오.
- 가먼트가 완전히 자리를 잡으면 팔을 마사지하여 폼 큐브⑫가 고르게 퍼지도록 합니다.

유지 관리

Mobiderm® 가먼트가 가능한 한 오랫동안 효과를 유지하는 한편 감염을 방지하려면 매일 또는 매번 사용한 후 세탁해야 합니다.

손세탁: 기기를 찬 비눗물에 담그고 깨끗한 스펀지로 문지른 후 손으로 꼭 짜서 물기를 뺍니다. 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오. 회전식 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오.

세탁기 사용: 차가운 온도에서 울 코스를 사용하십시오. 섬유 유연제가 함유되지 않은 세제를 사용하십시오. 세제 또는 부식성 제품(염소 처리된 제품 등)을 사용하지 마십시오. 세탁 시 특히 자동 그리핑 패스너 또는 지퍼에 의해 다른 옷이 손상되지 않도록 세탁망에 넣어 세탁하십시오. 손으로 꼭 짜서 물기를 빼십시오. 직접적인 열원(라디에이터, 태양 등)에서 멀리 떨어진 곳에서 자연 건조시키십시오. 회전식 건조기를 사용하지 마십시오. 다림질하지 마십시오.

보관

실온에서 보관하고, 가능한 한 원래의 포장에 담아 보관하십시오.

폐기

시행 중인 현지 규정에 따라 폐기하십시오.

이 설명서를 잘 보관하십시오.

مكانه ١١.

- أدخل الطرف في الغطاء بعناية على طول العضو حتى أسفل الركبة (الجورب) ١٢ أو حتى أسفل طية الأليتان (أسفل الفخذ).
- تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ١٣.

الصيانة

حتى تحفظ أغشية Mobiderm بكامل فاعليتها لأطول وقت ممكن وتجنب حدوث التهابات، من الضروري غسلها كل يوم أو بعد كل استخدام يدوياً: قم بنقع الوسيلة العلاجية في الماء البارد بالصابون وقيم بالفرك باستخدام اسفنجة نظيفة وأعصره يدوياً من خلال الضغط.

قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). لا تضعهما في مجفف الملابس. لا يتم كي المنتج في الغسالة: استخدم دورة الصوف ودرجة الحرارة الباردة. استخدم مسحوق غسيل بدون منعّم للأقمشة. لا تستخدم المنظفات أو المنتجات ذات الأثر الشديد (منتجات الكلور)

ضع الغطاء في شبكة الغسيل لتجنب تلف الأغشية الأخرى (وبخاصة ذوي اللاصق الذاتي أو السحاب المنزلق). يجفف باليد من خلال الضغط.

قم بالتجفيف في الهواء الطلق بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). لا تضعهما في مجفف الملابس. لا يتم كي المنتج

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

في حالة الإصابة بمرض وريدي متقدم أو قرحة وريدية مصاحبة، راجع نصيحة أخصائي الرعاية الصحية للحصول على علاج ضغط مناسب للساق بأكملها

لا تُعد استعمال المنتج لمرضى آخر، لاعتبارات تتعلق بالنظافة والسلامة وحسن الأداء

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن تسبب هذه التجهيزة في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة أو جفاف الجلد.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة

طريقة الاستعمال/الوضع

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات

- يوصى بغسل الثوب الخاص بك قبل أول استخدام.
- تحقق من سلامة المنتج قبل أي استخدام.
- يمكن ارتداء غطاء Mobiderm على الجلد كما هو الحال في الملابس أو على شريط قطني بالنسبة للبشرة الضعيفة.

ارتداء الكم والكُم مع القفاز القصير ٥:

- أدخل اليد في الغطاء وأقلبه على نفسه إلى أن تصل إلى الفتحة المخصصة لليد ١.
- أدخل اليد في الغطاء ٢ ثم قم بشئ الغطاء بحذر على طول العضو حتى أسفل الإبط ٣.
- تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.
- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ٤.

ارتداء القفاز القصير والقفاز ٦:

- يجب أن تكون المكعبات الرغوية موجودة في أعلى اليد ٥.
- القفاز القصير ثنائي الجانب: للانتقال من القفاز القصير الأيمن إلى القفاز القصير الأيسر أو من الأيسر إلى الأيمن، يكفي قلبه من الجهة الداخلية ٦.

- أدخل اليد في الغطاء ثم قم بتمديدته بعناية حتى الرسغ ٧.
- تجنب شد الغطاء أكثر من اللازم.

- في حالة استخدام الكم في نفس الوقت، ضاع القفاز القصير أو القفاز فوق طرف الكم على مستوى الرسغ ٨.

- بمجرد الانتهاء تماماً من ارتداء الغطاء، قم بتدليك العضو من أجل ضمان التوزيع المتجانس للمكعبات الرغوية ٩.

ارتداء الجورب وغطاء أسفل الفخذ ١٠:

- أدخل اليد في الغطاء وأقلبه على نفسه حتى العقب ١٠.
- أدخل القدم في الغطاء إلى أن يستقر العقب في

أغطية مُحَرَّكة للوذمان

الوصف/ الغرض

الغرض: إن الأغطية المُحرَّكة للوذمان "Mobiderm" مخصصة لعلاج الوذمان بالأطراف العلوية والسفلية المجموعة المستهدفة: المرضى البالغين والأطفال الذين يعانون من الأمراض المشار إليها والمتوافقة مع جدول المقاسات هذه المجموعة متاحة في موديلات مختلفة:

"Mobiderm" القياسية:

- كم بسيط (ثاني الجانب)
- قفاز قصير (ثاني الجانب)
- قفاز

"Mobiderm" حسب طلب المريض (للمورفولوجيات خارج

مقاسات الجدول):

- كم بسيط
- كم بقفاز قصير بلا إبهام
- كم بقفاز قصير شامل الإبهام
- جورب فخذي
- جورب

تألف الأغطية من:

- من الجهة الداخلية، تكنولوجيا "Mobiderm" التي تتشكل من لفافات رغوية مُركَّبة بين ورقين رقيقين غير مخبوكين،

- من الجهة الخارجية، قماش مرن وناعم ولونه بيج. يستخدم مقاسان لللفافات الرغوية حسب الموديلات ومنطقة الجسم المراد علاجها. تتضمن الموديلات إما مقاساً واحداً لللفافات (5x5 سم أو 15x15 سم) أو مقاسي اللفافات

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - كتلة لاصقة من الأكريليك مكونات الرغوة: بولي يوريثان (لفافات كبيرة) - بولي إيثيلان (لفافات صغيرة)

الخصائص/طريقة العمل

توفر أغطية "Mobiderm":

- الضغط وذلك عن طريق الضغط على العضو، وبالتالي تعزيز الدورة الدموية والمفاوية والمساعدة في الحفاظ على حجم الوذمة أو تقليله.
- امتصاص المياه الموجودة تحت الجلد من خلال تقنية "Mobiderm" المكونة من لفافات رغوية موضوعة بشكل عشوائي بين شريطين غير منسوجين. عند ملامستها للجلد، تقوم اللفافات بعمل فرق في الضغط بين منطقة تلامسها ومحيطها، مما يؤدي إلى إنشاء ممرات تصريف متعددة الاتجاهات بالنسبة لليمفا الموجودة تحت الجلد. تنتقل اليمفاً من المناطق المضغوطة عن طريق اللفافات إلى المناطق الحرة. وبالتالي يتم تعزيز كفاءة التجفيف وتصريف اليمفاً. ^(A)
- إنها مصممة لكي يتم ارتداؤها بالنهار وبالليل.

دواعي الاستعمال

علاجات الوذمان الحادة أو المزمنة (مثلاً: وذمة لمفية في مرحلة المسك)

موانع الاستعمال

لا يستعمل في حالة وجود عدوى جلدية كبيرة في العضو المعنى لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته لا يستعمل في حالة وجود اعتلال عصبي حاد في العضو المعنى لا يستعمل في حالة وجود خثار إثنائي. لا يستعمل في حالة وجود Phlegmatia coerulea dolens (التهاب وريدي أزرق مؤلم مع انضغاط شراييني) في الطرف المعنى

موانع خاصة بالنسبة للأعضاء السفلية:

لا تستخدم المنتج إذا كانت الأطراف السفلية مصابة بمرض الشريان المحيطي بمؤشر ضغط انسدادى >0.6. لا يستعمل في حالة وجود قصور قلبي لا معاوض. لا يستعمل في حالة وجود الاعتلال السكري المتقدم للشعيرات الدموية لا يستعمل المنتج في حالة القيام بجراحة مجازة غير تشريحية على العضو المعنى

موانع خاصة بالنسبة للأعضاء العليا:

لا يستعمل في حالة مرض الضفيرة العضدية. لا يستعمل في حالة وجود التهاب وعائي طرفي.

الاحتياطات

النزم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك يجب أن يعيد أخصائي الرعاية الصحية تقييم مستوى المنفعة/المخاطر ومستوى الضغط الملانم في الحالات التالية

- مرض شريان محيطي للأطراف السفلية بمؤشر ضغط انسدادى بين 0.6 و 0.9.
- الاعتلال العصبي المحيطي المتطور
- التهاب جلدي ناضج أو إكزيمي.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو تدهور حالة البشرة، أو الشعور بالأحاسيس غير الطبيعية، أو تغير لون الأطراف، أو تغير أداء الجهاز، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية لا تضع المنتج مباشرة على بشرة مصابة أو جرح مفتوح دون ضمادة ملانمة

أثناء مرحلة مسك الوذمة اللمفية، يجب ارتداء التجهيزة ليلاً مع التبدل وارتداء الغطاء الضاغط بالنهار. يجب أن تستمر في ارتدائها طول الليل. يمكن ارتدائها بالنهار أثناء فترات الراحة.

قد يؤدي وضع الوسيلة العلاجية إلى ظهور بعض العلامات على الجلد. فهذه العلامات حميدة وعابرة، وعليه لا توقف عن علاجك دون استشارة طبية بوصى بوضع شريط قطني على العضو قبل ارتداء الغطاء بالنسبة للبشرة الضعيفة

نظراً لتطور علم الأمراض باستمرار، بوصى بالمتابعة المنتظمة من قبل أخصائي رعاية صحية للتحقق من أن تجهيزة الضغط لا تزال مناسبة للحالة المرضية يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية لا يستخدم عند الاستحمام.

لا تضع مواد على البشرة (مثل الكريم، المراهم، الزيوت، الجل، الرفع...) قبل وضع التجهيزة، لأنها قد تؤدي إلى إتلاف التجهيزة احرص على عدم إتلاف التجهيزة عند وضعها، ولا سيما بالأظافر

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2051202 (2025-05)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Auphan 92300 Levallois-Perret (France)



THUASNE®

Produit :	Mobiderm® Vêtements
Code M3 :	2051202
Nombre de pages :	60
Dimensions format ouvert (mm) :	190x146
Dimensions format fermé (mm) :	95x146
Qualité :	Nom et grammage du papier d'impression
Couleurs d'impression :	 Pantone 2758 C